

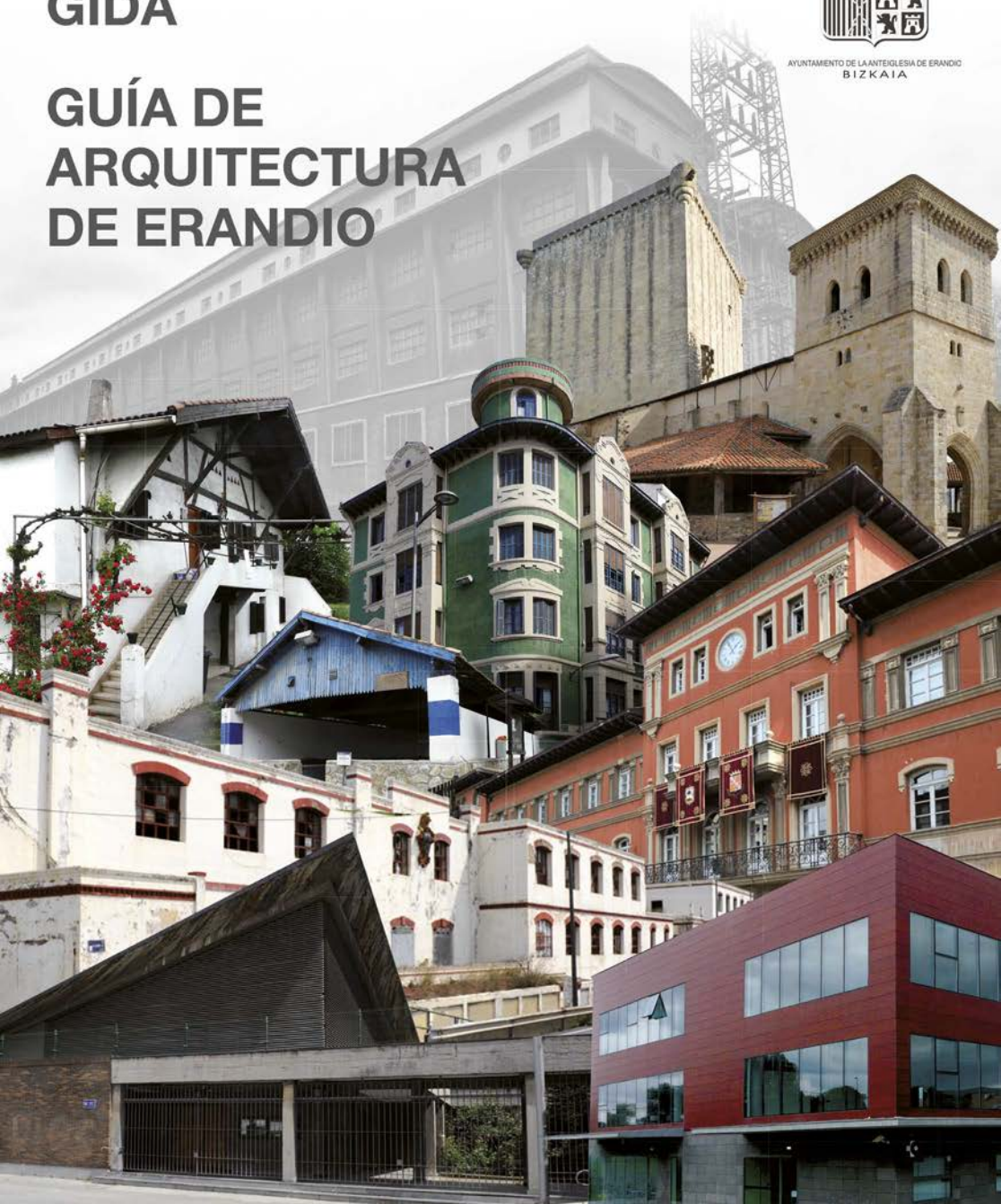
ERANDIOKO ARKITEKTURAREN GIDA

GUÍA DE ARQUITECTURA DE ERANDIO

ERANDIO
ELIZATEKO UDALA



AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE ERANDIO
BIZKAIA



**ERANDIOKO ARKITEKTURAREN GIDA /
GUÍA DE ARQUITECTURA DE ERANDIO**

GORKA PÉREZ DE LA PEÑA OLEAGA

Joseba Goikouria Zarraga

*Erandioko alkatea /
Alcalde de Erandio*



Esku artean daukazu gida gure udalerriko iraganean zein orainaldian zehar egiten den paseo bat da, Erandiori buruzko hainbat berri ematen digun ondare bat, jatorrizko Erandio Andra Mariren inguruan, Goikoan, elizate gisa eratu zenekoa, XIX. mendearen erdialdeaz geroztik langile eta industrien aldetik gertatu zen gorakada, eta, berrikiago, hiri-bilbe bihurtu izana, zerbitzu-jarduera bere tokia hartuta.

Lanak proposatzen duen ibilbideak irudi-hautapen bat du oinarri; hartan elkartzen dira historiaren eta etxebizitzaren aldetik baserri-eremuan dagoen errealtatea eta enpresa-ekimen berrietara irekirik dagoen itsasadar-alde bat, estilo-joera guztiak agertzen dituzten eraikinekin (eklektizismoa, modernismoa, erregionalismoa, art déco estiloa, arrazionalismoa, estilo nazionala, edo Mugimendu Modernoa), bai eta hiri-irudi bateratua eratzen duten arkitektura-razko balio jakin batzuk ere, industriak, alokatzeko etxebizitzak, txaletak eta etxebizitza-taldeak barne harturik.

Martiartutorrea, Andra Maria eliza, San Lorentzo eliza, "Cooperativa El Siglo", metro-geltokia, Tartangako ikuztegia, "La Esperanza", udaletxe zaharra eta gaur egungoa... Halakoek agerian uzten

La guía que tienes entre tus manos no es sino un paseo por el pasado y el presente de nuestro municipio, un legado patrimonial que nos explica la conformación del Erandio originario como anteiglesia en torno a Andramari, en Goikoa, la eclosión obrera e industrial desde mediados del Siglo XIX, y la más reciente transformación hacia una trama urbana donde la actividad de servicios gana su propio espacio.

El itinerario que plantea la obra se sustenta en una selección de imágenes que combinan la realidad histórico-residencial de la zona rural con un frente de ría abierto a nuevas iniciativas empresariales, con edificaciones exponentes de todas las corrientes estilísticas: eclecticismo, modernismo, regionalismo, art déco, racionalismo, estilo nacional o movimiento moderno; y determinados valores arquitectónicos que perfilan una imagen urbana unitaria en la que se insertan industrias, casas de alquiler, chalets o grupos de viviendas.

La Torre de Martiartu, la Iglesia de Andramari, San Lorenzo, la cooperativa El Siglo, la estación de Metro, el lavadero de Tartanga, La Esperanza, el antiguo Ayuntamiento y el actual... ponen de relieve un valor patrimonial

dute batzuetan ezezagun samarra den ondare-balio bat, baina, era berean, oso interesgarria dena, eta kanpoan ezagutarazteko aukera handiak ematen dituen.

Labur-zurrean, gida honek, arkitekturen ondare aparta duen udalerri bat erakustez gain, hurbileko orainaldi aktibo bat eta etorkizun itxaropentsu bat ikusarazten dizkigu.

Erandiok aurrera egiten du.

a veces desconocido pero muy interesante y con grandes posibilidades de proyección exterior.

En suma, esta guía, al tiempo de descubrir una población con un patrimonio arquitectónico singular, nos hace vislumbrar un presente cercano activo y un futuro esperanzador.

Erandio avanza.

Manuel Paja Fano

*EHAEOko dekanolehendakaria /
Decano-Presidente COAVN*

*Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala /
Colegio oficial de arquitectos Vasco-Navarro*



Bilbo Metropolitarran, oro har, "Erandioko Hiri-Arkitekturaren Gida" honek era koherentean ematen die jarraipena, baina modu berri batean, egileak Sestaoko eta Barakaldoko udalerrien gainean atera dituen argitalpenei.

Hain zuzen ere, gogoan eduki behar da Erandioko udalerriko hiriburutza landa-eremuko eta goiko aldeko jatorrizko lehen gunetik (Erandiogoikoa) Alzagako Ibarrera igaro zela, 1885az geroztik, itsasadarraren gainean bermaturik eta kokaleku abantailatsu batean, Desertu-Barakaldoko eta Sestaoko Puntako fabrikagunearen parean.

Hor tartean izan zen, era berean, Bilbo-Areeta Trenbidea egin izana; izan ere, Desertu-Erandion izan zuen geltokia hirigune berriaren fundatze-erakina izan zen, eta hartara, hain zuzen, aldatu zen udaletxea 1899an Erandiogoikotik.

Bizitegi izateko hasierako asmo hura -Ezkerraldeko faktoretako langileak bizi zitezen, funtsean- mende-aldaketarekin bat hasi zen industrializazio berantiarra gaititu zuen, harik eta Alzaga erabat mukuru bete arte, bizitegi- zein industria-erabileretarako, elkarbizitza gatazkatsu batekin, 1920. inguruan amaituta.

1924ko plana izapidetzen amaitu gabe, joan den mendeko 30eko hamarkada Erandio Eskuinaleko industriagunetzat finkatzekoa izan zen, ondoko udalerrie-

En el conjunto del Bilbao Metropolitano, la presente "Guía de Arquitectura de Erandio", presta continuidad de manera coherente, aunque con carácter novedoso, a anteriores publicaciones del autor sobre los municipios de Sestao y Barakaldo.

Efectivamente, cabe recordar la transferencia paulatina de la capitalidad municipal de Erandio desde el núcleo originario de matriz rural en la zona alta (Erandio Goikoa), hasta la Vega de Alzaga, a partir de 1885, con apoyo sobre la Ría y a partir de situación privilegiada frente al núcleo fabril de Desierto-Barakaldo y la Punta de Sestao.

A lo que tampoco fue ajeno el tendido del Ferrocarril de Bilbao a Las Arenas, cuya Estación de Desierto-Erandio resulta edificio fundacional del nuevo núcleo, al que se trasladó en 1899 la Casa Consistorial desde La Campa.

Esta primera vocación residencial, para alojamiento de los trabajadores de las factorías de la Margen Izquierda fundamentalmente, fue sobrepasada por la tardía industrialización iniciada con el cambio de siglo, hasta la completa colmatación de Alzaga para usos residenciales e industriales, ambos en vecindad conflictiva, que se concluyó hacia 1920.

No completada la tramitación del Plan de 1924, la década de los treinta del si-

tako muge artean geratzen zen erribera asetzeraino. Gertaera horrek, geroago, luzapena izan zuen, Asuko industrializazio gogorrarekin eta Astrabuduko bizitegi-garapenarekin.

Deskribatu den ingurune horretan, orain esku artean daukagun argitalpenak hainbat tipotako arkitektura ezagungabea argitara ateratzen du: etxebizitza familiabakarrak eta kolektiboak; industriak eta ekipamenduak. Bai eta kritika espezializatuaren arreta, orain arte, jaso ez duten egile ezezagun batzuen lanak ere: Ángel Libano, Juan Carlos Guerra eta Luis Arana Goiri, besteak beste.

Horrenbestez, generoan bakarra geratzen den monografia honek Erandio-ko arkitektura-ondare ezagungabea aztertzen eta sailkatzen du, mundu guztiak ezagutzen dituen Andra Maria elizaz eta Martiartutorreaz gain, elizatea ulertzeko moduan errotiko aldaketa eraginda. Horrez gain, Euskal Herriko arkitektura garaikidearen gaineko ezaugarria ekarpen ezin estimagarriagoa egiten du.

glo pasado resultó la de afianzamiento de Erandio como enclave industrial de la Margen Derecha, saturando la ribera entre los límites con los municipios colindantes. Episodio prolongado, con posterioridad, por la agresiva industrialización del Valle de Asua y el desarrollo residencial de Astrabudua.

En el marco descrito, la publicación que nos ocupa saca a luz arquitecturas inéditas de variada tipología: viviendas unifamiliares y colectivas; industrias y equipamientos. Como obras desconocidas de autores que, hasta la fecha, no habían resultado objeto de atención por la crítica especializada: Ángel Libano, Juan Carlos Guerra y Luis Arana Goiri, entre otros.

Así, esta monografía de carácter único en su género descubre, estudia y clasifica el desconocido patrimonio arquitectónico de Erandio, más allá del reconocimiento generalizado de la Iglesia de Santa María y de la Torre de Martiartu, induciendo un cambio radical en la percepción de la Anteiglesia. Además de resultar una aportación más que estimable al conocimiento de la arquitectura vasca contemporánea.

Ignacio Glez.-Riancho Colongues

Editorea / Editor



Esku artean daukazu liburua nire iritziz "liluragarria" den norbaiten gogoeten emaitza da; hain zuzen ere, Gorka Pérez de la Peña egileak badaki, inork ez bezala, gure begirada nora bideratu, Erandion pasean gabiltzala.

Hala, bada, zorionak ematen dizkiet Gorkari bere lan apartagatik, Erandioiko Udalari, eta Joseba Goikouria Zarraga alkateari, egileak eskaintzen digun aukera honetaz baliatzen jakiteagatik, Telmo Zarra erandioztarraren mailako "gol bat sartuta" -zilegi bekite apidea-, ezin bestela izan, abagune egokian, hau da, Bizkaia turismoaren hazkundearen aldetik bizi duen une honetan.

Arkitektura-gida harrigarri honek aberatsa bezain berezia den ondare bat ezagutarazten digu, baina, oroz gainera, erabat "ezagungabea" da joan den mendearen amaierako Bizkaia industria izandakoaren eta orain hiri modernoaren ondare hori. Izan dabil argitalpen hau, era berean, Udalak hiria bisitatu eta ezagutzera nahiz, zailtzarik gabe, hartaz gozatzera egiten duen gonbidapen bat.

Gogoeta pertsonal bat egiteko eskudantzia hartuko dut, eta aditzera eman-

Este libro que está en sus manos, es fruto de las reflexiones de alguien en mi opinión "fascinante", su autor Gorka Pérez de la Peña, nadie como él sabe señalarnos aquello hacia donde dirigir nuestra mirada paseando por Erandio.

Así que, felicito a Gorka por su excepcional trabajo, al Excelentísimo Ayuntamiento de Erandio y a su alcalde D. Joseba Goikouria Zarraga, al haber sabido aprovechar esta oportunidad que nos brinda el autor, válgame la expresión, "metiendo un gol" de la categoría del inolvidable erandioztarra, D. Telmo Zarra, como no podía ser de otra forma, en el momento oportuno, el que vive Bizkaia en cuanto a crecimiento turístico.

Esta sorprendente Guía de Arquitectura nos da a conocer un patrimonio tan singular como rico, y sobre todo, completamente "inédito" de aquello que fue la Bizkaia industrial de finales del siglo pasado y la moderna ciudad que es ahora. Sirva también esta publicación, como invitación ofrecida por el Ayuntamiento para visitar, conocer y sin duda, disfrutar de la ciudad.

Déjenme expresar un pensamiento personal y, manifestar mi cada vez más profunda convicción en la apuesta que

go dut Grupo Cruzialek azken urteetan egiten ari den apustuan dudan uste osoa, gero eta sakonagoa, bai eta gure konpromisoak betetzen jarraitzeko duen asmo tinkoan: Castro Urdialesko "Eladio Laredo & Leonardo Rucabado" Arkitektura Bienala, 2007koa, 2010koa eta 2012an egitekoa; eta hiri-arkitekturen giden argitalpenak, Santanderrekoa, Bilbokoa, Burgosekoa, Oviedokoa, Gijóngoia, Valladolidekoa, Zaragozakoia, Logroñokoa, Castro Urdialesekoa, Cien Obras Maestras de la Arquitectura Civil en Cantabria, Granada Ciudad y Arquitectura, Sestaokoa, Erandiokoa, bai eta, laster agertzekoak guztiak, Kantabriako El Astillerokoa, Barakaldokoa eta Cien Obras Maestras de la Arquitectura Civil en Asturias nahiz arkitektura zibileko Bizkaiko ehun maisulanei dagokien pareko lana ere, gure iraganarekin eta, are garrantzitsuagoa, etorkizunarekin konprometiturik dau-den hainbat erakunderen babesaz.

Gogoan izan dezagun arkitektura, "zazpi-garren arte" hori, osasun-zerbitzuak edo hezkuntza bezalakoa dela... gu guztioi eragiten digu, eta ahalik eta ondoena babestu eta gorde beharko dela, gu zein datorren belaunaldiak hartaz gozatze-arren.

Adeitasunez.

Grupo Cruzial ha venido haciendo en los últimos años y, su firme propósito de continuar nuestros compromisos: la Bienal de Arquitectura de Castro Urdiales "Eladio Laredo & Leonardo Rucabado" celebradas en 2007, 2010 y para el próximo 2012, así como las publicaciones de Guías de Arquitectura Urbana de Santander, Bilbao, Burgos, Oviedo, Gijón, Valladolid, Zaragoza, Logroño, Castro Urdiales, Cien Obras Maestras de la Arquitectura Civil en Cantabria, Granada Ciudad y Arquitectura, Sestaokoa, Erandio, las inminentes de El Astillero en Cantabria, Barakaldo y Cien Obras Maestras de la Arquitectura Civil en Asturias y Bizkaia, bajo patrocinio de entidades comprometidas con nuestro pasado y lo que es más importante, el futuro.

Recordemos que la arquitectura, ese "séptimo arte", es como la sanidad o la educación... nos afecta a todos y habrá que protegerla y conservarla en estado óptimo para nuestro disfrute y el de las futuras generaciones.

Atentamente.

AURKIBIDEA / ÍNDICE

0. SARRERA / INTRODUCCIÓN	11. or / pag
1. ERANDIO INDUSTRIALAREN ERAKETA / LA ARTICULACIÓN DEL ERANDIO INDUSTRIAL	15. or / pag
2. ERANDIOKO ARKITEKTURA HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE / LA ARQUITECTURA DE ERANDIO DESDE LOS ORÍGENES HASTA LA ACTUALIDAD	21. or / pag
2.1. XV. MENDETIK XVIII. MENDERA BITARTEKO ARKITEKTURA / ARQUITECTURA DE LOS SIGLOS XV AL XVIII	23. or / pag
2.2. ARKITEKTURA GARAIKIDEA, 1873-2010 / ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA, 1873-2010	35. or / pag
2.2.1. EKLEKTIZISMOA / ECLECTICISMO	37. or / pag
2.2.2. MODERNISMOA / MODERNISMO	71. or / pag
2.2.3. EUSKAL ESTILOA ETA ERREGIONALISMOA / NEOVASCO Y REGIONALISMO	79. or / pag
2.2.4. ART DÉCO ESTILOA ETA ARRAZIONALISMOA / ART DÉCO Y RACIONALISMO	95. or / pag
2.2.5. ESTILO NAZIONALA ETA GERRAOSTEKO ARRAZIONALISMOA / ESTILO NACIONAL Y RACIONALISMO DE POSTGUERRA	109. or / pag
2.2.6. 50ETAKO MODERNITATEA ETA NAZIOARTEKO ABANGUARDIA / MODERNIDAD DE LOS CINCUENTA Y VANGUARDIA INTERNACIONAL	125. or / pag
2.2.7. AZKEN JOERAK / ÚLTIMAS TENDENCIAS	147. or / pag
ESKER ONEZKO AIPAMENAK / AGRADECIMIENTOS	158. or / pag





SARRERA / INTRODUCCIÓN

Erandio arkitektura-ondare bikaina duen udalerri bat da, Andra Maria eliza eta Martiartutorrea bi ikono nagusiez gain. Hartara, badauzka aro garaikideko proposamen batzuk guztiz ezagungabeak, eta tipo askotakoak: industria-arkitektura, etxebizitza-taldeak, alokatzeko etxebizitzak, eraikin publikoak, eta abar. Horrek guztiak Erandio berri bat ikusarazten digu, gorde eta babestu beharrekoa, hurrengo belaunaldiak hartaz goza daitezen. Horrez gain, ez da ahaztu behar ekonomia-garapenerako iturria ere badela, turismoaren alorrean ematen dituen aukera ugariengatik.

Erandio es un municipio con un patrimonio arquitectónico de excepcional valía, más allá de los dos grandes iconos de Andra Maria eliza (iglesia de Santa María) y Martiartutorrea (torre de Martiartu). Así, cuenta con un conjunto de propuestas completamente inéditas de la etapa contemporánea formada por una gran variedad de tipos: arquitectura industrial, grupos de viviendas, casas de alquiler, edificios públicos, etc. Todo ello nos descubre un Erandio nuevo, que es preciso conservar y proteger para que las generaciones futuras lo puedan disfrutar. Ello es muy necesario dado el mal estado de conservación de buena parte de su

Gida honetan Erandioko ondarea aztertzen da, arkitekturako XV. mendetik 2010era bitarteko ale nabarmenenak hautaturik. Azterlan hau egiteko, aldi hori bi atal nagusitan banandu da; bat arkitektura historikoari buruzkoa da, eta bestea, arkitektura garaikideari buruzkoa. Arkitektura garaikideak, Erandioko agerpenen araberak, zazpi fase estilistiko ditu. Hona hemen: eklektizismoa, modernismoa, euskal estiloa eta erregionalismoa, art déco estiloa eta arrazionalismoa, estilo nazionala eta gerraosteko arrazionalismoa, 50etako modernitatea eta nazioarteko abangoardia, eta azken joerak. Fase bakoitzerako, sarrera-moduko azalpen bat ematen da, dagokion estiloaren oinarritzko ezaugarriak labur jakinaraztearren.

Era berean, hirigintzaren alorreko sarrera labur bat ematen da, Erandio industrial eta langile-girokoaren eraketaren hastapenak azaltzeko.

Hautatu diren elementuen azterketa fitxa soil batzuekin egiten da, eta fitxok bi atal dituzte: atal teknikoa, oinarritzko datuena (urtea, arkitektoa, estiloa eta kokalekua), eta testua, erakinaren gaineko ohar kritiko bat egitekoa, mota guztietako irakurleek ulertzeko moduko hizkera batean. Fitxa horiek kronologiaren arabera ordenatuta daude, Erandioko arkitekturaren bilakaera zehaztuz duten zortzi faseei jarraituz.

Lan honen xedea, funtsean, arkitekturaren aldetik dagoen aberastasun hori jende gehienari ezagutaraztea da, era erraz eta atsegina batean, betiere. Gaur egun, merkatuan ez da antzeko ezaugarriak dauzkan libururik, eta, hortaz, argitaratzea oso egokia da interes han-

patrimonio arquitectónico. Además, no hay que olvidar, que es un filón de desarrollo económico dado su considerable potencial turístico.

En esta guía se analiza el legado patrimonial de Erandio a través de la selección de los ejemplos más representativos de su arquitectura en el periodo comprendido entre el siglo XV y el año 2010. Para hacer este estudio se divide este periodo en dos grandes apartados, uno para la arquitectura histórica y el otro para la contemporánea. La contemporánea, de acuerdo al comportamiento que experimenta en Erandio, se subdivide en siete fases estilísticas. Estas son las siguientes: eclecticismo, modernismo, nevasco y regionalismo, art déco y racionalismo, estilo nacional y racionalismo de posguerra, modernidad de los cincuenta y vanguardia internacional, y últimas tendencias. Cada una de las fases se acompaña de una pequeña explicación a modo de introducción, dedicada a dar una explicación sintética de las características fundamentales del estilo correspondiente.

También se incluye una breve introducción urbanística para explicar los orígenes de la conformación del Erandio industrial y obrero.

El análisis de los elementos seleccionados se hace con unas sencillas fichas que incluyen dos apartados: el técnico con los datos básicos (año, arquitecto, estilo y emplazamiento) y el texto en el que se hace una valoración crítica del edificio con un lenguaje accesible para todo tipo de lectores. Estas fichas se ordenan cronológicamente de acuerdo a las ocho fases que marcan la evolución de la arquitectura erandioztarra.

diko arkitektura-ondare ezagungabe bat balioesteko.

Con esta obra se busca fundamentalmente dar a conocer esta riqueza arquitectónica al gran público de una manera sencilla y agradable. No existe actualmente en el mercado un libro de parecidas características, por lo que su publicación es muy oportuna para valorizar un patrimonio arquitectónico inédito de sumo interés.



1. ERANDIO INDUSTRIALAREN ERAKETA / LA ARTICULACIÓN DEL ERANDIO INDUSTRIAL

Erandio baserri-giroko elizate bat izan zen, udalerriko goialdean zegoena, egun Erandiogoikoa esaten zaion inguruan, hain zuzen. XIX. mendearen amaieratik, industrializazioarekin bat, protagonismoa behealdeko erriberak hartu zuen, Altzagako ibarrak.

Bilboko itsasadarra metropoli-ingurune bilakatu zen Bizkaiko industrializazioaren ondorioz XIX. mendearen erdialdean. Ingurune horretan, udalerrri batzuk industriak eta langileen bizitokiak jasotzen espezializatu ziren. Halakoen artean, bi itsasadarraren ezker aldean daude, (Barakaldo eta Sestao), eta bestea, eskuinaldean (Erandio).

Altzagako ibarreko garapena Barakaldo eta Sestao udalerrietako fabriken hurbiltasunean oinarritu zen; hain zuzen ere, itsasadarraren beste aldean zeuden, eta langileak hara joaten ziren itsasadarra zeharkatzen zituzten txalupetan. Era berean, Erandion ere bertako industria bat finkatu zen, tamaina erdikoa, eta hartan mugarri izan zen Sociedad Franco Española de Cables izeneko sortzea 1900ean.

Altzagako ibarrak padura ez-emankor bat izan zen, udalaren jabetza, elizateko behealdean zegoena; Arriaga mendiaren eta Ibaizabalen itsasadarraren artean elipse-tankeran sartutako gune bat, kilometro karratu bat baino zerbait gehiagokoa. Maskor-itxurako eremu bat, 1,3 km luze, itsasadarraren luzeran, eta 500 metro zabal, tokirik zabalenean betiere.

Erandio fue una anteiglesia rural dispuesta en la zona alta del municipio, lo que se conoce como Erandiogoikoa. Desde finales del siglo XIX con la industrialización el protagonismo recaerá en la zona baja de la ribera, sobre la vega de Altzaga.

La ría de Bilbao se conformó como un área metropolitana a raíz de la industrialización de Bizkaia a mediados del siglo XIX. En esa área una serie de municipios se especializaron en la función industrial y de residencia obrera. Entre estas localidades se encuentran dos en la margen izquierda, (Barakaldo y Sestao), y una en la derecha (Erandio).

El desarrollo de la vega de Altzaga pivotó en función de la cercanía a las fábricas de los municipios de Barakaldo y Sestao, dispuestas al otro lado de la ría, a la que los obreros accedían a través de los botes. Asimismo también en Erandio se fue consolidando una industria propia de tamaño medio cuyo hito más sobresaliente fue la fundación de la Sociedad Franco Española de Cables en 1900.

La vega de Altzaga fue una marisma improductiva de propiedad municipal dispuesta en la zona baja de la anteiglesia, un espacio encajonado entre el monte Arriaga y la ría del Nervión-Ibaizabal en forma de elipse de poco más de un km². Un espacio en forma de concha de 1,3 km a lo largo de la ría por 500 metros en su parte más ancha.

Egora zeharo aldatu zen XVIII. mendean erdialdeaz geroztik, Erandioko Udala ustiatzen hasi baitzen ibarra, haren saneamendurako behar ziren azpiegiturak eginez. Era berean, ituna egin zuen Bilboko Kontsulatuarekin, 1760. urtean, Asua ibaiaren gainean zubi bat eraikitzeke zirga-bidea igarotzen zen tokiraino, bai eta kai bat ere, Getxon zegoenaren luzapen gisa. Ustiapena aurrera eramateko, hainba partikularri lur-sailak alokatu zizkien. XIX. mendean amaieran, Erandioko Udalak alokatzeko politika hori aldatu, eta saltzeko politika ezarri zuen, garai-ko gerrek finantzen aldetik eragindako arazoei aurre egitearren.

Lurak pribatizatzeko, enkante batzuk egin ziren 1810etik 1831ra bitartean. José María de Jado bilbotar merkataria eskuratu zuen lote handiena, 1831ko enkantean 100.000 metro karratuko lur-sail bat erosi zuen eta, Obieta kalearen eta itsasadarraren artean. Asko erosten jardun zuen 1840tik 1843ra bitartean, jabe bakarra izateko helburuarekin. Jado familiak ibarra nekazaritzarako erabili zuen, baserri berriak eraikirik. Horiez gain, udarako etxe bat ere eraiki zuten, egungo Ruiz de Velasco ontziolaren parean.

Jaso familia, 1885etik aurrera, nekazaritza-politika aldatu zuen, ibarraren zati bat urbanizatuz haren pribatizazioa bultzatu baitzuen. Obieta kalearen (lehen zatia bakarrik) eta Urdaneta kalearen arteko zerrenda urbanizatu zen, Ibaizabalen itsasadarrean kontzentraturik Bizkaian gertatzen ari zen industrializazio-prozesuaren ondorioz batik bat, nahiz eta Erandioko barne-aldaketak ere kontuak hartu zituzten. José María Jadoren asmoa zen langile-hiri bat eraikitzea, Barakaldo eta Sestao uda-

Desde mediados del siglo XVIII la situación cambió radicalmente ya que el Ayuntamiento de Erandio la puso en explotación con la construcción de las infraestructuras necesarias para facilitar su saneamiento. También llegó a un acuerdo con el Consulado de Bilbao en 1760 para la construcción de un puente sobre el río Asúa al paso del camino de sirga y de un muelle, que venía a prolongar el existente en Getxo. La explotación la acometió mediante el arrendamiento a particulares de las distintas parcelas. A comienzos del siglo XIX el Ayuntamiento de Erandio modificó esta política de arrendamiento por una de ventas como fórmula para hacer frente a las dificultades financieras originadas por los conflictos bélicos de la época.

La privatización de los terrenos se acometió a través de una serie de subastas realizadas entre 1810 y 1831. El comerciante bilbaíno José María de Jado fue el que se hizo con el mayor lote al comprar en la de 1831, una parcela de 100.000 metros cuadrados comprendida entre Obieta kalea y la ría. Entre 1840 y 1843 acometió un intensivo proceso de compras con la intención de convertirse en su único propietario. La familia Jado destinó esta vega a la explotación agrícola con la edificación de nuevos caseríos. También se construyeron una residencia de veraneo, que se dispuso frente a los actuales astilleros Ruiz de Velasco.

Desde 1885 la familia Jado modificó su política agrícola al impulsar su privatización con la urbanización parcial de la vega, en la franja comprendida entre Obieta kalea, sólo en su primer tramo, y Urdaneta kalea como consecuencia principalmente del proceso industrializador de Bizkaia, concentrado en la ría

lerrietan langileentzako etxeen eskaria handia zela eta, hari bestelako irtenbide bat emateko.

Hirigintza-garapena 1885ean hasi zen, Francisco Ciriaco de Menchaca lan-maisuak atondutako urbanizazio-plan bati jarraituz. Ibarra sei etxaditan antolatu zen, kaiarekiko zutak ziren lau kalek (Obieta kalea, Jado kalea, San Ignazio kalea eta Urdaneta kalea) eta paraleloak ziren kale bik (Ibarra kalea eta Geltoki etorbidea) zeharkaturik. Etxadi horiek ez ziren erregular-erregularrak, eta tamaina bera ere ez zuten. 1926an, Martiartu kalea ireki zuten, Laureano Jadok lur batzuk laga zituen eta.

Auzorako zuzkiduratzat, eliza baten eraikuntza sustatu zuen, San Agustinen izenpeko. Francisco Ciriaco de Menchaca lan-maisuak taxutu zuen proiektua, tankera neomedievala, 1890ean. Eliza horrek kontrol sozialerako elementua izan behar zuen, langileen protesta sozialen aurrean.

Nabarmendu behar da, era berean, Bilbotik Plentziarako errepidea egin zutela 1860 inguruan, zirga-bide zaharraren gainean. Bide hura zela medio, etxebizitza-eraikin errenkada bat eratu zen, eta haietatik Jose Luis Goioaga errepideko 1. zenbakitik 20.era bitartekoak geratu dira.

Etxebizitza horiek atzealdean teilapeak zeuzkaten, familia-industria txiki batzuetarako erabiltzekoak, eta oso hiri-ehun berezia eratzen zuten, Bizkaian salbuespeneko dena, oso.

Hirigintzaren aldetiko hazkunde horrek indartu zuten gertaera garrantzitsuenak haiek izan ziren: trenbidea 1887an iristea; eta udaletxea eraikitzea 1895ean. Udalaren eraikuntzarekin Eran-

del Nervión-Ibaizabal, aunque también tuvo en cuenta los cambios internos de Erandio. La idea de José María Jado era construir una ciudad obrera que fuese la alternativa a las fuertes demandas de alojamientos obreros generadas por los municipios de Barakaldo y Sestao.

El desarrollo urbanístico se inició en 1885 de acuerdo a un plano de urbanización realizado por el maestro de obras Francisco Ciriaco de Menchaca. Esta vez se organizó en seis manzanas, atravesadas por cuatro calles perpendiculares al muelle (Obieta kalea, Jado kalea, San Ignazio kalea y Urdaneta kalea) y dos paralelas (Ibarra kalea y Geltoki etorbidea). Estas manzanas no eran perfectamente regulares ni tampoco del mismo tamaño. En 1926 se abrió Martiartu kalea a raíz de la cesión de unos terrenos por Laureano Jado.

Como dotación del barrio, promovió la construcción de una iglesia bajo la advocación de San Agustín a través de la cesión de los terrenos necesarios. El proyecto lo diseñó el maestro de obras Francisco Ciriaco de Menchaca en clave neomedieval en 1890. Esta iglesia debería convertirse en un elemento de control social frente a la protesta social de la población obrera.

También hay que destacar la construcción de la carretera de Bilbao a Plentzia hacia 1860 sobre el antiguo camino de sirga. Ese vial facilitó la formación de una hilera de edificios de viviendas, de las que resta las comprendidas entre los actuales números 1 y 20 de Jose Luis Goioaga errepidea. Estas viviendas incorporaban en sus zagueras tejavanas destinadas al uso de pequeñas industrias familiares con-

dio behin betiko aldatu zen baserri-udalerrria izatetik industrialia izatera, boteregunea goialdean zeukan batetik behealdea nagusituta zeukan beste batera.

1892an eta 1902an eraikuntzarako udal ordenantzen arautegi bana onartu zuten. Behealdea eta goialdea lotzeko bidea 1886.urtean egin zen. 1895. urtean, Marqués de Estella plaza publikoa (gaur egun, Irailaren 23a plaza) urbanizatzeari ekin zioten, eskolaren jolas-tokiak hartu behar zuen eremuan; hain zuzen, azken hori garai hartan ari ziren eraikitzen.

1924an, Altzagako Ibarreko Zabalgu-nearen Plana idazteari ekin zioten. Ángel Libano arkitektoak taxutu zuen, eta ez zen azkenean gauzatu. Proposamen hark 1885eko planaren eremu berari zegokion.

1931. urtean, zabalgunea egiteko plan berri bat proposatu zuen Juan Carlos Guerra arkitektoak, ibarraren gaine-rakoa, trenbideaz haraindi, antolatzeko; hura ere ez zen aurrera eraman.

Urak 1890etik 1918ra bitartean ekarri ziren, eta 1920an Altzagako ibarrerako saneamendu-plana onartu zuten.

Franco Española de Cables fabrika eraikitzean, langile-hiri industrialia izatea sendotu egin zen.

Auzo horrek dituen arkitekturazko balioak hiri-irudi bateratua izatean datza, industriak, alokatzeko etxebizitzak, txaletak eta etxebizitza-taldeak barne harturik. Arkitektura garaikidean nagusi diren estilo-joera guztien agerpen nabarmenak aurkitzen ditugu han: eklektizismoa, modernismoa, erregionalismoa, art déco estiloa, arrazionalismoa, estilo nazionala eta Mugimendu Modernoa. Horrekin batera, arkitektu-

formando un tejido urbano muy singular, que constituye un ejemplo muy excepcional en Bizkaia.

Los hitos que reforzaron ese crecimiento urbanístico fueron: la llegada del ferrocarril en 1887 y la construcción del Ayuntamiento en 1895. La edificación del Ayuntamiento vino a marcar el cambio definitivo de Erandio de municipio rural a otro industrial, uno que tenía su centro de poder en la zona alta a otro en el que la preponderancia la asumía la zona baja.

En 1892 y 1902 se aprobaron sendos reglamentos de ordenanzas municipales de edificación. En 1886 se construyó el camino de unión de la zona baja con la alta. En 1896 se acometió la urbanización de la plaza pública del Marqués de Estella (hoy plaza Ilailaren 23) en los terrenos que debería haber ocupado el patio de la escuela, que en aquellas fechas se encontraba en construcción.

En 1924 se acometió la redacción de un plan de ensanche de la vega de Altzaga diseñado por el arquitecto Ángel Libano, que no llegó a culminar. Esta propuesta se circunscribía al mismo ámbito del plan de 1885.

En 1931 se planteó un nuevo plan de ensanche proyectado por el arquitecto Juan Carlos Guerra, que tampoco se ejecutó, con la intención de ordenar el espacio restante de la vega al otro lado de la vía férrea.

La traída de aguas se realizó entre 1890 y 1918, y en 1920 se aprobó el plan de saneamiento para la vega de Altzaga.

La construcción de la fábrica Franco Española de Cables vino a reforzar su condición de ciudad industrial obrera.

ra-mota batzuk nabarmendu behar dira, industria-arkitektura-kasu.

Altzagako ibarreko jatorrizko erakinak, metro-geltokiaren eta itsasadarraren artean dagoen eremuan, ia desagerturik daude, ale batzuk baino ez dira geratzen Jose Luis Goioaga errepidean, Urdaneta kalean, Obieta kalean, Ibarra kalean, Geltoki etorbidean, Martiartu kalean, Jado kalean eta Bereterretxe kalean.

XX. mendeko 50eko hamarkadan, Erandioko industria-garapena Udondon, Axpen, Plaiabarri, Lutxanan eta Asuan kontzentratu zen. Udondoko eta Axpeko garapenaren ondorioz, bizitegi-gune berri bat sendotu zen: auzo jendetsu bat, langileentzako eraikuntza intentsiboak eta oso espekulatiboak zituena, bai eta defizit handiak ere azpiegituren aldetik, eta oso kutsatua.



Los valores arquitectónicos de este barrio se deben sobre todo a su imagen urbana unitaria en la que se insertan industrias, casas de alquiler, chalets y grupos de viviendas. Encontramos manifestaciones destacadas de todas las corrientes estilísticas dominantes en la arquitectura contemporánea: eclecticismo, modernismo, regionalismo, art déco, racionalismo, estilo nacional y Movimiento Moderno. Junto a ello hay que resaltar ejemplos destacados en lo tipológico, caso de la arquitectura industrial.

La edificación primitiva de la vega de Alzaga en el perímetro que se extiende entre la estación del Metro y la Ría está prácticamente desaparecida, solo restan algunos ejemplos en las calles Jose Luis Goioaga errepidea, Urdaneta kalea, Obieta kalea, Ibarra kalea, Geltoki etorbidea, Martiartu kalea, Jado kalea y Bereterretxe kalea.

En los años cincuenta del siglo XX el desarrollo industrial de Erandio se concentró en las áreas de Udondo, Axpe, Plaiabarri, Lutxana y Asua. El desarrollo de Udondo y Axpe dió lugar a la consolidación de un nuevo núcleo residencial, el de Astrabudua: una populosa barriada con edificaciones obreras intensivas fuertemente especulativas, deficitaria en infraestructuras, y altamente contaminada.

Laureano Jado, Erandio garaikidearen sustatzailea / Laureano Jado, artífice del Erandio contemporáneo.

2. ERANDIOKO ARKITEKTURA HASTAPENETATIK GAUR EGUN ARTE / LA ARQUITECTURA DE ERANDIO DESDE LOS ORÍGENES HASTA LA ACTUALIDAD

2.1. XV. MENDETIK XVIII. MENDERA BITARTEKO ARKITEKTURA / ARQUITECTURA DE LOS SIGLOS XV AL XVIII

Aldi horretako arkitekturan bi estilo dira nagusi: Errenazimentua (XVI. mendea) eta Barrokoa (XVII. eta XVIII. mendeak).

Errenazimentuko estiloaren bereizgarria da mundu klasikora itzultzea; ondorioz, arkitekturaren arloan, kanoi-ganga, kupula, taulamenduak, erdi-puntuko arkuak eta zutabeak berrartu ziren.

Espainiako estatuan, Errenazimentua ez zen ikusi Erdi Aroko munduarekiko hausturatzat, zeren hasieran jarraipen natural baten modukoa izan baitzen. Hala, arkitekturari dagokionez, hasieran estilo isabeldarrak iraun zuen, eta hura platereskia bilakatu zen.

Bizkaian, Errenazimentuak oihartzun urria izan zuen, lehenagoko aldiko estilo gotikoak indarrean iraun zuelako, joera berantiarrekin. Hori agerian geratzen da Erandioko arkitektura zibil zein erlijiosoko aleetan.

Barrokoa tradizio klasikoaren oreka-ekin hautsi zuen hizkuntza bat izan zen, apaindura nabarmendurik eta efektismoa bilaturik. Horrela, lerro kurbatuarekin, perspektiba- eta argi-efektuekin, salamondar zutabearekin, eta abarrekin jokatzen da.

Bizkaiko arkitektura barrokoa planteamendu horretatik urrundu, eta neurritzotasuna eta soiltasuna ditu bereizgarri, arkitektura herreratarraren eraginaren isla. Erandioko jauregi barrokoak joera horren erakusgarri onak dira.

La arquitectura de este periodo se encuentra dominada por dos estilos: Renacimiento (siglo XVI) y Barroco (siglos XVII y XVIII).

El Renacimiento es un estilo caracterizado por la vuelta al mundo clásico, lo que entrañó en la arquitectura la recuperación de la bóveda de cañón, la cúpula, los entablamentos, los arcos de medio punto y las columnas.

El Renacimiento en el estado español no fue visto como una ruptura con el mundo medieval pues al principio fue como su continuación natural. Así, en los primeros tiempos pervive el estilo isabelino, que se transforma en plateresco.

En Bizkaia el Renacimiento tuvo un limitado eco debido a que continuó vigente el estilo gótico de la etapa anterior con un carácter retardatario. Ello queda patente en los ejemplos de la arquitectura civil y religiosa de Erandio.

El Barroco es un lenguaje que rompe con el equilibrio de la tradición clásica a través de la acentuación del ornamento y la búsqueda del efectismo. Así, se juega con la línea curva, los efectos de perspectiva y lumínicos, la columna salomónica, etc.

La arquitectura barroca vizcaína se aleja de ese planteamiento y se caracteriza por la contención y la austeridad como reflejo de la influencia de la arquitectura herreriana. Los palacios barrocos de Erandio son una buena muestra de esa tendencia.



ANDRA MARIA ELIZA (IGLESIA DE SANTA MARÍA)

Avanzada errepidea 33

Erandioko Andra Maria eliza estilo gotiko berantiarreko eraikin bat da, XVI. mendearen erdialdekoa. Hiru nabe mailakatu dauzka, lau ataletan banatuta. Atal horiez gain, badauzka transeptua eta gurutzadura, burualde oktagonalekoa, nahiz dorre-ataria oinaldean. Nabeek gurutzeria-ganga dute estalkitzat. Tenpluaren kanpoaldean Martiartu leinuaren ehortz-lekua dago, Bizkaiko hilobi-eskultura gotikoko ale bikainetako bat.

Dorre-ataria tenpluaren oinaldearen erdian kokaturik dago, eta elementurik nabarmenena da, monumentu militar baten itxura dauka eta. XVI. mendean hasierako lan bat da, dorre-atarigotorlekuen tipoarekin bat datorrena. Bere koroa dotoreagatik nabarmentzen

Andra Maria eliza (iglesia de Santa María) es un edificio gótico tardío de mediados del siglo XVI. Cuenta con tres naves escalonadas repartidas en cuatro tramos, a los que hay que añadir transeptu y crucero con cabecera ochavada y torre-pórtico a los pies. Las naves se cubren con bóveda de crucería. En el exterior del templo se encuentra el enterramiento de los Martiartu, uno de los ejemplos más brillantes de la escultura funeraria gótica de Bizkaia.

Su torre-pórtico, que se eleva centrada a los pies del templo, constituye el elemento más destacado por su monumental aspecto castrense. Es una obra de comienzos del siglo XVI que responde al tipo de torre-pórtico-fortaleza. Desciella por su elegante coronamien-

da: gorputza matakanez osatua du, eta kuboak ditu izkinetan; Errege-erregina Katolikoen estiloko bolak dauzkan gailurreria ere badu.

XVII. mendean hasierako eliza zabaldu egin zuten, eta egungo eraikina eratu.

to con cuerpo de matabanes, cubos en las aristas y crestería con bolas estilo Reyes Católicos.

Durante el siglo XVII se amplía la iglesia original conformándose el actual edificio.





MARTIARTUTORREA (TORRE DE MARTIARTU)

Martiartu

Dorre hau defentsa-eraikuntza bat da, Unbe mendiaren hegalean kokaturik dagoena, Udondo ibaiaren ibarra mendean duela. Martín Ortiz de Martiartuk eraikiarazi zuen XIV. mendearen amaieran edo XV. mendearen hasieran. Gaur egungo dorrea XVI. mendearen lehen laurdenean eraberritze baten ondorio da.

Hasierako dorretik, hegoaldeko fatxadan lehen bi solairuei dagozkien hormak eta ekialdera eta mendebaldera begira dauden hormen erdiak gordetzen dira. XVI. mendean egin zen lana harlanduz tamaina handiko kubo bat eraikitzea izan zen, eta, ondorioz, dorre gotikotik geratzen zena estalita geratu zen.

XVI. mendeko dorreak elementu errenazentistak dauzka, eta nabarmenena erremateko gailurreria da (mentsula bikoitzeko frisoa, mentsulek balaustrada bati eusten diotela, eta kuboak kantoietan). Badauzka, halaber, Behe Erdi Aroko elementu batzuk ere: bao konopialak eta arku zorrotzeko sarbidea.

Esta torre es una construcción defensiva dispuesta en la ladera del monte Unbe dominando la vega del río Udondo. La edificó Martín Ortiz de Martiartu a finales del siglo XIV o principios del siglo XV. La actual es el resultado de una reforma del primer cuarto del siglo XVI.

De la inicial se conservan los muros equivalentes a las dos primeras plantas de la fachada sur y la mitad de los muros de las orientadas a este y oeste. La obra del siglo XVI consistió en el levantamiento de un voluminoso cubo de sillería, que conllevó el recubrimiento de lo que quedaba de la torre gótica.

La torre del siglo XVI integra elementos renacentistas: la crestería de remate (friso de dobles ménsulas que sustentan una balaustrada y cubos en los ángulos) es el más notable, y tardo medievales: vanos conopiales y acceso en arco apuntado.

Ondoan, San Antonio Paduakoaren ermita dago, 1658koa, diseinu barroko egoki bat duen ermita bat.

Junto a ésta se dispone la ermita de San Antonio de Padua, un correcto diseño barroco de 1658.



JAUREGI ERRENAZENTISTAK / PALACIOS RENACENTISTAS

TORREZARRA, Beikabidea 7

UGARTEBEKOTORREA ETA/Y UGARTEGOIKOTORREA

Ugarte auzoa 4 eta/y 6

Eraikin hauek Euskal Herriko aristokraziak XVI. mendearen hasieran eraikitzen zuen jauregi-eredua betetzen dute, hots, Erdi Aroko dorreen berrikuspen bat, ospe-sinbolo gisa. Estetikaren aldetik, estilo gotiko berantiarra eta Errenazimentua konbinatzen dute. Aipatutako eraikinak oso eraldaturik daude, eta oso kontserbazio-egoera txarra dute.

Bolumen kubiko hermetikoak dauzkate bereizgarritzat, oinplano karratuan eta harlanduxkoz eginak. Torrezarran bao ikusgarri bat gorde da, erdi-puntuko arku dobeladun bat daukana.

Estas edificaciones responden al modelo del palacio que la aristocracia del País Vasco construye a comienzos del siglo XVI, una revisión de la torre medieval en razón de ser un símbolo de prestigio. En lo estético combinan el goticismo retardatario con el renacimiento. Estas edificaciones se encuentran muy modificadas y presentan un pésimo estado de conservación.

Se caracterizan por sus volúmenes cúbicos herméticos de planta cuadrada y ejecutados con sillarejo. En la de Torrezarra se conserva un espectacular hueco en arco de medio punto adovelado.



1

JAUREGI BARROKOAK, XVIII. MENDEA / PALACIOS BARROCOS, SIGLO XVIII

LANDABASO, Avanzada errepidea 44

MENTXAKAENA, Bidebitarte - Etxetxikerrea bidea 3

URAZANDI¹, Asua - Erletxeta errepidea 35

BOLLOKI², Euskadi plaza 1

PRUDENTZIOETXE³, Asua - Erletxeta errepidea 21

ANTONBIDENA, Asua - Erletxeta errepidea 25

ARTETXE⁴, Altzaga - Erandiogoikoa errepidea 48

Erandion, jauregi-arkitekturaren ezau-garria xumetasuna da; hemen hautatu direnek joera nagusia hausten dute.

Eraikin kubikoak dira, harlangaitzez egi-nak, kantoietako eskantzuetan eta bao inguruko azpaduretan harlandua erabili-ta. Bi solairu eta atikoa dauzkate. Estilo barrokoa neurrizkoa da; hona hemen bereizgarriak: bao zuzenak, azpadura zabalekoak; lerroen simetria hertsia; eta erremateko atikoa. Artetxen, atari arkuduna eta zurezko armari bat na-barmendu behar dira. Bolloki jauregiak fatxada nagusian forjazko balkoi inte-resgarri bat dauka. Mentxakaenaren

En Erandio la arquitectura palacial se caracteriza por la modestia, los ejem-plos aquí seleccionados rompen la tóni-ca imperante.

Son edificios cúbicos contruidos con mampuesto y piedra de sillería para esquinales y recerco de huecos. Cuen-tan con dos plantas y ático. La lectura barroca es contenida, las notas distin-tivas son: los vanos adintelados con grandes recercos, la rigurosa simetría de líneas y el ático de remate. En el de Artetxe hay que destacar el portal en arco y un escudo de madera. El de Bolloki tiene en fachada principal un in-

fatxadak, bestalde, portada ikusgarria du, eta eraberritu egin zuten XIX. mendean amaieran.

terezante balcón barroco de forja. El de Mentxakaena, que sufrió una reforma a finales del siglo XIX, cuenta con una vistosa portada.





MESOZARRA BASERRIA (CASERIO MESOZARRA)

Magdalena errepidea 43

Baserri errenazentista hau Erandioko ale zaharrenetakoa da.

XVI. mendearen amaierako baserri arkupedunen tipoaren erakusgarri ona da. Aipatutako baserriaren ezaugarria da Erdiko arkupe bat edukitzea zutabe artean, eta ezkerreko horma-atala, harlangaitzekoa, aurreko zutabeen plano berean integratzea. Arkupearen erai-kuntzarako, karrera-habe lodi bat jarri zen. Estalkia bi isurkikoa da, bizkarra aurrealdearekiko zut daukala.

Erdiko gorputzaren zurezko itxituraren zati bat galdu du, bai eta ogi-labea ere; hain zuzen ere, azken hori eskuineko albo-fatxadan erantsita zegoen.

Este caserío renacentista constituye uno de los ejemplos más antiguos de Erandio.

Es un buen ejemplo del tipo de caserío con soportal de finales del siglo XVI. Este modelo se caracteriza por su articulación con un soportal central enmarcado por postes y la integración del paño lateral izquierdo de mampostería en el mismo plano que los postes delanteros. La apertura de este soportal se justifica constructivamente por la disposición de una gruesa viga carrera. La cubierta es a dos aguas con el caballete en perpendicular.

Ha perdido parte del cierre de madera del cuerpo central y el horno de pan que se disponía adosado en su fachada lateral derecha.



1

BASERRI BARROKOAK / CASERÍOS BARROCOS

KURTZELARRETA¹, Bidebitarte Etxetxikerra bidea 5

ETXEBARRIETA², Erandiogoikoa-Magdalena errepidea 25

ETXEZARRA, Atxabidea 8

ARONDOSTEIKOA³, Degoiena-Andramariturri bidea 5

BENGOKOA, Kaukoerrekabidea 8

Baserri barroko hauek guztiek XVII. mendeko armazoa dutenen tipoko eraikuntza-sail aipagarri bat osatzen dute. Guztien ezaugarriak dira oinplano laukizuzeneko bolumen prismatikoak eta bizkarra fatxadarekiko zuta duen bi isurkiko estalkia edukitzea.

Kurtzelarretaren ezaugarri berezia da ganbaran usategi-baoak edukitzea.

Etxebarrieta baserrian harlanduzko oinalde eta eskantzuak goiko solairuko armazoiekin konbinatzen dira. Estalkia lau isurkikoa da, eta badauka ataurrea.

Etxezarra eta Bengokoa baserrien ezaugarriak dira alboko horma-bularrak,

Este conjunto de caseríos barrocos conforman una serie notable de edificaciones del tipo de entramados del siglo XVII. Tienen como características comunes los volúmenes prismáticos de planta rectangular y cubierta a dos aguas con el caballete en perpendicular.

El de Kurtzelarreta presenta como aspecto singular la disposición de vanos de palomar en el desván.

El de Etxebarrieta combina el zócalo y los esquinales de piedra de sillería con los entramados en el piso superior. La

ataurrea eta lehen solairuan armazoiak edukitzea.

Arondosteikoaren bereizgarria da adreiluak erabili izana armazoiak betetzeko.

cubierta es a cuatro aguas y cuenta con portalada.

Los de Etkezarra y Bengokoa se caracterizan por la disposición de espolones laterales, portalada y entramados en el primer nivel.

El de Arondosteikoa tiene como nota peculiar la utilización del ladrillo para cuajar el entramado.



2



3



ALTZAGA PALAZIO BASERRIA (CASERÍO ALTZAGA PALACIO)

Beaskoetxebidea 6

Baserri honen izateko arrazoa izan zen Altzaga ibarra nekazaritzarako erabiltzea, Erandioko Udalak XVIII. mendean horixe bultzatu zuen eta.

Baserria bat dator XVIII. mendeko jau-regi barrokoen tipoarekin, monumentu-proportzioak eta harlangaitza eta harlandua asko erabiltzea direla bereizgarri. Hona hemen beste bereizgarri batzuk: bao zuzenak, inguruko azpaduretan harlandu leuna ezarririk; eta erdi-puntuko bi arku goratu dituen ataurrea, arkuon uztaiak plaka leun batzuetan bermatzen direla.

Gaur egun, baserriak bi eranskin dauzka, jatorrizko eraikuntza itsusten dutenak.

Ondoan, Altzagaurrekoetxea baserria dauka (Beaskoetxebidea, 3-5), eta hura 1892. urtean eraikitako eraikin eklektiko interesgarri batekin handitu izana nabarmentzen da.

Este caserío hay que vincularlo con la explotación agrícola de la vega de Altzaga, que impulsó el Ayuntamiento de Erandio a partir de mediados del siglo XVIII.

Este caserío responde al tipo palacial barroco del siglo XVIII caracterizado por sus proporciones monumentales y el uso masivo de la mampostería y la piedra de sillería. Otros aspectos definitorios son: los huecos adintelados recercados con piedra de sillería lisa y el soportal de dos arcos de medio punto peraltado cuyas roscas descansan sobre placas lisas.

Este caserío presenta en la actualidad dos añadidos que afean la construcción original.

Junto a éste se dispone el caserío Altzagaurrekoetxea (Beaskoetxebidea 3-5) que destaca por la ampliación con un interesante edificio ecléctico construido hacia 1892.

2.2. ARKITEKTURA GARAIKIDEA, 1873 - 2010 / ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA, 1873 - 2010



2.2.1 EKLEKTIZISMOA / ECLECTICISMO

Arkitekturako estilo nagusia izan zen XIX. mendearen bigarren erdian.

Iraganeko estiloak askatasunez berrosatu zituen sintesi berri batean.

Bereizgarritzat du fatxadan diseinuan apaindurak funtsezko protagonismoa edukitzea.

Erreferentziarik ohikoena tradizio klasikoa da, baliabide hauek erabiliz islaturik: frontoiak, hauts-babesak, ordena erraldoiko pilastrak, tondoak, eta abar.

Aldi horretan, neomedievalismoa ere asko garatu zen, arkitektura erlijiosoan erabilirik, batik bat.

Fue el estilo dominante en la arquitectura de la segunda mitad del siglo XIX.

Reelaboró libremente los estilos del pasado en una síntesis nueva.

Se caracteriza por el protagonismo decisivo de lo ornamental en el diseño de las fachadas.

La referencia más usual es la tradición clásica que se manifiesta a través de los siguientes recursos: frontones, guardapolvos, pilastras de orden gigante, tondos, etc.

En este periodo también gozó de un gran desarrollo el neomedievalismo utilizado preferentemente para la arquitectura religiosa.



**“COOPERATIVA EL SIGLO” ETXEBIZITZA-ERAIKINA (EDIFICIO DE VIVIENDAS “COOPERATIVA EL SIGLO”)
MARTÍN LUCIANO DE ECHEVARRI, 1873
(PROIEKTUA / PROYECTO)
LUIS DE ARANA, 1928 (ERABERRITZE / REFORMA)**

Jose Luis Goioaga etorbidea 17

Lehen aleetako bat da, Erandion estilo eklektikotik gorde direnen artean. Haren ezaugarri interesgarriena diseinu neogotikoko balkoiak dira.

1928. urtean, Luis de Arana Goiri arkitektoak eraberritu, eta monumentutankera eman zion. Horretarako, ordena erraldoiko pilastrak jarri zituen, eta errematetzat, frontoi bat, non komintentearen anagrama ageri den.

Bi etxebizitza dauzka solairu bakoitzean, eta banaketa egokia da: programa erdiko hall baten arabera antolatuta dago, handik sukaldara, jangelara eta hiru edo lau logelara iristen dela. Gela guztiek zuzeneko aireztapena eta argiztapena dituzte, eraikina orube exentu batean kokatu baitzuten.

Constituye uno de los primeros ejemplos conservados del eclecticismo en Erandio. Su nota más interesante se encuentra en sus balcones de diseño neogótico.

En 1928 lo reformó el arquitecto Luis de Arana Goiri para darle una condición monumental. Lo consiguió con la disposición de pilastras de orden gigante y el remate con un frontón que acoge el anagrama del comitente.

Dispone de dos viviendas por altura con una distribución acertada: el programa se organiza en función de un hall central, que da paso a la cocina, comedor y tres o cuatro dormitorios. Todas las piezas cuentan con ventilación e iluminación directas, ya que el edificio se dispuso en un solar exento.



TXORIETXE JAUREGI / PALACIO TXORIETXE 1878

Asua-Erletxeta errepidea 37

Jauregi hau Bizkaiko arkitekturako etxebizitza familiabakar burgesaren oso erakusgarri interesgarria da, arkitektura-tipo horri eklektizismoa aplikatu izanaren lehen agerpenetakoa baita.

Ziurrenik, Francisco Ciriaco de Menchaca lan-maisuak egin zuen proiektua, garai hartan gehien zihardutene-tako bat zen eta. Hizkuntza umoa da, apaingarri-errepertorio klasizista zaindu izanak erakusten duenez: baoetako moldurak eta balkoietako burdinak. Konposizioari dagokionez, oso egokia izan zen, fatxada nagusia antolatzeko, erdiko ardatza nabarmentzea, begira-toki bat ezarri eta, estalkiaren erre-matetzat, pinoi bat.

Este palacio es un ejemplo muy interesante de la vivienda unifamiliar burguesa en la arquitectura vizcaína por ser una de las primeras manifestaciones de aplicación del eclecticismo a este tipo arquitectónico.

El proyecto probablemente lo realizó el maestro de obras Francisco Ciriaco de Menchaca al ser una de las figuras más activas en Erandio en estas fechas. El lenguaje es maduro como se evidencia en el cuidado repertorio ornamental clasicista: molduras de huecos y hierros de balcones. En lo compositivo es muy acertada la ordenación de la fachada principal a través de la acentuación del eje central, con la disposición de un mirador y el remate de la cubierta con un piñón.

Jauregitxo horren berezitasunari al-
daketa handia egin zaio duela gutxiko
eraberritze batean, jatorrizko begira-
tokia eta fatxada nagusiko burdinak or-
dezkatu direlako.

La singularidad de este palacete se ha
alterado sustancialmente en una re-
ciente reforma al sustituir el mirador
original y los hierros de la fachada prin-
cipal.



ANDRA MARIA HILERRIA
(CEMENTERIO DE SANTA MARÍA)
FRANCISCO CIRIACO DE MENCHACA, 1881 - 1884
Avanzada errepidea 4

Francisco Ciriaco de Menchaca lan-
maisua, portada diseinatzean, ikuspegi
eklektiko umoa erabili zuen. Monumen-
tuzko sarbidetzat eratu zuen, egikera
fineko hareharritzko harlanduz eraikia.

El maestro de obras Francisco Ciriaco
de Menchaca en el diseño de la portada
planteó una madura lectura ecléctica.
La entendió como un acceso monu-
mental construido con piedra de sillería

Hiru kale ditu, lau zutabe itzelekin batera, eta errematea erlaintz ikusgarri bat da, goialdearen erdian gurutze bat daukana, sarbide nagusia nabarmentzeko, bai eta mutur banatan bi flori ere. Sarrera nagusiak erdi-puntuko arkua du, kapitelen gainean; albo-sarrerak ateburu zuzenekoak dira, eta apaindura xumea dute. Ixteko burdin langa ongi eginiko errementaritzan eklektiko bat da.

Kaperaren estiloa ere eklektikoa da, egikera xumeagokoa, baina.

Panteoien artean, Acha, Ugarte eta Fano familiena nabarmendu behar dira; hain zuzen, Casto de Zabala arkitektoak diseinatu zituen 1895ean.

arenisca de exquisita factura. Cuenta con tres calles articuladas con cuatro imponentes columnas, y remate con vistosa cornisa que se corona con cruz central para enfatizar el acceso principal y dos florones en los extremos. La principal se resuelve en arco de medio punto sobre capiteles, y las laterales se adintelan y llevan una sencilla ornamentación. La cancela de cierre es un logrado ejemplo de herrería ecléctica.

La capilla la resolvió con una lectura ecléctica de factura más modesta.

Entre los panteones hay que destacar los de Acha, Ugarte y Fano diseñados por el arquitecto Casto de Zabala en 1895.





ASUKO GERALEKUA / APEADERO DE ASUA ADOLFO DE IBARRETA, 1887

Bilbao Plentzia errepidea z/g - s/n

Lutxanako loturaren bidez, Mungia Bilborekin lotu behar zuen trenbideko geralekua izan zen.

Ibarreta ingeniariaren proiektua adreiluzko arkitekturaren barruko proposamen egoki bat da. Oso emaitza ona izan du bao inguruko azpaduretan eta kantoietako eskantzuetan adreilua erabiliz sortutako efektu plastikoak. Hala ere, jatorrizko elementu bi gorde izana nabarmendu behar da: markesina eta geralekuko errotulua.

Este apeadero formó parte de la línea del ferrocarril que debería unir Mungia con Bilbao a través del enlace de Lutxana.

El proyecto del ingeniero Ibarreta constituye una acertada propuesta de arquitectura de ladrillo. Es muy logrado el efecto plástico conseguido con el uso del ladrillo para el recerco de huecos y esquinales. También hay que destacar la conservación de dos elementos originales, la marquesina y el letrero del apeadero.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS BENIGNO RODRÍGUEZ, 1888

Jose Luis Goioaga etorbidea 25 - 26

Eraikin hau asmo handieneko ekimenetako bat izan zen Erandion XIX. mendearen amaieran ondasun higiezinaren arloan aurrera eramane zirenen artean bi etxe bikoitz, fatxadak bi kaltetan dauzkatela.

Benigno Rodríguez lan-maisuak ongi erantzun zion bezeroak itxarondakolari, monumentu-tankerako bloke bat atonduta. Neurri handi batean, konposizio orekatu batekin lortu zuen hori, begiratoki-gorputzen erritmo errepikakorren ondorioz. Apaingarri-errepertorioan (ordena erraldoiko pilastrak, baoetako moldurak eta kareletako zein beheko solairuko burdinak) eta mate-

Este edificio representa una de las iniciativas inmobiliarias más ambiciosas que se acometieron en el Erandio de finales del ochocientos: dos casas dobles con fachadas a dos calles.

El maestro de obras Benigno Rodríguez respondió acertadamente a las expectativas pretendidas por el cliente, con la formulación de un bloque de porte monumental. Ello lo consigue en buena medida con la equilibrada composición resultado del ritmo repetitivo de los cuerpos de miradores. La calidad también se evidencia en el repertorio ornamental (pilastras de orden gigante, molduras de huecos y hierros de

rialetan (harlanduak beheko solairuan) ere ageri da kalitatea.

Duela gutxi eraberritu, eta horrek zati batean jatorrizko irudia aldatu dio.

antepechos y de la planta baja) y en los materiales (piedra de sillería para la planta baja).

En fechas recientes ha sufrido una rehabilitación que ha modificado parcialmente su imagen primitiva.



ERANDIOGOIKOKO UDALETXE ETA ESKOLA ZAHARRAK / ANTIGUO AYUNTAMIENTO Y ESCUELAS DE ERANDIOGOIKOA CASTO DE ZABALA, 1889

Avanzada errepidea 20 A

Eraikin hau sortu zuten Erandioigoikoa udalerriko administraziogunea izan zedin. Eginkizun hori handik gutxira galdu zuen, Alzaga auzoaren indar geldiezinaren ondorioz, eta han kokatu zen egoitza behin betiko 1899an.

Este edificio se concibió para que Erandioigoikoa fuese el centro administrativo del municipio. Este papel lo perdió en poco tiempo ante la fuerza imparable del barrio de Alzaga, en donde se instaló definitivamente la sede en 1899.

Zabalaren proposamenak egikera xumeko estilo eklektiko bati jarraitu zion. Nabarmentzeko ezaugarria da kalitate fineko harlandu asko erabili izana. Apaindura mugatzen da baoen inguruko modura soiletara eta hitzaldibalkoiko nahiz kareletako burdinetara, azken horiek diseinu neogotiko egoki bat dutelarik.

Instalazio hau eraikin mistoen tipo frantsesarekin bat dator: erdiko gorputz bat udaletxerako, eta pabilioi bana alboetan mutilen eta nesken eskola bereizietarako. Udaletxeari dagozkion ezaugarriak arkupea eta hitzaldiatarako balkoia dira.

La propuesta de Zabala respondió a una lectura ecléctica de sobria factura. La nota característica es la presencia masiva de la piedra de sillería de esmerada calidad. La ornamentación se limita a unas sencillas molduras que enmarcan los huecos y a los hierros del balcón de los discursos y de los antepechos que responden a un afortunado diseño neogótico.

Esta dotación responde al tipo francés de edificios mixtos: un cuerpo central para Ayuntamiento y dos pabellones laterales destinados a escuelas separadas de niños y niñas. Los rasgos propios del cuerpo del consistorio son el pórtico y el balcón de los discursos.



DISAU, COUVREUX ET FILS, ETA FÉLIX ALLARD (GAUR EGUN / HOY BILBAO CENTRO NAVAL) FÉLIX ALLARD, 1890

Jose Luis Goioaga errepidea 33

Sozietate horrek Bilboko Abrako kanpo-portua egiten parte hartu zuen. Dikeak egiteko Axpeko harrobietatik erauzitako harria erabili zuten.

Disau, Couvreur et fils, eta Félix Allard frantses enpresaren egoitza hau eklektizismo-lan itzela da. Apaingarri-errepertorioa oso egikera fina du: kantoietako eskantzuak eta bao inguruko azpadurak, hirugarren solairuko baoen erreimateko frontoiak, eta baoen kareletako burdina dotoreak.

Esta razón social participó en la realización del puerto exterior del Abra de Bilbao. Para la construcción de los diques utilizaron piedra extraída de las canteras de Axpe.

Esta sede de la empresa francesa Disau, Couvreur et fils, y Félix Allard constituye un soberbio ejercicio de eclecticismo. El repertorio decorativo es de factura muy esmerada: recercos en esquinales y huecos, frontones de remate en los huecos del tercer piso y elegantes hierros en los antepechos de los vanos.



ETXEBIZITZA-ERAIKINAK / EDIFICIOS DE VIVIENDAS

MANUEL OLASCOAGA, 1890

Jado kalea 6 eta/y 8 eta/y Obieta kalea 13¹
(ustez egile horrena / atribuido) Jado kalea 24

1895 Jose Luis Goioaga errepidea 4²

Manuel Olascoaga lan-maisuak oso parte-hartze aktiboa izan zuen XIX. mendearren bigarren erdialdean Erandio diok zuen itxura eratzen, egin zituen lan pribatu ugarien bitartez.

Proiektu hauek ikuspegi eklektiko umobati dagozkio, eta Jado kaleko 8.ekoa da finena. Apaindura zainduगतik nabarmentzen dira: balkoietako burdinak, pilastra ildaskatuak, landare-motiboak, inpostak, mentsulak, eta abar. Jose Luis Goioaga errepidekoan, adreiluak erabili izana du berritasun gisa.

El maestro de obras Manuel Olascoaga tuvo un papel muy activo en la conformación de la imagen del Erandio de la segunda mitad del siglo XIX con sus numerosos encargos privados.

Estos proyectos responden a una madura lectura ecléctica, el de Jado kalea 8 es el más refinado. Destacan por la cuidada ornamentación: hierros de balcones, pilastras acanaladas, motivos vegetales, impostas, ménsulas, etc. El de Jose Luis Goioaga errepidea ofrece como novedad la utilización del ladrillo.

Etxebizitzetako solairuetan banaketa behartuak dira, eta badaude barrura ematen duten gelak. Jado kaleko 8. zenbakikoan neurri batean hobetu zen XIX. mendeko eredua, barne-patioak jarri ziren eta.

Las plantas de las viviendas se caracterizan por las distribuciones forzadas y con piezas interiores. La de Jado kalea 8 mejora parcialmente el modelo decimonónico con la disposición de patios interiores.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS PEDRO PELÁEZ, 1890

Jado kalea 11

Pedro Peláez lan-maisua nagusietakoa izan zen XIX. mendearen amaierako eta XX. mendearen hasierako Bizkaiko arkitekturan.

El maestro de obras Pedro Peláez es una de las figuras más destacadas en la arquitectura vizcaína de finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX.

Jado kaleko proiektu hau eklektizismo-lan umoa da, apaingarri-errepertorio klasizista zaindu izanak erakusten duenez: baoetako moldurak eta balkoietako eta kareletako burdinak.

Etxebizitzek programa zabala dute (sei logela, egongela, harrera-gela, jangela, sukaldea, eta komuna), eta banaketa txarra daukate, funtzioak ez baitaude ongi bereizirik. Gainera, higiene-baldintza txarrak auzkate, barrura ematen duten gelak egurasteko patiorik ez dagoelako.

Este proyecto de Jado kalea es un maduro ejercicio de eclecticismo como se patentiza en el cuidado repertorio ornamental clasicista (molduras de huecos y hierros de balcones y antepechos).

Las viviendas, que cuentan con un amplio programa (seis alcobas, sala, gabinete, comedor, cocina y retrete) presentan una mala distribución debido a que no hay una clara separación de las distintas funciones. Además tienen unas deficientes condiciones higiénicas al carecer de patios para ventilar las piezas interiores.





ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS FRANCISCO CIRIACO DE MENCHACA, 1891

Ibarra kalea 6

Francisco Ciriaco de Menchaca lan-
maisua Erandioko lan-zuzendari fakul-
tatiboaren kargua izan zuen 1879tik
1891ra, eta lan publiko asko egin zi-
tuen.

Menchacak eklektizismoaren oso ikus-
pegi pertsonala erabili zuen apaingarri-
errepertorio zaindu bat jartzean: bae-
n inguruko azpaduretarako moldura soi-
lak, efektu plastiko handiko kromatis-
moa, eta balkoietako burdina dotoreak
(duela gutxiko eraberritze-lan batean,
ordezkatu egin zituzten).

Solairu bakoitzean bi etxebizitza dago,
eta haiek programa xumea dute: hiru
logela, jangela, sukaldea eta komuna.
Banaketa oso ongi egingo dago, bi ka-
lera emanda, gela guztiek higiene-bal-
dintza egokiak izan ditzakete eta.

El maestro de obras Francisco Ciriaco
de Menchaca ejerció el cargo de direc-
tor facultativo de obras de Erandio en-
tre 1879 y 1891 realizando numerosos
encargos públicos.

Menchaca hace una lectura muy perso-
nal del eclecticismo centrada en el uso
de un cuidado repertorio ornamental:
simples molduras en recerco de hue-
cos, cromatismo de gran efecto plás-
tico y elegantes hierros en balcones, que se
sustituyeron en una reciente reforma.

Cuenta con dos viviendas por altura
que disponen de un sencillo programa:
tres dormitorios, comedor, cocina y re-
trete. La distribución es muy lograda ya
que la disposición a dos calles posibilita
que todas las piezas cuenten con bue-
nas condiciones higiénicas.



TARTANGAKO IKUZTEGIA / LAVADERO DE TARTANGA

Tartanga kalea z/g - s/n

Tartangako ikuztegia aparteko proposamena da bere motakoen artean, Bizkaian gorde diren bakanetako bat baita.

Funtsezko ikonoetako bat da Altzaga auzoak zuen proletario-giro industria-
la ulertzeko. Langile-herrietan ohiko azpiegitura izan zen, arropa etxeetan ezin garbi zezaketelako, ur-hornidura urriagatik.

Ikuztegia egiteko, planteamendu eklektiko xume bat erabili zen, eta, ziurrenik, Casto de Zabala udal-arkitektoak egin zuen proiektua 1893an. Elementu nabarmena du fatxada nagusia babesten duen hegala.

El lavadero de Tartanga constituye una propuesta excepcional en su género, ya que son muy pocos los ejemplos que se han conservado en Bizkaia.

Es uno de los iconos decisivos para entender la condición proletaria e industrial del barrio de Altzaga. En las poblaciones obreras fue una infraestructura habitual ante la imposibilidad de lavar la ropa en las viviendas dado el limitado suministro de aguas.

Este lavadero se resuelve con un sencillo planteamiento ecléctico, que con toda seguridad, lo debió de proyectar el arquitecto municipal Casto de Zabala en 1893. Tiene como elemento destacado el guardamalletas que protege su fachada principal.



UDALETXEA / CASA CONSISTORIAL CASTO DE ZABALA, 1895 - 1899

Irailaren 23 A plaza 1

Udaletxea Altzagako zabalguneko ekimen gailena izan zen, industriek eta langileek osatutako Erandio berria antolatzeke aurrera eramane zirenen artean, garai hartan, hain zuzen, eratzen ari baitzen.

Zabalak arkitektoak eklektizismo hanpatu eta monumentalak aplikatu zuen, eraikinak ordezkatzeko zuenarekin bat. Baliabide hauek erabili ziren: oso kapitela landuak dauzkaten pilastra monumental batzuk, moldura joriak, eta abar.

Tipologiaren aldetik, hiru gorputzeko eraikin mistoen ereduari dagokio: erdiko gorputza administrazio-egoitzatzat, eta alboetakoak mutilen eta nesken eskolatarako.

El ayuntamiento fue la iniciativa más sobresaliente de las que se acometieron en el ensanche de Altzaga para articular el nuevo Erandio obrero e industrial, que en aquellas fechas se encontraba en formación.

El arquitecto Zabala aplicó un eclectismo enfático y monumental en conformidad con la condición representativa del edificio. Los recursos manejados son: las pilastras monumentales con elaborados capiteles, ricas molduras, etc.

En lo tipológico responde al modelo de edificio mixto con tres cuerpos: el central para la sede administrativa y los laterales para las escuelas de niños y niñas.

Ángel Libano arkitektoak, 1929. urtean, handitu egin zuen, solairu bat gehituta. Lanek errespetuz jokatu zuten lehendik zegoen eraikinarekin. Egungo eraikina 1991n berreraiki izanaren ondorioa da, jatorrizkoa zati batean berreginik.

En 1929 el arquitecto Ángel Libano lo amplió para añadirle una nueva planta, la intervención fue respetuosa con el edificio existente. El actual es el resultado de una reconstrucción hecha en 1991, que reprodujo el edificio primitivo de manera parcial.





AGUIRRE JAUREGITXOA / PALACETE AGUIRRE JOSÉ RAMÓN URRENGOECHEA, 1900

Avanzada errepidea 23

Bertako burgesek udalerriko goialde hori, Andra Maria elizaren ondoan, aukeratu zuten XIX. mendearen amaieran beren etxeak eraikitzeko, komunikabide garrantzitsu baten alboko toki abantailatsua zen eta, Asuatik Getxorako errepidea, hain zuzen ere.

Urrengoechea lan-maisuak eklektizismoaren estiloko proiektu umoa egin zuen, komitenteak eskatzen zuen ordezkatzetzaerari egoki erantzunez. Hona hemen erabili zituen baliabideak: baoen apaindura, moldura landuekin (fatxada nagusian, mentsula gaineko hauts-babesak jarri zituen, azulejulara ikusgarriekin; eta gainerakoan,

Esta zona en la parte alta del municipio dispuesta junto a Andra Maria eliza (iglesia Santa María), se convirtió a finales del siglo XIX en la zona elegida por la burguesía local para construir sus residencias, en razón de su privilegiada ubicación junto a una importante vía de comunicación, la carretera de Asua a Getxo.

El maestro de obras Urrengoechea planteó un maduro ejercicio de eclecticismo, que respondió acertadamente al carácter representativo requerido por el comitente. Los recursos aplicados fueron los siguientes: la ornamentación de los huecos con cuidadas molduras (en fachada principal con guardapolvos sobre ménsulas, que

belarri soilak), eta kareletako burdina dotoreak.

Jauregitxoa hiru mailatan antolaturik dago: sotoa mirabeentzat, bodegarako eta sukalderako; beheko solairua ordezkatzeko-alderako (jangela, egongela, bulegoa, harrera-gela, bainugela eta komuna); eta lehen solairua alde pribaturako (lau logela eta ganbara).

Ondoan, EAJ-PNV alderdiaren egoitzetako bat dago (Erandio Goikoa batzokia, Avanzada errepidea, 25), XIX. mendearen azken hamarkadan eraikitako jauregitxo eklektiko ikusgarri batean kokatua.

acogen vistosas hileras de azulejos, y en el resto con sencillas orejetas), y los elegantes hierros de antepechos.

El programa de este palacete se organiza en tres niveles: el sótano para el servicio, bodega y cocina; planta baja destinada a la zona representativa (comedor, salón, despacho, gabinete, cuarto y retrete); y, el primer piso con el área privada (cuatro dormitorios y desván).

Junto a éste se dispone la sede del Partido Nacionalista Vasco, P.N.V., (batzoki Erandio Goikoa, Avanzada errepidea 25). Ocupa un vistoso palacete ecléctico construido en la última década del ochocientos.





MUSIKA-KIOSKOA / QUIOSCO DE LA MÚSICA CASTO DE ZABALA, 1901 - 1903

Irailaren 23 A plaza

Musika-kioskoa burdinazko arkitektura-erakusgarri fina da. Eraikuntzko lorpena izan zen, material berrien aukerak, burdinarenak ordukoan, agerian utzi zituelako. Hartutako konponbidea burdinazko armazoi bat harlanduzko oinalde baten gainean bermaturik kokatzea izan zen.

Errementaritzeta-lana ere aipatzekoa da: burdinurtuzko zutabeak, erremateak, gailurreria eta eskudelak, diseinu eklektiko ikusgarri batekin.

Instalazio horrek garrantzizko zeregina izan zuen langile-giroko Erandio hartako aisialdian. Udalaren musikabandaren kontzertuak elementu nagusietako bat izan ziren jaiegunetan ongi pasatzeko.

El quiosco de la música constituye una delicada muestra de la arquitectura del hierro. Supone un logro constructivo al poner de manifiesto las posibilidades de los nuevos materiales, como es el caso del hierro. La solución adoptada es la articulación de un armazón de hierro que descansa sobre un zócalo de piedra de sillería.

Es también muy notable el trabajo de herrería: columnas de fundición, remate, crestería y barandales, que se resuelve con un vistoso diseño ecléctico.

Esta dotación cumplió un papel muy destacado en el ocio del Erandio obrero. Los conciertos de la Banda Municipal de Música constituyeron uno de los elementos decisivos para el disfrute en los días festivos.



ETXEBIZITZA-ERAKINAK / EDIFICIOS DE VIVIENDAS RAIMUNDO BERAZA, 1903

Jado kalea 1 eta/y 3

Ikuspegi eklektiko bikainarekin egin ziren eraikin hauek, Altzaga auzoko emaitza onenetako bat lortuta. Proiektu horien berezitasuna apaingarri-errepertorioan datza: ordena erraldoiko pilastrak, baoen inguruko azpaduretarako moldurak, eta diseinu landuak dituzten burdinak balkoietan. 3. zenbakiko erakinean, diseinu modernista deigarriko moldura ikusgarria jarri zen.

Etxebizitzen banaketa ez da oso egokia; izan ere, gela gehienek ez dute zuzeneko aireztapen eta argiztapenik. Programa zabala dute: lau logela, egongela, jangela, harrera-gela, sukaldea, jaki-gordailua eta komuna.

Estos edificios se resuelven con una lectura ecléctica muy brillante, una de las más logradas del barrio de Altzaga. La singularidad de estos proyectos se encuentra en el repertorio ornamental: pilastras de orden gigante, molduras de recerco de huecos y hierros de balcones con elaborados diseños. En el nº 3 se dispuso una espectacular moldura de vistoso diseño modernista.

Las viviendas presentan una distribución no muy acertada ya que la mayor parte de las piezas carecen de ventilación e iluminación directas. Disponen de un amplio programa: cuatro dormitorios, sala, comedor, gabinete, cocina, despensa y retrete.



SAN AGUSTIN HILERRIA (CEMENTERIO DE SAN AGUSTÍN) CASTO DE ZABALA, 1903

Kukularrabidea z/g - s/n

Bizkako hilerri-arkitekturaren barruan, hilerri hau bikainetakoa da. Ekarpen nabarmenena jatorrizko diseinua zegoen bezala gorde izana da.

Nekropoliak oinplano laukizuzena du, eta tamaina handiko lau multzo ortogonaletan banaturik dago. Kapera erdigunean dago, eta erdiko oinplano biribila dauka. Portadarako, eklektizismo hanpatua erabili zuen egileak; hain zuzen, konponbide hori beste proiektu batzuetan ere baliatu zuen, hala nola Sestaoko hilerrian. Ixteko burdin langa errementaritza-lan interesgarri bat da.

Hilerriak badu garrantzia, halaber, gorde dituen panteoiengatik. Eklektizismoari dagokionez, Donato Chopiteare-

Este cementerio es uno de los más notables de la arquitectura funeraria vizcaína. La conservación del trazado en su estado original constituye su aportación más sobresaliente.

Esta necrópolis presenta planta rectangular con cuatro grandes manzanas ortogonales. La capilla se dispone en el centro y presenta planta central circular. La portada se resuelve en clave de eclecticismo enfático, solución que ya manejó en proyectos como el cementerio de Sestao. La cancela de acceso es un interesante trabajo de herrería ecléctica.

Este cementerio es también muy notable por el conjunto de panteones que

na (1904), Nicolás Madariagarena (Manuel Camarón, 1906), Pablo Mezorena (1920), Iriarte y Galarzarena (José Bilbao, 1920) eta Ángela Camiruagarena (José Cledou, 1923) nabarmendu behar dira. Romualdo Bilbaoren kapera diseinu neomedievalista bakunekoa da (1920).

conserva. En eclecticismo hay que subrayar los de Donato Chopitea (1904), Nicolás Madariaga (Manuel Camarón, 1906), Pablo Mezo (1920), Iriarte y Galarza (José Bilbao, 1920) y Ángela Camiruaga (José Cledou, 1923). La capilla de Romualdo Bilbao responde a un sencillo diseño neomedievalista (1920).



SEAMENS INSTITUTE 1904

Jose Luis Goioaga errepidea 3

Seamens Institute izenekoa *British and Foreign Sailors Society* ingeles sozietatearen sukurtsala izan zen. Britainiar itsasgizonentzat atzerrian olgeta-etxeak eraikitzen ziharduen. Erandio auke-ratzeko, ziurrenik, eragin erabakigarria izan zuen Seamens Hall zelakoak; hain zuzen, hura 1887an eratu zen Bilboko

El *Seamens Institute* fue una sucursal de la sociedad inglesa *Brithish and Foreign Sailors Society* dedicada a la construcción de casas de recreo para los marinos británicos en el extranjero. En la elección de Erandio debió influir muy decisivamente el Seamens Hall constituido en 1887 como centro de re-

portura iristen ziren ingeles marine-
lentzako olgeta- eta prestakuntza-zen-
tro gisa.

Bilbon, XIX. mendearen amaieran, in-
gelesak egotea Bizkaia potentzia in-
dustrial bihurtu izanaren ondorioa izan
zen; hain zuzen, garapen horren ha-
sieran ingelesak kapitalak parte-hartze
erabakigarria izan zuen.

Eraikina John Knox ingeles ingeniariak
(burdinola bat zeukan Erandion) di-
seinatu zuen ziur aski, eta adreiluzko
ingeles arkitekturaren emaitza on bat
da. Egiteko modu horren indargarri,
gainera, Britainia Handitik ekarritako
materialak erabili ziren, eta herrialde
hartako berezko teknikak erabili ziren,
garaiko aurreratuenak, alegia, instala-
zio komunak arrazionalizazioan agerian
geratzen zenez. Prestakuntzako eta ol-
getako institutu hark beheko solairua
eta gaineko beste bi zeuzkan. Gaur
egun arte gorde da, baina aldaketa
asko eginak dituela, oroz gain fatxada
nagusian.

creo e instrucción de los marineros in-
gleses que llegaban al Puerto de Bilbao.

La presencia inglesa en la ría de Bilbao
a finales del siglo XIX hay que enten-
derla como consecuencia de la conver-
sión de Bizkaia en una potencia indus-
trial, en cuyo despegue tuvo un papel
decisivo el capital inglés.

El edificio probablemente diseñado por
el ingeniero inglés John Knox, que era
propietario de un taller de ferrería en
Erandio, constituye un logrado ejercicio
de la arquitectura inglesa de ladrillo.
Esa formulación se vio reforzada con la
utilización de materiales importados de
Gran Bretaña y la aplicación de técnicas
constructivas propias de ese país, las
más avanzadas de la época, como se
evidenciaba en la racionalización de las
instalaciones comunes. Este instituto
de formación y entretenimiento se or-
ganizaba en planta baja y dos alturas.
En la actualidad se conserva aunque
con muchas transformaciones, muy es-
pecialmente en su fachada principal.





ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS DANIEL ESCONDRILLAS, 1904

Ramon Sota erribera 10

Lutxana auzoan, Bilboko errepidean zehar dauden erakinen artean proposamen nabarmenena da erakin hau.

Escondrillas lan-maisuak dotorezia fineko diseinu eklektiko bat planteatu zuen. Haren originaltasuna nabaritzen da apaingarri-errepertorioan (moldurak bao inguruko azpaduretan, eta harlanduaren imitazioak kantoietako eskantzueterako) nahiz akaberen kalitatean (harlanduak beheko solairuan eta harlanduaren imitazioko iztukua gainerako solairuetan). Konposizioa

Esta propuesta es la más destacada del conjunto de edificaciones que en el barrio de Lutxana se disponen a lo largo de la carretera a Bilbao.

El maestro de obras Escondrillas planteó un diseño ecléctico de refinada elegancia. Su originalidad se evidencia en el repertorio ornamental: molduras de recerco de huecos y esquinales de imitación a piedra de sillería y en la calidad de los acabados: piedra de sillería en la planta baja y estuco de imitación a sillería en las restantes alturas. Presenta una equilibrada composición como

orekatua da, albo-kaleetan bi begira-
toki jartzearen ondorioz.

Etxeek programa zabala dute: egongela, harrera-gela, jangela, sukaldea, komuna eta hiru logela. Hori salbuespena zen Erandion nagusituriko joeraren barruan, langileentzako etxebizitzak tamaina txikikoak izaten ziren eta.

resultado de la disposición de dos miradores en las calles laterales.

Estas casas cuentan con un amplio programa: sala, gabinete, comedor, cocina, retrete y tres dormitorios, lo que constituye una excepción dentro de la tónica dominante en Erandio de vivienda obrera de reducido formato.



JADO-COMPASIÓN IKASTETXEA / COLEGIO JADO-COMPASIÓN CASTO DE ZABALA, 1909

Jado kalea 21

Laureano Jadok sustatu zituen bai ikastetxe hau bai hasierako San Agustin eliza, Altzaga auzoan, langileentzako bizitegi-gunea izatearen ondorioz, zegoen gizarte-ezegonkortasunari aurre egiteko.

Proiektu hori ale neomediebal bakanetako bat da Erandioko arkitektura garaikidearen barruan. Zabala arkitektoaren proposamenetik eskolarako eta komenturako eraikina baino ez da gorde. Neomediebalismoa baoen inguruko azpaduretan dauden joera neogotikoko molduretan ageri da.

Laureano Jado promovió este colegio y una iglesia en el barrio de Altzaga (la primitiva San Agustín) para contrarrestar la inestabilidad social de este barrio dado su carácter de núcleo residencial obrero.

Este proyecto es uno de los escasos ejemplos neomedievales en la arquitectura contemporánea de Erandio. De la propuesta del arquitecto Zabala solo se conserva el edificio para escuelas y convento. El neomedievalismo se evidencia en las molduras neogotizantes que recerzan los huecos.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS MANUEL CAMARÓN, 1910

Jose Luis Goioaga errepidea 30

Manuel Camarón lan-maisua oso garrantzitsua izan zen XX. mendeko lehen laurdeneko Bizkaiko arkitekturan, egin zituen langile-etxebizitza ugariengatik, batez ere Barakaldon, Bilbon, Erandion eta Sestaon.

Lan honetan, egikera xumeko eklektizismo bat aplikatu zuen, langile-etxebizitza izaerarekin bat. Baliabide hauek erabili ziren: baoak eta kantoiak apaintzen dituzten moldurak, marrazki landuekiko burdinurtuzko balkoiak, eta oso kromatismo zaindu bat.

Etxebizitzek banaketa egokia dute, erdian patio bat jarri, eta barrura ematen duten gelak zuzenean aireztatu eta argizatzea posible izan zelako.

Obieta kaleko 10. zenbakiko etxean (1912), egikera zainduko eklektizismo-modu bera erabili zuen.

La figura del maestro de obras Manuel Camarón es muy relevante en la arquitectura vizcaína del primer cuarto del siglo XX por los numerosos encargos de vivienda obrera que realizó sobre todo en Barakaldo, Bilbao, Erandio y Sestao.

En este encargo aplicó un eclecticismo de factura modesta de acuerdo a su condición de vivienda obrera. Los recursos manejados son: molduras que ornamentan huecos y esquinales, balcones de fundición de elaborados dibujos y cromatismo muy cuidado.

Las viviendas presentan una acertada distribución gracias a la disposición de un patio central, que posibilitó la ventilación y la iluminación directas de las piezas interiores.

En la casa de Obieta kalea 10 (1912) aplicó la misma línea de eclecticismo de cuidada factura.



ARIÑO TXALETAK / CHALETS ARIÑO

CASTO DE ZABALA, 1911

Lutxanako San Jose auzoa 22 - 25

Txalet hauek familia xumeentzako etxebizitza familiabakarren erakusgarri ona dira. Zabala arkitektoak Suitzako cottage delakoaren interpretazio apal bat planteatu zuen, hura soilago erakita.

Diseinuak bi alderdi nagusi ditu: paramentuen tratamendu landugabea, ageriko harlangaitzezko akabera emanik; eta karela eta burdinazko hesiko burdinaren edertasuna, konponbide eklektiko egoki bati jarraituta. Jatorrizko egoeraren gorde den bakarra 23. zenbakikoa da, besteak eraberritu egin dituzte eta.

Lau txaletak binaka atxikita ezarri zituen. Programa bi solairutan banatuta dago: beheko solairuan atondoa, jan-

Estos chalets son una buena muestra de la vivienda unifamiliar para familias modestas. El arquitecto Zabala planteó una sencilla relectura del cottage suizo, que se modificó en lo construido por una formulación más escueta.

El diseño se centra en dos aspectos: el tratamiento basto de los paramentos con su acabado en mampostería vista y la belleza de los hierros de antepechos y cerca de hierro de acuerdo a una acertada solución ecléctica. El nº 23 es el único que se conserva en el estado primitivo debido a que el resto se han reformado.

Estos cuatro chalets los dispuso adosados de dos en dos. El programa se

gela, logela eta komuna daude, eta lehen solairuan, hiru logela eta komuna.

1901eko etxebizitza-erakina eklektizismo-proposamen egoki bat da.

distribuye en dos alturas: planta baja que cuenta con recibidor, comedor, dormitorio y retrete, y planta primera con tres dormitorios y retrete.

En Jado kalea 11 realizó en 1901 una correcta propuesta de eclecticismo.



UR-BILTEGIAK / DEPÓSITO DE AGUAS ÁNGEL LIBANO

Goskoetxebidea¹, 1915

Erandiogokoia-Magdalena errepidea², 1925

Goskoetxebideko biltegia Erandio urez hornitzeko 1915. urtean egin zen proiektuaren barruan egin zuten.

Bizkaiko arkitekturan, berebiziko proposamena da, hormigoi armatua erabiltzen lehenetakoa izanik; hain zuzen, garai hartan teknologia hori guztiz berria zen. Egileak lerro hertsiko bolumen funtzional bat planteatu zuen, eta hertsitasun hori leuntzeko kartela bat eta erremateko moldura bat jarri zituen erlaitz moduan.

El depósito de Goskoetxebidea se construyó con motivo del proyecto de abastecimiento de aguas de Erandio realizado en 1915.

Es una propuesta decisiva en la arquitectura vizcaína por su carácter pionero en la utilización del hormigón armado, una tecnología que en aquellas fechas era muy novedosa. Planteó un volumen funcional de rigurosas líneas que suavizó con la disposición de una cartela y una moldura de remate a modo de cornisa.

Biltegi horren ondoan, Casto de Zabala arkitektoak hornidurarako 1890ean egindakoak gordetzen dira, bai eta Juan Carlos Guerrak 1929. urtean egindakoa ere. Zabalarena adreiluz gauzatutako lurpeko lan hidrauliko interesgarri bat da. Guerraren proposamena lan egoki bat da, ur-biltegi biribil baten eraikuntzan hormigoi armatua erabiltzeko.

Junto a este depósito se conservan los realizados por el arquitecto Casto de Zabala para el suministro de 1890 y el de Juan Carlos Guerra en 1929. El de Zabala es una interesante obra hidráulica subterránea realizada en ladrillo. La propuesta de Guerra es un acertado ejercicio de aplicación del hormigón armado para la realización de un depósito circular de aguas.





COMPAÑÍA ESPAÑOLA DE PINTURAS INTERNACIONAL JOSÉ RETOLAZA, 1926 - 1934 Ramon Sota erribera z/g - s/n

Fabrika hau Bizkaian pintura eta bernizen alorrean aurrera eramán ziren lehen ekimenetako bat izan zen, eta arkitektura eklektikoari dagokion monumentuzko eredu industrialaren ale erakusgarrienetako bat da Bizkaiko arkitekturaren barruan.

Esta fábrica, que fue una de las primeras iniciativas acometidas en Bizkaia en el campo de las pinturas y los barnices, es uno de los ejemplos más representativos en la arquitectura vizcaína del modelo industrial monumental propio de la arquitectura ecléctica.



Monumentuzko izaera neurrizkoa da, industria-erabileran behar den funtzionaltasuneran moldatzeko. Baliabide hauek erabili ziren: monumentuzko armarri bat jartzea, eta kolore gorri eta zuria konbinatuz lortu zen kromatismoa. Gune industrialak antolamendu funtzional bati jarraitzen dio: planta libre bat, hormigoi armatua erabiliz lortua.

La impronta monumental es contenida para ajustarse a la funcionalidad requerida por el uso industrial. Los recursos manejados son: la disposición de un escudo monumental, los recerchos de ladrillo en los huecos, y el cromatismo logrado con la combinación de los colores rojo y blanco. El espacio industrial responde a una ordenación funcional: una planta libre posibilitada por la utilización del hormigón armado.





2.2.2. MODERNISMOA / MODERNISMO

XX. mendearen hasieran, 98ko krisiaren ondorioz, eklektizismoak bi hizkuntza berriri leku egin zien: modernismoari eta erregionalismoari, zein 2.2.3. kapitulan aztertzen diren.

Modernismoan eragina izan zuen estilo berria nazioarteko erreferentzietan aurkitzeko beharrak, jarraitu beharreko aukerari buruz krisiak sorturiko zalantzaren aurrean.

Bizkaian modernismoaren eraginak 1900etik 1914ra bitartean iraun zuen, eta bi aldaera zabalduenak Frantziakoa (art nouveau) eta Vienakoa izan ziren.

Art nouveau zeritzonaren bereizgarria zen apaingarri-errepertorio mamitsua, plastikoa eta mugitua, landare-apaingarri sigi-sagatsu eta asimetrikoak, coup de fouet izenekoa irudikatzen duten forjak, irudi fantastikoak, eta abar erabiltzearen ondorioz.

A comienzos del siglo XX el eclecticismo, como consecuencia de la crisis del 98, dejó paso a dos nuevos lenguajes: el modernismo y el regionalismo, que se analizan en el capítulo 2.2.3.

El modernismo vino condicionado por la necesidad de encontrar en las referencias internacionales el nuevo estilo, frente a la incertidumbre de la opción a seguir como consecuencia de la crisis.

En Bizkaia la influencia del modernismo se extendió entre 1900 y 1914 y las dos variantes con mayor predicamento fueron la francesa (art nouveau) y la vienesa.

El *art nouveau* se caracteriza por la utilización de un repertorio decorativo jugoso, plástico y movido, resultado de la utilización de decoraciones vegetales sinuosas y asimétricas, forjas que reproducen el coup de fouet, figuras fantásticas, etc.

Vianako aldaeran, apaindurak -Frantzia-koan ez bezala- masak nabarmentzen ditu, eta, haien balioak agerian uzteko, azuleju-ilarak, girlandak, idi-begiak, lerro paralelo ebakiak, marrazki geometrikoko eta lerrozuzeneko forjak, eta abar jartzen ditu.

En la variante vienesa, la decoración, a diferencia de la francesa, enfatiza las masas, acentuando sus valores con la disposición de hileras de azulejos, guirnaldas, ojos de buey, líneas paralelas incisas, forjas de dibujo geométrico y rectilíneo...



ORIVE TXALETAK / CHAETS ORIVE PEDRO GUIMÓN, 1908

Avanzada errepidea 15 - 17

Salustiano Orivek, Licor del Polo fabrikaren fundatzaileak, lau txaleteko bizitegi-urbanizazio txiki bat eraiki zuen Erandiogoikoan.

Guimón arkitektoak oso ikuspegi pertsonal eta originala erabili zuen eraikin-multzoa planteatzerakoan, erregionalismoko eta modernismoko erreferentziak bateraturik. Hona hemen bereizgarriak: forma konplexuko estalkiak; itxurazko

Salustiano Orive, fundador de la fábrica Licor del Polo, construyó en Erandiogoi-koa una pequeña urbanización residencial integrada por cuatro chalets.

El arquitecto Guimón planteó un conjunto de edificios con una lectura sumamente personal y original, que es el resultado de la combinación de referencias regionalistas y modernistas. Los aspectos definitorios son: las cubiertas

armazoiak, alboko jabaloiak, eta apaindura zaindua.

Txaleten programa xumea da, bi solairutan antolatua: beheko solairuan, jangela, egongela, logela, sukaldea eta komuna; lehen solairuan, lau logela.

Guimónnek Salustiano Oriveren txaleta ere hartu zuen bere gain 1909an. Hura erdi hondatuta dago gaur egun, eta antzeko parametroak zeuzkan. Azken horren ondoan, Orivek 1910 aldera sorturiko ereduzko nekazaritza-etxaldeak hartzen zituen bi pabilioiak gorde dira.

de formas complejas, los entramados ficticios, los jabalcones laterales y la cuidada ornamentación.

Los chalets cuentan con un modesto programa que se ordena en dos plantas: baja con comedor, sala, dormitorio, cocina y retrete, y primera con cuatro dormitorios.

Guimón también se encargó de la realización del chalet de Salustiano Orive en 1909, que hoy se encuentra semiarruinado, con parecidos parámetros. Junto a este se conservan los dos pabellones que ocuparon la granja modelo que Orive creó hacia 1910.





ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS CASTO DE ZABALA, 1908 Obieta kalea 7

Lan honetan Casto de Zabalak modernismoa modu epel batean bereganatu zuen, eklektizismoaren zama izan baitzuen.

Zabalaren ikuspegia neurrizkoa da: paramentuak biluzik uzten ditu, eta, haien sendotasuna nabarmentzeko, harlandu-imitaziozko pieza-banaketa nabaria eta baoen inguruko azpaduretarako moldura soilak erabiltzen ditu. Soiltasun hori burdinen diseinu lerro makurren ausardiarekin kontrastean dago.

En este ejercicio Casto de Zabala asumió el modernismo de manera tibia ya que estuvo lastrado por el eclecticismo.

La lectura de Zabala es mesurada, ya que desnuda los paramentos para enfatizar su rotundidad con acusados despieces de imitación a sillería y sencillas molduras en recerco de huecos. Esa limpieza contrasta con las atrevidas líneas en los diseños curvilíneos de sus hierros.

Etxebizitzek programa zabala dute, honela banatuta: logela-harrera-gela, logela-egongela, logela-jangela, logela-sukaldea eta galeria atzeko fatxadan, komun batekin. Antolamendu horrek XIX. mendearen amaierako berezko planteamenduak islatzen ditu: gaizki moldatutako solairuak, gela batetik besterako nahitaez igaro behar izateagatik eta zuzeneko aireztapen eta argiztapenik ez edukitzeagatik.

Las viviendas presentan un amplio programa que se distribuye del siguiente modo: dormitorio-gabinete, dormitorio-sala, dormitorio-comedor, dormitorio-cocina y galería en la fachada zaguera con un retrete. Esta ordenación refleja los planteamientos propios de la vivienda de finales del ochocientos: plantas con una mala resolución debido al paso forzado entre piezas y a la carencia de ventilación e iluminación directas.





TRANSFORMAZIO-ZENTRALA / CENTRAL DE TRANSFORMACIÓN CALIXTO EMILIANO AMANN, 1914

Lutxanako San Jose auzoa 20

Bilbotik Areeta eta Plentziarako trenbidearen azpiegiturak modernizatzeko beharrak egin zen zentral hau, elikadura elektrikoa hobetzearen, hain zuzen.

Amann arkitektoak oso lerro soileko bolumen bat planteatu zuen: baosare bat, moldura soil batzuen bitartez eratua. Emokadura zuriak nagusidun soiltasuna indartzen du. Grafismo ikusgarri bat duen azuleju zurizko errotuluak diseinuaren hertsitasuna leuntzen du neurri batean. Ezaugarri horiek guztiak Vienako modernismoaren eragina dira.

Esta central respondió a la necesidad de modernización de las infraestructuras del ferrocarril de Bilbao a Las Arenas y Plentzia de cara a la mejora de la alimentación eléctrica.

El arquitecto Amann planteó un volumen de líneas muy limpias: una retícula de huecos vertebrados por unas sencillas molduras. El revoco de color blanco refuerza la depuración dominante. El rótulo de azulejo blanco con un vistoso grafismo ayuda a suavizar el rigorismo del diseño. Todos estos aspectos constituyen una influencia del modernismo vienés.



2.2.3. EUSKAL ESTILOA ETA ERREGIONALISMOA / NEOVASCO Y REGIONALISMO

Euskal estiloa XIX. mendearen amaieran sortu zen hizkuntza bat da, Erromantizismoan gertatu zen estilo nazionalen loratzeari loturik.

Euskal estiloari dagokionez, zehazki, XIX. mendearen amaieran Euskal Herrian turismoak izan zuen garapena ere aipatu behar da; hain zuzen, garapen horrek euskal estiloa hizkuntza exotiko gisa ezar zedin bultzatu zuen eta.

Erreferentziazko eredua bertako arkitektura-tradizioa da, hirietakoa zein landa-eremukoa: baserri arkupeduna eta jauregi barrokoa. Baliabide hauek erabili ziren: arku erako portaleak; bi isurkiko estalkiak, erreferentzia baserria bada, edo lau isurkikoa, erreferentziazat jauregia hartzen denean; zurezko balkoiak, balaustre torneaturak edo burdinurtuzkoak, neobarrokotak, dauzkatela; zurezko kontraleihoak;

El neovasco es un lenguaje que surge a finales del siglo XIX vinculado con la eclosión de los estilos nacionales que se produjo con el Romanticismo.

En el caso concreto del neovasco hay que añadir el desarrollo del turismo del País Vasco a finales del siglo XIX, que sirvió para impulsar su implantación como lenguaje exótico.

El modelo de referencia es la tradición arquitectónica del país tanto urbana como rural: el caserío de soportal y el palacio barroco. Los recursos manejados fueron: los portalones en arco, las cubiertas a doble vertiente si la referencia es el caserío, o a cuatro aguas cuando es el palacio, los balcones de madera con los balaustres torneados o de fundición neobarrocos, las contraventanas de madera, la ficción del entramado de madera que se pinta de

itxurazko zurezko armazoia, berdez, urdinez edo gorritz pintatua; logiak; eta horma-bularrak.

Erregionalismoa izan zen 98ko krisiaren erantzuna Espainiako arkitektura historikoan bilatu zuen aukera. Aukera erregionalista horrek eklektizismoaren joera bera errepikatzen zuen, alegia, iraganeko estiloetara itzultzearena; horrenbestez, planteamendua ez zen desberdina, erreferentziatzko eredua beste bat zen, besterik gabe.

Bizkaian aldaera menditarra nagusitu zen. Leonardo Rucabado kantabriar arkitektoak sortu zuen, Santanderreko probintzian 1909tik 1911ra bitartean egin zituen ibilaldi batzuetan oinarriturik. Haren erreferentziatzko eredua Kantabriako Errenazimentuko nahiz Barrokoko XVII. eta XVIII. mendeetako arkitekturak izan ziren. Hauexek dira estilo horren ezaugarriak: dorreak; portada armarridunak; etxe-eguterak; teilatu-hegal itrenak; plaka molduratuak, eta abar.

verde, azul o rojo, las logias y los espolones.

El regionalismo fue la opción que buscó en la arquitectura española histórica la respuesta a la crisis del 98. Esta opción regionalista repetía la misma pauta del eclecticismo de volver a los estilos del pasado, por lo que su planteamiento no era diferente; lo que cambiaba era el modelo de referencia.

En Bizkaia imperó la variante montañesa, que fue una elaboración del arquitecto cántabro Leonardo Rucabado a través de una serie de excursiones que realizó por la provincia de Cantabria entre 1909 y 1911. Su modelo de referencia fue la arquitectura cántabra del Renacimiento y del Barroco de los siglos XVII y XVIII. Las características de este estilo son: las torres, las portadas decoradas con escudones, las solanas, los aleros pronunciados, las placas molduradas, etc.





**LUTXANAKO ESKOLA ZAHARRAK /
ANTIGUAS ESCUELAS DE LUTXANA**
ÁNGEL LIBANO, 1924 (PROIEKTUA / PROYECTO)
ETAY PEDRO ISPIZUA, 1931 (ERABERRITZE / REFORMA)
Lutxanako San Jose auzoa 16

Erandioko Udalak, auzoetan zeuden eskolatze-beharrak estaltzeko, asmo handiko plan bati ekin zion 1920ko hamarkadan. Horrela, Lutxana-Enekuriko eskolaz gain, Asukoa, Goierrikoa eta Arriagakoa ere eraiki ziren.

Ángel Libano arkitektoak eskola-tipo-rako euskal estilo beteko diseinu bat taxutu zuen. Eraikinak solairu bakarra zuen. Hona hemen erabili zituen baliabideak: ageriko harlangaitz-hormak, eta zutabe sabeldun batzuetan bermatzen diren bao zuzenak.

Pedro Ispizua arkitektoak beste solairu bat gehitu zion 1931n, eta barrualdea erabat eraberritu zuen. Eraberritze-lan hori diseinu arrazionalista epel bati jarraituz egin zuen, leihate handi batzuk ezarri izanak erakusten duenez.

El Ayuntamiento de Erandio para resolver las necesidades escolares de los barrios acometió un ambicioso plan en los años veinte. Así se construyeron aparte de la de Lutxana, las de Asua, Goierri y Arriaga.

El arquitecto Ángel Libano formuló un logrado diseño de nevasco para el tipo escolar. El edificio tenía una sola planta. Los recursos aplicados fueron los siguientes: la mampostería vista y la disposición de huecos adintelados que descansan sobre columnas panzudas.

El arquitecto Pedro Ispizua le añadió una altura nueva en 1931 y reformó el interior completamente. Esta reforma la planteó con un diseño tíbiamente racionalista como se evidencia en la disposición de una serie de grandes ventanales.



CASAS BARATAS “LA ESPERANZA” ÁNGEL LIBANO, 1925

José Urrea kalea, Dámaso Moja kalea
eta/y Joaquín Velilla kalea

“La Esperanza” kooperatiba langileentzako etxebizitzaren arazoa konpontzeko Erandion gauzatu ziren ekimen bakanetako bat da. Kooperatibako bazkide gehienak Sociedad Española de Construcciones Navales enpresako langileak izan ziren.

Kooperatiba hau arkitektura tradizionalan oinarrituriko euskal estiloko proposamen bikaina da. Xehetasun hauek direla-eta ikusten da hori: fatxada nagusiak zeharkatzen dituzten itxurazko armazoiak; ageriko harlangaitzezko oinaldeak; gorria, berdea eta zuria konbinatuz erdietsitako kromatismo fina,

La cooperativa “La Esperanza” fue una de las escasas iniciativas que se ejecutaron en Erandion para resolver el problema del alojamiento obrero. Los socios de esta cooperativa fueron en su mayoría trabajadores de la empresa Sociedad Española de Construcciones Navales.

Esta cooperativa constituye una brillante propuesta de neovasco inspirada en la arquitectura tradicional. Se evidencia en los siguientes detalles: los entramados ficticios que recorren las fachadas principales, los zócalos de mampostería vista, el delicado cromatismo a

eta sarbide nagusia portada gisa tratatzea.

Etxe atxiki horiek programa zabaladute, 100 metro karratukoa, gutxi gorabehera. Bi solairu daude: beheko solairuan, sukalde, komuna, egongela eta logela; lehen solairuan, lau logela.

Kooperatibak bost etxadi dauzka, eta guztira hogeita hamazazpi etxe daude bederatzi ilaratan ezarrita, etxebizitza atxiki gisa. Hirigintzaren aldetik, bi ereduren eragina erakusten du: Ingalaterrako eredu, lorategi-hiriarena; eta Erdialdeko Europako eredu, *siendlung* deritzenena.

base de la combinación del rojo, verde y blanco, y el tratamiento del acceso principal a modo de un portalón.

Estas casas adosadas cuentan con un amplio programa, de aproximadamente 100 metros cuadrados. Se ordena en dos plantas: la baja con cocina, retrete, sala y dormitorio, y la primera con cuatro dormitorios.

Esta cooperativa, que se ordena en cinco manzanas con treinta y siete casas dispuestas en nueve hileras de viviendas adosadas, evidencia en lo urbanístico la influencia de dos modelos: el inglés, de la ciudad jardín y el centroeuropeo, de las *siendlung*.





ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS ÁNGEL LIBANO, 1925

Jado kalea 13 - 15

Ángel Libano arkitektoak euskal estiloa erabili zuen, batik bat, Erandioko lan pribatuetan. Hizkuntza hori erabiltita, etxebizitza xumeak duintzea lortu ahal izan zuen, oso kostu arrazoizko batzuekin.

Jado kaleko eraikin hau euskal estiloko konponbide egoki bati dagokio, eta hori bi baliabideren erabileran ageri da: balaustre torneatuko zurezko balkoiak,

El arquitecto Ángel Libano utilizó preferentemente el neovasco para su obra privada en Erandio. La elección de este lenguaje le ayudó a dignificar la vivienda modesta con unos costes muy razonables.

Este edificio de Jado kalea responde a una acertada resolución en neovasco, que se manifiesta en el empleo de dos recursos: los balcones de madera con

eta baeen inguruko moldura zuzenak. Konposizioaren aldetik, tokiko osagaia kantoi ebakiko errematean geratzen da agerian, begiratoki bat jarririk dorre xume baten moduan.

Etxebizitzak apalak dira, eta ez dute oso banaketa egokia, barrura ematen duten gela batzuk dituzte eta.

los balaustres torneados y las molduras adinteladas que recercan los huecos. En lo compositivo se evidencia lo local en el remate del chaflán con un mirador, que se entiende a modo de sencillo torreón.

Las viviendas son de formato modesto y presentan una distribución poco acertada al disponer de numerosas piezas interiores.





ETXEBIZITZA-ERAIKINAK / EDIFICIO DE VIVIENDAS

LUIS DE ARANA, 1926

Avanzada errepidea 20 B

Luis de Arana arkitektoak lan asko egin zituen Erandion 1924tik 1936ra bitartean, baserriak, txaletak eta etxebizitza-erakinak egiten.

Honako proposamen hau alokatzeko etxebizitza-eraikin batean euskal estiloa aplikatzeko lan bikaina da. Irudi hori baliabide hauek erabiliz eratu zuen: itxurazko armazoiak; balaustre torneatuak dauzkaten zurezko balkoiak; ageriko harlangaitz-hormak, bao zuzenak, eta abar.

Tamalgarría da duela gutxiko eraberritzelan batean haren jatorrizko irudia aldatu izana, zurezko balkoien ordez burdinazkoak jarririk.

Juan María de Uribe arkitektoarekin batera, Luis de Arana, 1932an, Obieta kaleko 17. zenbakiko etxebizitza-eraikina euskal estiloan eraberritzeaz arduratu zen. Gaur egun, fatxada nagusia baino ez da gordetzen, orain dela urte batzuk berriztatu baitzuten.

El arquitecto Luis de Arana trabajó de manera intensiva en Erandio entre 1924 y 1936 realizando caseríos, chalets y edificios de viviendas.

Esta propuesta es un sobresaliente ejercicio de aplicación del neovasco a un edificio de viviendas para alquiler. Esa imagen la configuró con los siguientes recursos: los entramados ficticios, los balcones de madera con los balaustres torneados, la mampostería vista, los huecos adintelados, etc.

Es de lamentar que en una reciente reforma se haya alterado su imagen original con la sustitución de los balcones de madera por otros de hierro.

Luis de Arana en 1932 se encargó en colaboración con el arquitecto Juan María de Uribe de la reforma del edificio de viviendas de Obieta kalea 17 en neovasco, hoy sólo se conserva la fachada principal porque hace unos años se reformó.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS JULIO SÁENZ DE BARES, 1927

Obieta kalea 23

Eraikin hau Sotero Zubiaur erandioztar merkatariaren ekimena izan zen, eta estilo erregionalista egin zuten, art déco estiloaren ukituak emanda.

Hona hemen ezaugarri nagusiak: bao-en inguruko azpaduretako neobarroko-an inspiratutako apaingarriak, bereziki sarrera nagusian; eta begiratokietako joera geometriko handiko apaindura, art déco estiloaren eragin handiarekin. Gauzatze zainduaz gain, nabarmendu behar da, kantoietan ebaki batean egonda, konposizioaren aldetik asmatu egin zela kupula txiki bat jartzean.

Puntako teknologia erabili zen eraikuntzan: hormigoi armatua; hain zuzen, garai hartan orokor bihurtzen hasia zen etxebizitza-eraikinak egiteko.

Este edificio, que se debió a la iniciativa del comerciante erandiotarra Sotero Zubiaur, se resolvió en clave de regionalismo con notas de art déco.

Los aspectos sobresalientes son: el recerco de los huecos con una ornamentación inspirada en el neobarroco, muy especialmente la del acceso principal, y la decoración de los miradores con un carácter geometrizable muy influido por el déco. Junto al cuidado de su ejecución es de subrayar el acierto compositivo con la disposición de una pequeña cúpula, como respuesta a su emplazamiento en un chaflán.

En lo constructivo utilizó tecnología puntera: el hormigón armado, que en estas fechas se comenzó a generalizar para la construcción de edificios de viviendas.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS LUIS DE ARANA GOIRI, 1927 - 1929

Jose Luis Goioaga errepidea 29

Proposamen hau Erandioko euskal erai-kuntza-estilo berriko gailenetako bat da. Arkitektoak ikuspegi egokiz ekin zion, lehendik zegoen eraikin eklektikoa eraberritzearen zailtasunagatik ere.

Hona hemen ezaugarri nagusiak: bi dorre, bat kanto batean kokatua; itxurazko armazoiak, eta balkoien nahiz baoetako karelen diseinu neobarrokoak.

Esta propuesta es una de las más destacadas del neovasco en Erandio. El arquitecto logró una acertada lectura pese a la dificultad de tener que reformar un edificio ecléctico preexistente.

Las notas características son: los dos torreones, uno angular, los entramados ficticios y los diseños neobarrocos de los balcones y antepechos de huecos.



FOJO TXALETA / CHALET FOJO MANUEL MARÍA DE SMITH, 1929

Avanzada errepidea 18

Txaleta hau euskal estiloa etxebizitza familiabakarretan aplikatzearen erakusgarri bikaina da. Arkitektoa, Manuel María de Smith, XX. mendearen hasierako garrantzitsuenetakoa da Bizkaiko arkitekturan.

Euskal estiloko irudia baliabide hauek erabilita erdietsi zen: portada, baoen inguruko harlanduzko azpadurak; balaustre torneatuak dauzkaten zurezko balkoiak; itxurazko armazoiak; bi isurkiko estalkia, bizkarra fatxadarekiko zuta daukala eta jabaloi gainekoa; eta abar.

Este chalet constituye una brillante muestra de la aplicación del neovasco a la vivienda unifamiliar. Su arquitecto, Manuel María de Smith, es una de las figuras más destacadas de la arquitectura vizcaína de la primera mitad del siglo XX.

La imagen neovasca se consigue con el empleo de los siguientes recursos: el portalón, los recercos de piedra de sillería, los balcones de madera con los balaustres torneados, los entramados ficticios, la cubierta a dos aguas con el caballete perpendicular que descansa sobre jabalcones, etc.

Txaletaren programak elementu asko dauzka, eta hiru solairutan dago antolaturik. Sotoan instalazio komunak daude. Beheko solairuan eguneko alde da, eta hori pieza baten inguruan antolatuta dago, hall-atondo baten inguruan hain zuzen; horrez gain, bi jangela, egongela, bulegoa, komuna eta sukaldea dauzka. Lehen solairuan kapera bat eta gaueko alde jasotzen dira, egongela bat, lau logela eta bi bainugela daudelarik.

Presenta un completo programa que se ordena en tres plantas. En el sótano se radican las instalaciones comunes. La planta baja se destina a la zona de día, que se articula en torno a una pieza central, hall-vestíbulo, y cuenta con dos comedores, salón, despacho, retrete y cocina. El piso primero se reserva para la capilla y la zona de noche con sala, cuatro dormitorios y dos baños.





LARRAURI BASERRIA (CASERÍO LARRAURI) PEDRO GUIMÓN, 1933 Larrauri-Mendotza bidea 2

XIX. mendearen bigarren erdian eta XX. mendearen lehen herenean zehar, baserri asko eraiki zituzten, arkitektura-rak balio handirik gabekoak. Pedro Guimón arkitektoaren proposamen hau joera nagusi hori hautsi zuen, baserri dotorea taxutu baitzuen, euskal estiloa eta arrazionalismoa bateraturik.

Euskal estiloari dagozkion ezaugarriak hauek dira: bi isurkiko estalkia, bizkarra aurrealdearekiko zut daukala; horma-bularrak; eta itxurazko armazoiak. Arrazionalismoa beheko solairuko baoak antolatze moduan aurkitzen da, zabalerako leiho gisa, eta efektu hori indartzen da adreiluzko lauzatxo osatutako horma-atalak tartekaturik eta, lehen solairuko balkoian, hodi biribileko barrak jarrita.

A lo largo de la segunda mitad del siglo XIX y el primer tercio del siglo XX se construyeron un gran número de caseríos que no ofrecen especiales valores arquitectónicos. Esta propuesta del arquitecto Pedro Guimón rompe con la tónica imperante al diseñar un elegante caserío, que combina el neovasco con el racionalismo.

El neovasco se percibe en los siguientes aspectos: la cubierta a dos aguas con el caballete perpendicular, los espolones y los entramados ficticios. El racionalismo se palpa en la manera de articular los huecos de la planta baja a modo de una ventana apaisada, efecto que se refuerza con la disposición intercalada de paños de plaqueta de ladrillo, y en el balcón del primer piso con barrotes de tubo redondo.

Tipologiaren aldetik, oso interesgarria da, bizitegi-erabilera eta nekazaritza-erabilera modu egokian integratu izanagatik, elkarri atxikitako bi gorputzekin: gorputz nagusia etxebizitzarako, eta baserri-lanetarako aldea, alboko gorputz batean. Etxebizitza bi maila bereizitan banatuta dago: behealdean, egongela handi bat dago, eta lehen solairuan, sukaldea eta hiru logela. Baserri-lanetarako aldea bi solairutan antolatuta dago: behekoan ukuiluan dago, eta goikoan, lastategia.

En lo tipológico es muy interesante por la acertada integración de los usos residencial y agrícola con la disposición de dos cuerpos adosados: el principal para la vivienda y el agrícola en un cuerpo lateral. La vivienda se distribuye en dos niveles separados: bajo con un gran salón y primero con la cocina y tres dormitorios. El cuerpo agrícola cuenta con dos plantas: baja con la cuadra y primera con el pajar.



2.2.4. ART DÉCO ESTILOA ETA ARRAZIONALISMOA / ART DÉCO Y RACIONALISMO

Art déco estiloa Parisko 1925. urteko Dekorazio Arte Erakusketari loturiko estilo bat da.

Haren bereizgarria da hizkuntza moderno bat osatzea, estilo historikoak ez erabiltzea eta ez kopiatzea, alegia.

Vienako joera hartu zuen erreferentzia-tzat, eta bolumen mailakatuak, soilak eta bakunak zeuzkaten eraikinak, apaindura fin eta neurrizkokoak, egiten zituen.

Berritzeko apustua azalekoa da, baina; izan ere, fatxaden diseinuan baino ez da ahalegintzen, eta ez du gogoeta egiten, esaterako, solairuen banaketaren inguruan.

El *art déco* es el estilo vinculado a la Exposición de Artes Decorativas de París de 1925.

Su nota distintiva es el intento de hacer un lenguaje moderno en el sentido de no utilizar ni reproducir los estilos históricos.

Toma como referencia la secesión vienesa para construir edificios de volúmenes escalonados, limpios y sencillos, con una decoración refinada y medida.

Su apuesta renovadora es superficial porque concentra únicamente sus esfuerzos en el diseño de las fachadas y no reflexiona, por ejemplo, sobre la distribución de las plantas.

Bizkaiko arkitekturan, art déco estiloa arrazionalismora iristeko bitartekoa izan zen.

Arrazionalismoa iraganeko estiloen erreferentziak errefusatzeko dituen hizkuntza bat da, hornidurarik gabeko arkitektura garbi baten alde.

Geometria garbiaren plastika da. Hertsitasunaren obsesioa eta formaren esentzialtasuna.

Haren oinarri teorikoak Erdialdeko Europako abangoardian eta Arkitektura Modernoko Nazioarteko Biltzarren jarraibideetan daude, eta jarraibideok, hain zuzen, Le Corbusier arkitektoaren nor-tasun sendoaren eragin handia zuten.

Arrazionalismoaren kezka zen hizkuntza berria sortzea eta industria-gizarteetan XIX. mendearen amaieratik zirauteen arazo sozialak konpontzea.

Bizkaian, arrazionalismoa, funtsean, ikuspegi formalekin baino ez zen hartu, gizarte-gaiei loturiko alderdi garrantzitsu batzuk ahaztu egin zirelako, hala nola, etxebizitzaren banaketa hobetzea.

Baliabide hauek erabili ziren: kantoiko dorreak; horizontaltasuna eta bertikal-tasuna kontrastean jartzen dituzten konposizioak; iztukuaren eta adreiluzko lauzatxoaren arteko konbinazio kromatikoa, eta abar.

Arrazionalismoak XX. mendearen 40ko hamarkadaren amaierara arte iraun zuen.

En la arquitectura vizcaína el art déco fue la plataforma que sirvió para alcanzar el racionalismo.

El racionalismo es un lenguaje que rechaza las referencias a los estilos del pasado en favor de una arquitectura tersa, sin ornamentación.

Es la plástica de la geometría pura. La obsesión del rigor y la esencialidad de la forma.

Sus bases teóricas se encuentran en la vanguardia centroeuropea y las directrices de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna, muy influidas por la fuerte personalidad del arquitecto Le Corbusier.

Su preocupación fue crear un lenguaje nuevo y resolver los problemas sociales que venían arrastrando las sociedades industriales desde finales del siglo XIX.

En Bizkaia el racionalismo se entendió fundamentalmente desde el punto de vista formal, dado que se olvidaron aspectos sociales importantes, como la mejora en la distribución de las viviendas.

Los recursos manejados fueron: los torreones angulares, los juegos compositivos de contrastar la horizontalidad con la verticalidad, las combinaciones cromáticas entre el estuco y la plaqueta de ladrillo, etc.

La vigencia del racionalismo se prolongó hasta finales de la década de los cuarenta del siglo XX.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS ÁNGEL LIBANO, 1928 Obieta kalea 28

Ángel Libanok, 1914tik 1926ra bitartean Erandioko udal-arkitektoa zela, obra nabaria egin zuen bai arlo publikoan bai arlo pribatuan.

Obieta kaleko eraikina art déco estiloaren erakusgarri bakun bat da, ez oso landua. Diseinuan, paramentuen biluztasuna da nagusi, eta hertsitasun hori leuntzeko, kolorea, lerro paralelo apaindura bat eta masen mugimendua erabili zen.

Etxebizitzaren antolamendua ez da oso egokia, XIX. mendeko akatsak berriz egiten baitira, barrura ematen duten gelak jarrita.

Ángel Libano, en su condición de arquitecto municipal de Erandio entre 1914 y 1926, realizó una destacada obra en los campos de lo público y lo privado.

El edificio de Obieta kalea es una sencilla muestra de art déco no muy depurada. El diseño se caracterizó por la desnudez de los paramentos, cuyo rigorismo se atemperó con el uso del color, la disposición de una ornamentación con líneas paralelas y el movimiento de las masas.

Las viviendas presentan una ordenación poco acertada ya que repiten los errores de las decimonónicas con la disposición de piezas interiores.



1

ESKOLAK / ESCUELAS JUAN CARLOS GUERRA, 1932

Asua¹, Asua-Erletxeta errepidea 11

Goierri, Magdalena errepidea 8

Arriaga², Landatxu-Altzagera bidea 1

Juan Carlos Guerra arkitektoa Erandio-ko udal-arkitektoa izan zen 1929tik 1940ra bitartean, eta Euskal Herriko arkitektura modernoko arkitekto nagusietako bat izan zen. Erandion, emaitza oneneko proposamenetako bat aurrera eramanez: Jadoko eskola, 1933an (desagertua).

Hiru eskola hauek Juan Carlos Guerraren ikuspegi bereziagatik nabarmentzen dira, auzo-eskolen euskal estiloaren berrikuspena art déco estiloan oinarriturik egin, eta, horrela, arrazionalismora hurbildu baitzen. Diseinuen ezaugarri nagusia da ageriko harlangaitz-hormak, bao etzanen ilarak eta hegala zabaleko estalkiak edukitzea.

El arquitecto Juan Carlos Guerra, que fue arquitecto municipal de Erandio entre 1929 y 1940, fue una de las figuras más destacadas de la arquitectura moderna en el País Vasco. En Erandio ejecutó una de sus propuestas más logradas: las escuelas de Jado en 1933 (desaparecidas).

Estas tres escuelas descuellan por la singular lectura realizada por Juan Carlos Guerra, de revisión del neovasco de las escuelas de barriada en clave de art déco para así acercarse al racionalismo. Los diseños se caracterizan por el dominio de la mampostería vista, las hileras de huecos apaisados y las cubiertas de amplios vuelos.

Eraikinek bi hegala bereizita antolatuta daude, mutilen eta nesken eskolak gorputz banandu batzuetan edukitzeko beharrari erantzuteko.

Los edificios se organizan con dos alas diferenciadas para responder a la necesidad de contar con escuelas de niños y niñas en cuerpos separados.





1

ETXEBIZITZA-ERAIKINAK / EDIFICIOS DE VIVIENDAS JUAN CARLOS GUERRA

Geltoki etorbidea 5 eta/y Obieta kalea 26², 1929
San Jeronimo kalea 16¹, 1932

Juan Carlos Guerra arkitektoak arte déco estiloko obra interesgarria aurrera eramanean zuten Erandion. Hemen jasotzen diren adibideak adierazgarrienak dira.

1929ko proiektuak diseinu bakunak dira, paramentuen soiltasuna bereizgarritzat dutelarik. Obieta kaleko proiektua etxebizitzarako eta altzari-lantegi eta biltegirako erabiltzekoa zen, eta euskal estiloaren eragin zerbait igartzen zaio. Etxebizitzon programak txikiak dira (hiru logela, egongela, sukaldea eta komuna), eta banaketa egokia dute, gela guztiek zuzeneko argiztapena eta aireztapena dituzte eta.

El arquitecto Juan Carlos Guerra realizó una interesante obra déco en Erandio. Los ejemplos aquí recogidos son los más representativos.

Los proyectos de 1929 obedecen a sencillos diseños caracterizados por la limpieza de los paramentos. En el de Obieta kalea, que se destinó a vivienda, y taller y almacén de muebles, se percibe una cierta influencia del nevasco. Los programas de estas viviendas son de reducido formato (tres dormitorios, sala, cocina y retrete) y presentan una acertada distribución al disponer todas las piezas de iluminación y ventilación directas.

San Jeronimo kaleko eraikinarekin umotasuren iritsi zen art déco estiloaren adierazpenean, ondorengo ezaugarriak horren agerpen direla: lerro geometriko hertsiko masa biluzien enfasia; balkoi eta begiratokiaren hegala, nagusi den hertsitasunaren leungarri; eta balkoi eta kareletako burdinen diseinu finak. Erakina bi aldiz eraberritu dute, hiru solairu gehitzeko, baina jatorrizko proiektua errespetatu dute.

Con la de San Jerónimo kalea alcanzó la madurez en la expresión déco, que se manifiesta en los siguientes aspectos: el énfasis de las masas desnudas de rigurosas líneas geométricas, los vuelos de los balcones y miradores que matizan el rigor imperante, y en los delicados diseños de los hierros de balcones y antepechos. Este edificio ha sufrido dos reformas para elevar tres pisos, que han sido respetuosas con el proyecto original.





IBAÑEZ DE BETOLAZA LORATEGI-HIRIA / CIUDAD JARDÍN IBAÑEZ DE BETOLAZA FEDERICO UGALDE, 1933 - 1934

Ibañez Betolatza-Erandigoikoa auzoa 1¹, 2², 3, 4³ eta/y 9 - 11

Marcelino Ibañez de Betolaza bilbotar enpresaburuak sustatu zuen lorategi-hiri hau, familia xumeentzako txalet merkeak eraikitze aldera. Urbanizazio hau kale partikular batean zehar luzatu zen, Avanzada errepidearekiko zut.

Haien artean, 2. zenbakikoak diseinu arrazionalista epel bat dauka, ezau-garri hauek horren erakusgarri direla: paramentu biluziak; fatxada nagusiko baoak leiho jarraitu gisa ezarriak; eta baoak markoztatzen dituzten zerrendak, adreiluzko lauzatxo osatuak. Bestalde, 3. eta 4. zenbakietakoetan ez zen hain ikuspegi zaindua erabili, art déco estiloko apaindura sartu zelako.

Esta ciudad jardín la promovió el empresario bilbaíno Marcelino Ibañez de Betolaza con la intención de construir chalets económicos destinados a familias modestas. Esta urbanización se articuló a lo largo de una calle particular dispuesta en perpendicular a la de Avanzada errepidea.

El nº 2 obedeció a un tibio diseño de racionalismo que se evidencia en los siguientes aspectos: la desnudez de los paramentos, el tratamiento de los huecos de la fachada principal a modo de ventanas corridas y las fajas de plaqueta de ladrillo que enmarcan los huecos. Los números 3 y 4 responden a una lectura menos depurada debido a la introducción de ornamentación en clave de art déco.

Halaber, Ignacio María de Smith arkitektoak eginiko proiektuak ere nabarmendu behar dira: 1. zenbakia (1947koa) eta 9.-11. zenbakiak (1950ekoak). Estilo arrazionalista eta euskal estiloa modu originalean konbinatuz taxutu zituen.

También hay que destacar los proyectos realizados por el arquitecto Ignacio María de Smith: los números 1 de 1947 y 9-11 de 1950 que los resolvió con una singular combinación de los lenguajes racionalista y neovasco.





ETXEBIZITZA-ERAIKINAK / EDIFICIOS DE VIVIENDAS LUIS DE ARANA, 1935

Martiartu kalea 4¹ eta/y Obieta kalea 30²

Luis de Arana arkitektoaren bi proposamen hauek arrazionalismoaren erakusgarri gailenak dira Altzagako zabalguenean.

Martiartu kalekoak arrazionalismo espresionistako diseinua dauka, eta hartan nabarmendu behar da kantoiebakiaeren tratamendu lerromakurra, barra makurrak ere dauzkaten terrazagorputzak jarriz indarturik. Ezaugarri hauek ere aipatzekoak dira: tamaina handiko leiho etzanak, eta iztukua eta adreiluzko lauzatxoak bateratzea.

Etxebizitzen antolamendua egokia da, gela guztiek zuzeneko argiztapena eta aireztapena daukate eta. Programa honela banatuta dago: sukaldea, jan-

Estas dos propuestas del arquitecto Luis de Arana constituyen los ejemplos más notables de racionalismo en el ensanche de Altza.

El de Martiartu kalea obedece a un diseño de racionalismo expresionista, que presenta como aspecto sobresaliente el tratamiento curvilíneo del chaflán, enfatizado con la disposición de cuerpos de terrazas que llevan barrotes curvos. Otras notas destacadas son: las ventanas apaisadas de gran formato y la combinación del estuco con la plaqueta de ladrillo.

Las viviendas presentan una ordenación acertada ya que todas las piezas cuentan con iluminación y ventilación

gela, komuna eta hiru logela, hirugarren solairuan izan ezik, han bi etxebizitza baitaude.

Obieta kaleko proiektuak planteamendu berari jarraitzen dio, mutur makurreko balkoi jarraituetan eta balkoiek babes-ten dituzten hodi biribileko barretan atzeman daitekeenez.

directas. El programa se distribuye en cocina, comedor, retrete y tres dormitorios, salvo en el tercer piso que cuenta con dos viviendas.

El proyecto de Obieta kalea sigue el mismo planteamiento, como se evidencia en los balcones corridos con los extremos curvados y los barrotes de tubo redondo que protegen los balcones.





ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS PEDRO ISPIZUA, 1935

Asua-Erletxeta errepidea 39

Pedro Ispizua arkitekto gailenetako bat da Bizkaiko XX. mendearen lehen erdiko arkitektura garaikidean. Haren obra hiru estilotan egin zuen ekarpen bikainagatik nabarmentzen da: euskal estiloan, art déco estiloan eta arrazionalismoan, hain zuzen.

Proiektu honetan arrazionalismo espressionistazko ikuspegi egoki bat aplikatu zuen. Haren bereizgarria da bolumen irtena, balkoi makur bat daukan begiratoi-gorputz bat ezarrita. Hona hemen beste ezaugarri modernista batzuk: barra makurrak eta kromatismo zaindua, izokin-kolorearekin eta adreiluzko lauzatzoen gorriarekin lortua. Etxebizitzaren programa xumea da: hiru logela, jangela, sukaldea eta komuna.

Pedro Ispizua es uno de los arquitectos más sobresalientes de la arquitectura contemporánea vizcaína de la primera mitad del siglo XX. Su obra destaca por su notabilísima aportación en tres estilos: neovasco, art déco y racionalismo.

En este proyecto aplicó una correcta lectura de racionalismo expresionista. La nota característica es la volumetría en voladizo con la disposición de un cuerpo de mirador que incorpora un balcón curvo. La modernidad también se percibe en: los barrotes curvos y el cuidado cromatismo conseguido con el color salmón y el rojo de la plaqueta de ladrillo. Las viviendas presentan un sencillo programa: tres dormitorios, comedor, cocina y retrete.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS SANTOS ZUNZUNEGUI, 1935 Bererterretxe kalea 2

Zunzunegui arkitektoak modernitatea ortodoxoa ez zen modu batean ulertzen zuen, art déco estiloaren bidez asimilatu baitzuen, eklektizismoa gainditzeko bidetzat erabilirik.

Etxebizitza-erakin honetan ikuspegi espresionista bat aplikatu zuen, kantoiko dorrean, hodi biribileko barretan eta balkoien gorputzetan ageri denez. Hona hemen beste ezaugarri aipagarri batzuk: kolore-kontrasteak, eta bao elkarlotuak, arrazionalismoko leiho etzanak gogorarazte aldera.

Solairu bakoitzean bi etxebizitza dauzka, eta haien programa zabala da: sukaldea, komuna, egongela eta lau logela.

El arquitecto Zunzunegui entiende la modernidad de manera no ortodoxa ya que la asimiló a través del art déco, utilizado como fórmula para superar el eclecticismo.

Este edificio de viviendas aplicó una lectura expresionista que se evidencia en el torreón angular, los barrotes de tubo redondo y los cuerpos de balcones. Otros aspectos reseñables son: los contrastes cromáticos y los huecos enlazados para recordar la ventana apaisada del racionalismo.

Dispone de dos viviendas por altura que cuentan con un amplio programa: cocina, retrete, salón y cuatro dormitorios.



2.2.5. ESTILO NAZIONALA ETA GERRAOSTEKO ARRAZIONALISMOA / ESTILO NACIONAL Y RACIONALISMO DE POSTGUERRA

Estilo nazionala diktadura frankistak 1940ko hamarkadan erregimenaren estilo ofizialtzat inposatu zuen hizkuntza da. Haren bereizgarria iraganeko estilok berrartzea izan zen. Escorialeko monasterioa eta arkitektura neoklasikoa dira eredu nagusiak.

Horrekin batera, tokian tokiko herri-estiloak ere erabili ziren —hain zuzen, Bizkaian, euskal estiloa erabili zen—, erregimenaren zerbitzurako propaganda-tresna gisa, betiere. Bizkaiko gerraosteko arkitekturan, estilo horrekin batera arrazionalismoa egon zen, 1940ko hamarkadan zehar iraun zuen eta.

El estilo nacional fue el lenguaje impuesto por la dictadura franquista como el estilo oficial del régimen en los años cuarenta. Éste se caracterizó por la recuperación de los estilos del pasado. Los modelos fundamentalmente son el Escorial y la arquitectura neoclásica.

Junto a éste también se aplicaron los estilos vernáculos locales, que en el caso vizcaíno fue el neovasco, entendidos como instrumentos de propaganda al servicio del régimen. Ese estilo convivió en la arquitectura vizcaína de postguerra con el racionalismo, que siguió vigente en los años cuarenta.



**INDUMETAL ETXEBIZITZA-TALDEA /
GRUPO DE VIVIENDAS INDUMETAL
MANUEL IGNACIO GALÍNDEZ, 1942 (1ª FASEA / 1ª FASE)
ETA/Y JOSÉ MARÍA CHAPA, 1959 (2ª FASEA / 2ª FASE)**

Erandiogoikoko San Jose auzoa

Indumetal enpresak eraiki zuen talde hau, eta gerraostean langileen bizilekuen arazoa konpontzeko enpresen aldetik Bizkaian aurrera eraman ziren lehen ekimenetako bat izan zen.

Galíndez arkitektoak 32 etxebizitza familiabakarreko talde bat planteatu zuen, atxikiak eta ilara paralelotan ezarriak. Formulazio horrek 1920ko hamarkadako etxe merkeen kooperatiben eragina zeukan, hain zuzen. Estetikaren aldetik, klasizismo atemporal bat hautatu zen, Heinrich Tessenow arkitektoaren eragina erakutsiz, euskal estiloaren ukitu batzuk gehiturik.

Este grupo, que construyó la empresa Indumetal, constituye una de las primeras iniciativas del tipo empresarial, que se acometieron en Bizkaia en la postguerra para resolver el problema del alojamiento obrero.

El arquitecto Galíndez planteó una agrupación de 32 viviendas unifamiliares adosadas dispuestas en hileras paralelas, una formulación influida por las cooperativas de casas baratas de los años veinte. En lo estético planteó una formulación de clasicismo atemporal, que evidencia la influencia del arquitecto Heinrich Tessenow, con toques de neovasco.

Etxebizitzaren programa bi solairutan antolatuta dago; horrela, beheko solairuan jangela, sukaldea eta logela bat daude, eta bigarrenetan, hiru logela eta komuna.

Bigarren fasea 1959. urtean eraiki zen, egikera xumeko etxebizitza-bloke bat eginda. Hark arrazionalismoaren eragina erakusten du, bakoitzaren jarraituko ilarak ezarri zituzten eta.

El programa de las viviendas se ordena en dos plantas, la baja con comedor, cocina y dormitorio, y la primera con tres dormitorios y retrete.

En 1959 se construyó la segunda fase con la disposición de un bloque de viviendas de factura modesta, que manifiesta la influencia del racionalismo con la disposición de hileras de huecos continuos.





SAN PABLO ETXEBIZITZA-TALDEA / GRUPO DE VIVIENDAS SAN PABLO JUAN CARLOS GUERRA, 1942

Sanpablomendi auzoa 1 - 15

Talde hau 1940an Bilboko Udalak jende xumearen bizileku-arazoak konpontze-arren 1000 etxebizitza eraikitzeke sortu zuen programaren barrukoa da. Sanpablomendiko kokalekua aukeratu zuten Erandio udalerri anexionatu berritik gertu zegoelako.

Landatar tipoko talde bat eraikitzea planteatu zen, berrogeita hamar baserri ukuiludunekin. Haietatik hamabost baino ez dira gordetzen. Konponbide hori salbuespenezkoa izan zen, eta Erandioko goialdeak zuen baserritar izaerak izan zuen eragina horretan. Juan Carlos Guerra arkitektoak euskal estiloaren oso ikuspegi aparta erabili zuen, eta ageriko harlangaitz-hormak era

Este grupo se encuadró dentro del programa del Ayuntamiento de Bilbao de 1940 para construir 1000 viviendas que resolviese el problema del alojamiento de las clases modestas. Se escogió este emplazamiento en el Monte San Pablo por su proximidad al recién anexionado municipio de Erandio.

El planteamiento fue la construcción de una agrupación de tipo rural compuesta por cincuenta caseríos dotados con un establo, de los que solo se conservan quince. Esta solución, que fue excepcional, estuvo condicionada por el carácter rural que tenía Erandio en su zona alta. El arquitecto Juan Carlos Guerra hizo una lectura muy brillante

masiboan erabiltzean, baoen inguruko azpadura zuri zabaletan eta hegal zabaloko lurrari atxikitako estalkietan oinarritzen da.

Etxebizitza-programa 69 metro karra-tuko solairu batean antolaturik dago. Banaketa jarraibide ofizialekin bat dator: sukalde-jangela, hiru logela eta komuna.

del nevasco fundamentada en el uso masivo de la mampostería vista, en los gruesos recercos blancos de los huecos y en las cubiertas de amplios vuelos pegadas al terreno.

El programa se ordena en una planta con una superficie de 69 metros cuadrados. La distribución se ajusta a las directrices oficiales: cocina-comedor, tres dormitorios y retrete.





IGNACIO ALDEKOA HAUR HEZKUNTZAKO IKASTETXEA
(COLEGIO DE EDUCACIÓN INFANTIL IGNACIO ALDEKOA)
JUAN CARLOS GUERRA, DANIEL ZAVALA, MANUEL MORENO
ETA/Y GUILLERMO DÍEZ (PROIEKTUA / PROYECTO)
ETA/Y GERMÁN AGUIRRE, 1947 - 1959
(LAN ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN OBRA)
Meso kalea 37

Astrabuduko ikastetxe hau tradizioaren neurrizko ikuspegi baten proposamen egokia da. Eskola-funtzioak eragina izan zuen proiektuan, eta, ondorioz, diseinua lerro soilekoa izan zen, gelak eta galeriak argiztatzeko behar ziren leihate handiak nagusituta.

Garaiko berezko historizismoa elementu gutxi batzuetan ikusten da: horma-hobiak, bolak eta harrizko plaka-estaldura oinaldeetan.

Programa era argi eta bakunean antolatutarik dago: bi hegala, bata mutilentzat eta bestea nesKentzat, erdiko atari estali baten bidez lotuak, bi hegalak komunikatzeko.

Este colegio de Astrabudua es una acertada propuesta de lectura contenida de la tradición. El proyecto estuvo condicionado por la función escolar, lo que determinó un diseño de líneas depuradas dominado por los grandes ventanales requeridos para iluminar las aulas y las galerías.

El historicismo propio de la época se percibe en unos pocos elementos: hornacinas, bolas y aplacados pétreos para los zócalos.

El programa se ordena de forma clara y sencilla: dos alas, una para niños y la otra para niñas, unidas por un pórtico central cubierto de enlace entre ambas.



FATIMAKO ANDRA MARIA ELIZA (IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA) EMILIANO AMANN, 1952 - 1954

Fatima etorbidea 1

Emiliano Amann arkitektoak hasiera eman zion, eliza honekin, Bizkaiko arkitektura erlijiosoa modernizatzeko prozesuari, Bastidaren 1945eko jarraibideen berrikuspena eginik.

Estetikaren aldetik, bolumen biluzia planteatu zuen, erreferentzia historizistak gutxienera murriztearen ondorioz. Dorrea bereizirik egotea du ezaugarri berezizat. Dorrea bereizirik egotea du ezaugarri berezizat.

Oinplanoan, Bastidaren ildoan sakontzen du, nabe bakarreko laukizuzena ezarrita, ikuspena hobetzen zuelako, angelu itsuak gutxitzen zituen eta.

El arquitecto Emiliano Amann con esta iglesia inició el proceso de modernización de la arquitectura religiosa vizcaína a partir de la revisión de las directrices de Bastida de 1945.

En lo estético planteó un volumen desnudo que fue el resultado de reducir las referencias historicistas al mínimo. Presenta como nota singular la disposición separada de la torre.

En la formulación de la planta profundiza en la línea de Bastida con la elección de una de tipo rectangular de una sola nave, ya que mejoraba la visibilidad al reducir los ángulos muertos.



SAN LORENTZO ELIZA (IGLESIA DE SAN LORENZO) GERMÁN AGUIRRE, 1953 - 1954

Consulado de Bilbao kalea 10

Astrabuduko eliza erakusgarri nabarmena da 1950eko hamarkadaren hasieran Bizkaiko arkitektura erlijio-soa berritzeko hasierako prozesuaren barruan.

Oinplanoaren diseinuan ageri da haren ekarpen nagusia: nabe bakarra, zilindro-itxurako zutabez banandutako albo-galeriak dituen; azken horiek, aitortlekuetarako eta eliztarrak ibiltzeko. Kanpoko irudia ez da hain emaitza onekoa, planteamendu berritzailea diseinu historizistako dorre bat ezarrita hondatu baitzen.

Parrokia-etxe eta abade-etxea ere egin zen, patio baten bitartez elizarekin integratua, patio horren inguruan erabilerak guztiak antolatuta geratzen direlarik.

La iglesia de Astrabudua es un ejemplo destacado del proceso inicial de renovación, que se operó en la arquitectura religiosa vizcaína al inicio de los años cincuenta.

Su aportación más destacada se evidencia en el diseño de la planta: una sola nave con galerías laterales separadas con columnas cilíndricas destinadas a confesionarios y a las circulaciones de los fieles. La imagen exterior no es tan afortunada, ya que su planteamiento renovador se vio alterado por la disposición de una torre de diseño historicista.

También se dotó con casa parroquial y vivienda sacerdotal que se integra con la iglesia a través de la disposición de un patio en torno al que se vertebran los distintos usos.

Germán Aguirre arkitektoak Magdalena-neko Andra Maria ermitaren proiektua ere egin zuen 1945ean, gerraosteko historizismoaren estiloan.

El arquitecto Germán Aguirre también proyectó la ermita de la Magdalena en 1945 en clave de historicismo de post-guerra.



SOCIEDAD FRANCO ESPAÑOLA (GAUR EGUN / HOY CABLES Y ALAMBRES ESPECIALES) MANUEL ETA Y CARLOS CASTELLANOS, 1939 - 1967

Jose Luis Goioaga errepidea 31

Sociedad Franco Española zeritzon frantses jatorriko konpainiaren fabrika 1900. urtean eraiki zen, Filiberto Bonvillain ingeniari frantsesaren proiektu bati jarraituz, adreiluzko arkitekturaren barruan.

Fabrika, gehienbat, meatzaritzarako, zubi-
bietarako, industrietarako, eta abarretarako kableak egiten espezializatu zen, eta denbora laburrean sektoreko enpresa nagusietako bat bilakatu zen Espainiako estatuan.

La Sociedad Franco Española, compañía de procedencia francesa, se construyó en 1900 según proyecto del ingeniero francés Filiberto Bonvillain en clave de arquitectura del ladrillo.

La fábrica se especializó fundamentalmente, en la elaboración de cable de acero para la minería, puentes, industrias, etc. y en poco tiempo se convirtió en una de las empresas líderes de su sector en el estado español.

Egungo irudi arrazionalista, nahikoa ongi lortua, Manuel eta Carlos Castellanos ingeniariak 1939tik 1967ra bitartean egin zizkioten eraberritze-lan batzuen ondorio dira. Ekarpen nagusia da horizontaltasun nabarmeneko prisma biluzi gisa eratuta egotea, leiho etzanez osaturiko ilara jarraitu batzuek zulatuta ageri delarik.

Sozietate honek etxebizitza-talde bat eraiki zuen bere langileentzat Beko-basabebideko 18. zenbakian, Álvaro Libano arkitektoaren 1962ko proiektu baten arabera, 50etako modernitatearen proposamen egoki bat, hain zuzen.

La imagen actual racionalista, bastante lograda, es el resultado de una serie de reformas acometidas entre 1939 y 1967 por los ingenieros Manuel y Carlos Castellanos. Su aportación decisiva es la formulación como un prisma desnudo de acusada horizontalidad, que aparece perforado por hileras continuas de ventanas apaisadas.

Esta sociedad construyó para sus obreros un grupo de viviendas en Beko-basabebidea 18 según proyecto del arquitecto Álvaro Libano de 1962, que constituye una lograda propuesta de modernidad de los cincuenta.





ETXEBIZITZA-ERAIKINAK / EDIFICIOS DE VIVIENDAS

RAFAEL FONTÁN, 1940

Jado kalea 2¹

ANASTASIO DE ARGUINZONIZ, 1946

Jado kalea 16²

Jado kalean gerraosteko arrazionalismoaren bi proposamen nabarmen gorde dira, 2. eta 16. zenbakietakoak.

Fontánen lana XIX. mendearen amaieran eginiko eraikin eklektiko bat eraberritzea izan zen. Gerraosteko arrazionalismoaren estiloko ongi eginiko lan bat da, tankera espresionistakoa. Eraikin biluzi eta apaindurarik gabeko bat planteatu zuen, begiratoki balkoi-duneko bi gorputzen eta balkoi hutseko beste gorputz baten hegala nabarmenduta edukitzea, barra makurrak eta adreiluzko lauzatxoak eta iztuku

En Jado kalea se conservan dos destacadas propuestas de racionalismo de postguerra, los números 2 y 16.

La de Fontán conllevó la reforma de una edificación ecléctica construida a finales del siglo XIX. Es un acertado ejercicio de racionalismo de postguerra en clave de expresionismo. Planteó un edificio desnudo y desornamentado, que se caracteriza por la acentuación de los vuelos de los dos cuerpos de miradores con balcones, y uno exclusivamente de balcones, los barrotes curvos y el atractivo cromatismo conseguido

krema-kolorea konbinatuz lorturiko kromatismo erakargarria dauzka ezaugarritzat.

Arguinzonizen ikuspegi modernoaren ezaugarri aipagarria da begiratoki-balkoi lerromakurrez osatutako gorputzak ezarri izana; horrela, espressionismo nabarmeneko lerro-jokoa lortu zuen. Arrazionalismoa balkoiak babesten dituzten barra makurretan ere ageri da. Historizismo nazionalaren aurrean ere amore eman zuen, garai hartan nagusi baitzen, eta sarrera nagusia nabarmentzearen frontoi hautsi bat ezarri zuen.

con la combinación de la plaqueta de ladrillo con el estuco crema.

La lectura moderna de Arguinzoniz tiene como nota destacada la disposición de cuerpos de mirador-balcón curvilíneos, con lo que consigue un sugerente juego de líneas de acentuado expresionismo. El racionalismo también se manifiesta en los barrotes curvos que protegen los balcones. También hizo concesiones al historicismo del estilo nacional imperante en la época, con la disposición de un frontón partido para remarcar el acceso principal.





1

ETXEBIZITZA-ERAIKINAK / EDIFICIOS DE VIVIENDAS SANTOS ZUNZUNEGUI

Jose Luis Goioaga errepidea 1¹, 1941

EZEZAGUN ARKITEKTOA / ARQUITECTO DESCONOCIDO

Obieta kalea 2², 1956

Obieta kalea 8 eta/y Santi Brouard plaza 2 - 3, 1956

Eraikin hauek Mugimendu Modernoko arkitektura-multzo interesgarria osatzen dute.

Zunzunegui arkitektoak diseinu moderno zuzena aplikatu zuen, eta hori alderdi hauetan ikus daiteke: begiratokien gorputza, hodi borobileko barroteak, eta bao jarraituen ilarak.

1956eko bi proiektuak arrazionalismo berantiarreko bi lan zuzen dira. Obieta kaleko 2. zenbakikoan historizismoaren eraginak ere atzematen dira.

Erandioko ontziralekuak (Altzaga eta Lutzana) ere arrazionalismoari jarraituz egin zituzten 1945 aldera. Itxarongelen diseinua oso interesgarria da: hormigoi armatuzko egitura do-

Estos edificios constituyen un interesante conjunto de arquitectura del Movimiento Moderno.

El arquitecto Zunzunegui aplicó un correcto diseño moderno que se manifiesta en los siguientes aspectos: el cuerpo de miradores, los barros de tubo redondo y las hileras de huecos continuos.

Los dos proyectos de 1956 son dos correctas realizaciones de racionalismo tardío. En la de Obieta kalea 2 también se perciben influencias del historicismo.

En clave de racionalismo también se realizaron los embarcaderos de Erandio (Altzaga y Lutzana³) hacia 1945. Es muy interesante el diseño de las salas



tore bat, leiho etzanez osaturiko ilara batzuek zulatzen dutena. Modernitatea hodi biribileko eskudeletan eta pinturaren zuriaren eta adreiluzko lauzatxoaren gorriaren arteko kolore-contrastean ere geratzen da agerian.

de espera, la de Alzaga constituye una elegante estructura de hormigón armado perforada por hileras de ventanas apaisadas. La modernidad se evidencia también en los barandales de tubo redondo y en el contraste cromático entre el blanco de la pintura y el rojo de la plaqueta de ladrillo.





FERROCARRILES Y TRANSPORTES SUBURBANOS KONPAINIAREN KOTXETEGIA / COCHERAS DE LOS FERROCARRILES Y TRANSPORTES SUBURBANOS OQUIÑENA ETA/Y RYAN, 1950 - 1952

Lutxana-Asua errepidea z/g - s/n

Oquiñena eta Ryan ingeniariaren proiektu hau arrazionalismo berantiarren erakusgarri ona da, Bizkaiko arkitekturen oso bakana den arkitektura-tipo batean, gainera.

Ikuspegi modernoa bete-betean islatu zen: bolumen hertsia etzan bat, estalki laukoa, bao-ilara jarraitu batzuek zultatua, ilaron tartean adreiluzko lauzatxo eraturiko ostikoak dauzkala. bat ez datorren alderdi bakarra eskuineko hegalararen amaierako etxebizitza-gorputza da, garbitasun funtzionalista hausten du eta.

Este proyecto de los ingenieros Oquiñena y Ryan constituye una buena muestra de racionalismo tardío, en un tipo arquitectónico en el que no hay muchos ejemplos en la arquitectura vizcaína.

La lectura moderna es muy lograda: un riguroso volumen apaisado de cubierta plana perforado por hileras de huecos continuas, entre las que se intercalan machones de plaqueta de ladrillo. La única nota discordante es el cuerpo de viviendas que remata el ala derecha ya que rompe con la pureza funcionalista.



2.2.6. 50ETAKO MODERNITATEA ETA NAZIOARTEKO ABANGUARDIA / MODERNIDAD DE LOS CINCUENTA Y VANGUARDIA INTERNACIONAL

XX. mendeko 50ko hamarkadaren hasieratik, frankismoak ezarri zuen arkitektura-eredu ofiziala krisian sartu zen, erregimen kanpora irekitzearen ondorioz.

Bizkaian, arkitektura ofizialak eragin eskasa zeukala, modernitaterantz aurrera egitea errazagoa izan zen, eta gerra aurreko arrazionalismotik abiatuta egin zen hori.

Nazioarteko abangoardia 1950eko hamarkadaren amaiera aldera agertu zen osotasunez Bizkaiko arkitekturan.

Desde los inicios de la década de los 50 del siglo XX el modelo de arquitectura oficial impuesto por el franquismo entró en crisis, como consecuencia de la apertura exterior del régimen.

En Bizkaia, escasamente influida por la arquitectura oficial, el avance hacia la modernidad fue más sencillo y se hizo a partir del racionalismo de anteguerra.

La vanguardia internacional se manifestó en la arquitectura vizcaína con plenitud al final de la década de los 50 del siglo pasado.

Arkitektura horren bereizgarri izan ziren formen garbitasunaren hertsitasuna eta arrazoi funtzionalistaren adierazpen hotza. Horrek guztiak goiteknologiako material berriak sartzea ekarri zuen.

Esta arquitectura se caracterizó por el rigorismo de la pureza de las formas y la expresión de la fría razón funcionalista. Todo ello se tradujo en la incorporación de los nuevos materiales de la alta tecnología.



CRUZA TXALETA / CHALET CRUZA GERMÁN AGUIRRE ETA/E HILARIO IMAZ, 1952

Avanzada errepidea 29

Txalet hau etxebizitza familiabakarreko lan nabarmena da, ikuspegi berritzaile aitzindariagatik, 50etako modernitatea asimilatuta.

Aguirre eta Imaz arkitektoek bolumen garbi bat planteatu zuten, paramentu emokatuen eta ageriko harrizko horma-atalen artean tamaina handiko bao etzan jardineradunak txandakatzea bereizgarritzat emanik. Etxebizitza-programak, L itxurako solairu bakar batean antolatuta, banaketa malgu eta jarraitua dauka. Solairua sarbide-atondoaren arabera antolatzen da, handik hiru eremutara joan daitekeela-

Este chalet constituye un destacado ejercicio de vivienda unifamiliar por su pionera lectura renovadora a través de la asimilación de la modernidad de los cincuenta.

Los arquitectos Aguirre e Imaz plantearon un volumen limpio caracterizado por la alternancia entre los paramentos revocados y los lienzos de piedra vista y los huecos apaisados de gran formato con jardineras. El programa residencial, que se ordena en una sola planta en forma de L, presenta una distribución flexible y fluida. La planta se articula en función del hall

rik: gaueko aldea, ezkerreko hegalean, eta zerbitzuko aldea eta alde publikoa eskuineko aldean.

Tamalgarría da haren fatxada nagusia inguratzen zuen lorategia galdu izana.

de acceso, que da paso a tres zonas: la de noche en el ala izquierda, y las de servicio y pública en el ala derecha.

Es de lamentar la pérdida del jardín que lo envolvía en su fachada principal.



**TUBOS REUNIDOS ETXEBIZITZA-TALDEA /
GRUPO DE VIVIENDAS TUBOS REUNIDOS
ÁNGEL DE GORTAZAR, 1952 (1ª FASEA / 1ª FASE), 1957
(KAPERA / CAPILLA) ETA/Y 1959 (2ª FASEA / 2ª FASE)**

Luis Landetxo auzoa

Tubos Reunidos konpainiak hamazazpi etxebizitza-eraikineko auzune hau eraiki zuen, langile eta enplegatuak han bizitzeko. Hura kokatzeko, Kukularra mendiko lur-sail bat hautatu zuen, Elorrietako fabrikatik gertu baitzegoen.

Ángel de Gortazar arkitektoak interes handiko multzo bat planteatu zuen, kalitate bikaineko bizitegi-eremu bat eratu zuen eta. Asmatzeko oinarriak taldea mendi-mazelan integratzeko trebetasuna —izan ere, horrela, paisaian duen inpaktua leundu egiten da— eta eraikinen arteko espazio libre lorategi-

Tubos Reunidos construyó esta barriada con dieciséis edificios de viviendas para facilitar el alojamiento de sus obreros y empleados. Para su emplazamiento escogió una finca en el monte Kukularra ya que se encontraba próxima a su fábrica en Elorrieta.

El arquitecto Ángel de Gortazar planteó un conjunto de sumo interés al conformar un espacio residencial de extraordinaria calidad. El acierto es fruto de su habilidad para integrar el grupo en la ladera y así amortiguar su impacto en el paisaje y de los generosos espacios libres ajardinados que dispuso entre los

dunak izan ziren. Ikuspegi modernoa terrazetara eta bi koloreko (gorria eta zuria) emokadura tiroidarra konbinatuz lorturiko joko kromatikora mugatzen da. Etxebizitzak tamaina txikikoak dira, eta hiru edo lau logela, jangela, sukaldea eta bainugela dauzkate.

Auzunean eliza bat ere jarri zuten, baina gaur egun sakratutasuna kendu diote. Ángel de Gortazarrek egin zuen haren proiektua, 1957. urtean, modernitate zainduko diseinuarekin.

edificios. La lectura moderna se limita a las terrazas y al juego cromático conseguido con la combinación de la tirolesa en dos colores: rojo y blanco. Las viviendas, que son de reducido formato, cuentan con tres o cuatro dormitorios, comedor, cocina y aseo.

Esta barriada también se dotó con una iglesia, que hoy se encuentra desacralizada. La proyectó Ángel de Gortazar en 1957 con un diseño de depurada modernidad.



JUSTE (GAUR EGUN / HOY KÖSSLER IBÉRICA S.L.) LUIS LORENZO BLANC ETA/Y JESÚS TRIBIS, 1952

Madaripebidea 4

Joaquín Juste Barruetabeñak fundatu zuen fabrika hau, eta turbinadun sorgailuak ekoizten jardun zuen. 1952. urtean, egoitza Bilboko Fernández del Campo kaletik Astrabudura aldatu zuen, lehengo tokian ezin baitzuen fabrika handitu.

Juste fabrika interes handiko lan bat da, Bizkaiko arkitekturan 1940ko ha-

Esta fábrica la fundó Joaquín Juste Barruetabeña y se dedicó a la producción de generadores de turbinas. En 1952 trasladó su sede de la bilbaína calle de Fernández del Campo a Astrabudua ante la imposibilidad de su ampliación.

markadako arrazionalismoa gainditzeko bidea urratu baitzuen.

Proposamen honen ekarpen nagusia da Luis Lorenzo Blanc bulego-naberako egin zuen diseinua; hain zuzen, eredu arrazionalista hautsi zuen baeen nagusitasuna ezarrita tarte beteen gainetik, hormaren materialtasuna behin betiko gainditzeko saio batean. Halaber, 50etako arkitekturari dagozkio berezko ezaugarri batzuk gehitu zituen: leiho-gorputzen artean tartekaturiko ostiko batzuk, eta baeen erremateko bisera lauak.

Jesús Tribis industria-ingeniariak, bere proiektuan, pabilioi laukizuzen bat diseinatu zuen, bost nabe paraleloekin eta ganga-formako estalkiarekin, hormigoi armatuz egina. Nabarmendu egiten da haren espazio garbi esker-gatetik, 80 metro luze eta 48 metro zabal.

Juste es un ejercicio de gran interés ya que abrió el camino en la arquitectura vizcaína para la superación del racionalismo de los cuarenta.

La aportación más notable de esta propuesta radica en el diseño que realizó el arquitecto Luis Lorenzo Blanc de la nave destinada a oficinas, caracterizado por la ruptura del patrón racionalista mediante la acentuación del predominio del hueco sobre el macizo, en un intento de superar definitivamente la materialidad del muro. También introdujo notas propias de la arquitectura de los cincuenta: la disposición de unos machones que discurren intercalados entre los cuerpos de ventanas y las viéseras planas que rematan los huecos.

El proyecto del ingeniero industrial Jesús Tribis consistió en el diseño de un pabellón rectangular con cinco naves paralelas y cubierta abovedada, construido en hormigón armado, que descuella por el espectacular espacio diáfano de 80 metros de largo y 48 de ancho.





INDUSTRIAS AGUIRENA (GAUR EGUN / HOY SISTEMAS MECANIZADOS AVANZADOS) ALFREDO PALOMAR, 1953

Jose Luis Goioaga errepidea 34

50etako modernitatearen ongi asmatutako proposamen bat da. Hori agerian geratzen da leihate etzan handien erritmo errepikakorrean eta joko kromatikoan, adreiluzko lauzatxo gorria eta baoen inguruko azpaduren zuria kontrastean jartzearen ondorioz. Bulego-eraikinean, amore ematen da alde formaletik sarbide nagusiaren tratamenduan, eragin klasizista nabarmeneko atari monumental bat ezarri baitzen.

Konposizioa egokia da, fabrika gorputz bakartzat hartu baitzen, sendo eta ikusgarria den bolumen etzan baten bidez, 155 metro luze eta 20.000 metro karratu azaleraz. Bolumen horretan

Constituye una lograda propuesta de modernidad de los cincuenta, que se evidencia en el ritmo repetitivo de los grandes ventanales apaisados y en el juego cromático, resultado de contrastar el rojo de la plaqueta de ladrillo y el blanco en los recerchos de los huecos. En el edificio de oficinas se hacen concesiones formales en el tratamiento del acceso principal a modo de un pórtico monumental de marcada influencia clasicista.

Presenta una acertada composición al entender la fábrica como un cuerpo único mediante un rotundo y espectacular volumen apaisado, de 155 metros

bulego-eraikina, Atzaga auzotik hurbilen dagoen muturreko gorputz txiki bat, eta hiru nabekiko fabrika daude txertaturik. Ezkerreko hegalean biltegitarako nabea jarri zuten.

de largo y 20.000 m² de superficie. En este volumen se integran el edificio de oficinas, un pequeño cuerpo saliente en el extremo más cercano al barrio de Altzaga, y la fábrica con tres naves.





IBERDROLAREN AZPIESTAZIO ELEKTRIKOA ETA HERRIXKA / SUBESTACIÓN ELÉCTRICA Y POBLADO DE IBERDROLA MARIANO BASTIDA, 1953

Arriaga-Sakoni bidea 18

1950eko hamarkadan, Iberdrola enpresan asmo handiko elektrifikatze-plan bati ekin zion, eta, horretarako, hainbat transformazio-estazio eraiki zituen.

Erandioko hau plan horretakoa da, eta 50etako modernitatearen estiloko diseinu interesgarri bat dauka. Kutxa abstraktu sendo bat, lerro soilekoa, lerro soil horiek paramentuen akabera zuriarekin nabarmenduta (paramentuek duela gutxi eraldatu dituzte). Hona hemen beste ezaugarri nabarmen batzuk: hegala lauza irtenekin nabarmenduta egotea, leiho etzanak, eta baoetako marko lodiak.

Herrixka egiteko erabili zen euskal estiloaren ikuspegia oso interesgarria da, berritzailea da eta.

En la década de los cincuenta, la empresa Iberdrola acometió un ambicioso plan de electrificación para lo que construyó una serie de estaciones transformadoras.

Ésta de Erandio se inscribe en ese plan y responde a un interesante diseño de modernidad de los cincuenta. Una rotunda caja abstracta de depuradas líneas, remarcadas con el acabado blanco de sus paramentos que se ha modificado recientemente. Otros aspectos destacados son: el énfasis de los aleros con las losas voladas, las ventanas apaisadas y los gruesos cercos que enmarcan los huecos.

El poblado se resuelve con una lectura muy interesante del neovasco por su condición renovadora.



ELYMA (GAUR EGUN / HOY SAUNIER DUVAL) EMILIANO AMANN, 1954

Jose Luis Goioaga errepidea 36

Proiektu hau aitzindaria da Bizkai-ko arkitekturan eredu arrazionalista berritu, eta nazioarteko abangoardiarantz aurrera egiteari dagokionez.

Amann arkitektoaren proposamena bikaina da, bulego-eraikinaren 50etako modernitatearen estiloko diseinuaren kalitateagatik. Leihate etzanak nagusi zituen bolumen bat planteatu zuen, leihateok zuriz pintaturiko moldura dotore batzuk itzalkin gisa dauzkatelarik. Kromatismo zaindua berritzearen beste seinale bat da. Industria-pabilioia, bulego-erakinaren atzealdean, hormigoi armatuzko egitura itzela da, alboetan leihate handi batzuk zulaturik dauzkana.

Este proyecto es uno de los pioneros en la arquitectura vizcaína de renovación del patrón racionalista para avanzar hacia la vanguardia internacional.

La propuesta del arquitecto Amann es muy notable por la calidad del diseño del edificio de oficinas en clave de modernidad de los cincuenta. Planteó un volumen caracterizado por el dominio de los grandes ventanales apaisados que llevan a modo de parasoles unas elegantes molduras pintadas de blanco. El cuidado cromatismo es un rasgo más que evidencia la renovación. El pabellón industrial, que se dispone en la zaguera del edificio de oficinas, es una imponente estructura de hormigón armado perforada por grandes ventanales laterales.



VIVIENDAS DE VIZCAYA MULTZOAK / GRUPOS VIVIENDAS DE VIZCAYA

1955 - 1958

JOSÉ IGNACIO GOROSTIZA¹

Altzagako ibarra kalea 4 - 10, Ibarrondo kalea 4

CARLOS MARÍA SALDAÑA ETA/Y ÁLVARO LIBANO²

Altzagako ibarra kalea 7 - 9

Ibarrondo kalea 1 eta/y San Agustín plaza 1

FÉLIX IÑIGUEZ DE ONZOÑO³

Altzagako ibarra kalea 14 - 16 eta/y Ibarrondo kalea 3

GERMÁN AGUIRRE ETA/E HILARIO IMAZ, 1962

Meso kalea 30 - 32

1955. urteko proposamenak 50etako modernitatearen ikuspegi egoki bati dagozkio, eta zuriz pintaturiko esku-delak dauzkaten terraza irtenak dituzte bereizgarritzat. Gorostizaren proiektuak ikuspegi hori alboratu zuen, 40ko hamarkadako historizismotik gertu dagoen planteamendu bati jarraitu zion eta.

Las propuestas de 1955 responden a una acertada lectura de modernidad de los cincuenta, que ofrecen como aspecto definitorio las terrazas voladas con barandales pintados de blanco. El proyecto de Gorostiza rompe con esa lectura al seguir un planteamiento cercano al historicismo de los cuarenta.

Bestalde, 1962ko proiektuak modernitatearen ikuspegi egoki bat du, balkoien hegaleen erritmo errepikakorrarekin antolatutako bloke etzan bat egin baitzen. Etxebizitzak 62 metro karratukoak dira, eta hiru logela, jangela, sukaldea eta bainugela dauzkate.

El proyecto de 1962 es una correcta visión de modernidad con la disposición de un bloque apaisado articulado por el ritmo repetitivo del vuelo de los balcones. Las viviendas, que cuentan con 62 metros cuadrados, disponen de tres dormitorios, comedor, cocina y baño.





IBÁÑEZ DE BETOLAZA ETXEBIZITZA - TALDEA / GRUPO DE VIVIENDAS IBÁÑEZ DE BETOLAZA GERMÁN AGUIRRE ETA/E HILARIO IMAZ, 1955

Kukularrabidea 1 - 4

Marcelino Ibáñez de Betolazaren alargunak, Lutxanan hodi-fabrika bat eduki, eta talde hau eraiki zuen langile eta enplegatuak bizi zitezten.

Aguirre eta Imaz arkitektoek 50etako modernitatearen estiloko lan egoki bat egin zuten, baoek tarte beteen gainetik duten nagusitasunak, sarbideak babesten dituzten markesinek eta baoen inguruko azpadurek (ageriko hormigoiz eginak eta berdez pintatuak) erakusten dutenez. Etxebizitzak hormarte bikoitzarekin antolatuta daude, eta haien programa bakuna da: hiru logela, sukalde-jangela eta komuna.

La viuda de Marcelino Ibáñez de Betolaza, que poseía una fábrica de tubos en Lutxana, construyó este grupo para el alojamiento de sus obreros y empleados.

Los arquitectos Aguirre e Imaz realizaron un acertado ejercicio de modernidad de los cincuenta que se evidencia en el dominio del hueco sobre el macizo, las marquesinas que protegen los accesos y en los recercos de huecos ejecutados en hormigón visto pintados de verde. Las viviendas se ordenan a doble crujía y cuentan con un sencillo programa: tres dormitorios, cocina-comedor y aseo.



**COMPAÑÍA ESPAÑOLA DE PINTURAS
INTERNACIONAL ETXEBIZITZA-TALDEA /
GRUPO DE VIVIENDAS COMPAÑÍA
ESPAÑOLA DE PINTURAS INTERNACIONAL
FÉLIX IÑIGUEZ DE ONZOÑO, 1959**

Lutxanako San Jose auzoa 12 - 14

Félix Iñiguez de Onzoño nagusietakoa da XX. mendearen erdialdeko urteetan Bizkaiko arkitektura modernizatzen parte hartu zuten arkitektoen belaunaldian.

Hogei etxebizitzako talde honetan 50etako modernitatearen ikuspegi egoki bat planteatu zuen, bolumenen konposizio neoplastizistan ikusten denez, hainbat formatutako baoen eta kromatismo finaren bitartez. Antolaketa hori etxebizitza-programaren diseinu landu baten ondorio izan zen, etxebizitza guztiek kanpora eman zezaten lortzearen; izan ere, etxebizitzok tamaina txikikoak ziren, haien

Félix Iñiguez de Onzoño es una de las figuras más destacadas de la generación de arquitectos que contribuyeron a la modernización de la arquitectura vizcaína en los años centrales del siglo XX.

En este grupo de veinte viviendas planteó una acertada lectura de la modernidad de los cincuenta, como se evidencia en la composición neoplasticista de los volúmenes a través de la disposición de huecos de diferentes formatos y del delicado cromatismo. Esta articulación fue el resultado de un estudiado diseño del programa residencial para lograr que todas las viviendas, de

azalera erabilgarriak berrogeita zazpi metro karratutik hirurogeita bat metro karratura bitartekoak ziren eta. Solairuak erdiko gela baten inguruan antolatu ziren: gela hori sukalde-jangelatondoa zen, eta haren inguruan hiru edo lau logela eta komun bat ezarri ziren.

reducido formato ya que la superficie osciló entre los cincuenta y siete y los setenta y uno metros cuadrados útiles, fuesen completamente exteriores. La ordenación de las plantas se articuló en función de una pieza central, una cocina-comedor-vestíbulo, en torno a la que se dispusieron tres o cuatro dormitorios y un aseo.





UDAL-AZOKA ZAHARRA / ANTIGUO MERCADO MUNICIPAL GERMÁN AGUIRRE, 1960

San Jeronimo kalea 13

Eraikin honek elizatean erantzuteke zegoen eskakizun bat ongi bete zuen: elikagai-salmentarako egoitza egoki bat.

50etako arkitekturaren estiloko lan egoki bat da. Proposamen honek harritu egiten du honako baliabide hauek erabiliz lortu zen irudi indartsuagatik: ageriko hormigoizko estalki ausarta, isurki batekoa; leihate handiak; egituraren adierazpena, habeak agerian utzirik; eta sarbide nagusia babesten duen lauza irtena.

Eraikinak sorospen-etxea eta Correos y Telégrafosen egoitza ere hartu zituen, baina gaur egun beste toki batean dago.

Este edificio dio cumplida satisfacción a una demanda pendiente en la anteiglesia: una sede en condiciones para la venta de alimentos.

Constituye un acertado ejercicio de la arquitectura de los cincuenta. Esta propuesta sorprende por su potente imagen lograda con los siguientes recursos: la atrevida cubierta de hormigón visto a un agua, los grandes ventanales, la expresión de la estructura al dejar vistas las vigas y la losa volada que protege el acceso principal.

Este edificio también albergó un puesto de socorro y la sede de Correos y Telégrafos, que hoy se encuentra en un nuevo emplazamiento.



PRISMA (GAUR EGUN / HOY SUN CHEMICAL) FRANCISCO JAVIER SADA DE QUINTO, 1963

Kanterabidea z/g - s/n

Prisma Euskal Herriko enpresa garrantzitsu bat izan zen, inprimatzeko tintak eta metal grafiako produktuak ekoizten jardun zuena. Madrilen eta Bartzelonan ere eduki zituen fabrikak. Sun Chemical AEBko multinazionalak erosi zuen 1988. urtean hamabi milioi euroren truke.

Sada de Quinto arkitektoaren proiektua ongi asmatutako ikuspegi funtzionalista bati dagokio. Bizkaiko arkitekturari, gainera, ez dago joera horretako ale asko. Haren bereizgarria da fabrika kutxa beiratzatu gisa atondu izana. Horretarako, hormigoi armatuzko bolumen bat planteatu zuen, leihate handiz osatutako sail jarraitu batek zulatutakoa.

Diseinua nabarmentzen da, era berean, fabrikari antolaketa bateratua ema-

Prisma fue una importante empresa vasca dedicada a la producción de tintas de impresión y productos metal gráficos, que además tuvo fábricas en Madrid y Barcelona. En 1988 la compró la multinacional norteamericana Sun Chemical por doce millones de euros.

El proyecto del arquitecto Sada de Quinto responde a una lectura funcionalista muy lograda, tendencia de la que no se conservan muchos ejemplos en la arquitectura vizcaína. El aspecto distintivo es el entendimiento de la fábrica como una caja acristalada. Para ello planteó un volumen de hormigón armado perforado por una serie continua de grandes ventanales.

Este diseño descuella igualmente por el tratamiento unitario en la organización de la fábrica: las oficinas y el pabellón

ten zion tratamenduagatik: bulegoak eta industria-pabilioia bloke bakarrean sartzen dira. Bien arteko alde bakarra da industria-pabilioiaren estalkia, metaluzko zertxak baitauzka, zerra-hortzen itxuran.

industrial se integran en un único bloque. La única diferencia entre ambos se encuentra en la cubierta del pabellón industrial con cerchas metálicas en diente de sierra.





MARTIARTUZARRA URBANIZAZIOA / RESIDENCIAL MARTIARTUZARRA JAVIER FONTÁN, 1972 - 1975

Goierri-Martiartu errepidea 18 - 34

1960ko hamarkadan Bilboko goi-burgesiak Uribealdean urbanizazio batzuk eraiki zitezen bultzatu zuen, tokiaren baldintza paregabeak zirela bide: hiriburuaren inguruko eremu bat, baina naturaren erdi-erdian. Urbanizazio hau malda handiko lurzati batean kokatu zuten, Erandioko landa-eremuan, Martiartu auzoan, hain zuzen ere. Bi kale paraleloren inguruan ezarritako bederatzi lur-sail eraikigarriekin planteatu zen urbanizazioa, eta Fontán arkitektoak luxuzko lorategi-hiritzat eratu zuen. Hasieran, Fontánen sei lanek osatu zuten; geroago, beste hiru berri eginda zabaldu zuten: 16., 30. eta 34. zenbakietakoak.

Fontánen proiektuek bi eragin desberdin agertzen dituzte: 24. zenbakikoa organizismo-lan umoa da; 18., 20., 26., 28. eta 36. zenbakietakoak, berriz, Ingala-

En la década de los sesenta la alta burguesía bilbaína impulsó la construcción de una serie de urbanizaciones en la comarca de Uribe por sus inmejorables condiciones: un emplazamiento en las inmediaciones de la capital pero en plena naturaleza. Esta urbanización se situó en una finca de considerable pendiente situada en la zona rural de Erandio, el barrio de Martiartu. El arquitecto Fontán entendió esta urbanización, que se planteó con nueve parcelas edificables dispuestas entorno a dos calles paralelas, a modo de una ciudad jardín de alto standing. Esta residencial estuvo conformada inicialmente por los seis ejercicios de Fontán. Con posterioridad se amplió con otras tres nuevas: los números 16, 30 y 34.

Los proyectos de Fontán evidencian dos influencias distintas: el nº 24 cons-

terrako eta bertako tradizioen berrikuspen bati dagozkio.

Etxebizitzak tamaina handikoak dira, eta bi solairutan antolaturik daude, 24. zenbakikoa izan ezik, hark solairu bakarra du eta. Beheko solairuan eguneko aldea eta zerbitzuko aldea daude; eta bigarren solairuan, gaueko aldea dago. Lorategi-eremu hedatsua daukate, eta horrek txaleten integrazio handiagoa ahalbidetzen du.

Urbanizazio horren ondoan, Martiartu kluba dago, luxuzko kirolgune pribatu bat, Luis Pueyo arkitektoak 1967. urtean diseinatu. Euskal estiloari dagokion hizkuntzaren berrikuspen egoki bat planteatu zuen.

tituye un maduro ejercicio de organicismo, y los números 18, 20, 26, 28 y 36 en clave de revisión de las tradiciones inglesa y local. El diseño de estas edificaciones tiene como característica común la sensibilidad orgánica, como se evidencia en su adaptación al terreno como respuesta a la compleja orografía del emplazamiento.

Las viviendas son de amplio formato y se organizan en dos niveles salvo el nº 24 que cuenta con una planta. En la planta baja coloca las zonas de día y de servicio y en la planta segunda ubica el área de noche. Cuentan con una amplia zona ajardinada que facilita una mayor integración de los chalets.



Fontán arkitektoak beste proposamen nabarmen bat ere gauzatu zuen Erandion: Lejauto Motor, 1977-1983 (Lutxana-Asua Errepidea 12,25. km). Industria-arkitekturako oso ongi egingako lan bat da, eta nabarmentzeko ezaugarritzat du, industria-pabilioi bat eratzeko, aurrez lakatutako xafiak bikain erabiltzea.

Junto a esta urbanización se encuentra el Club Martiartu, un complejo deportivo privado de élite, diseñado por el arquitecto Luis Pueyo en 1967 que planteó una acertada relectura del lenguaje neovasco.

El arquitecto Fontán realizó otra destacada propuesta en Erandio: Lejauto Motor, 1977-1983 (Lutxana-Asua Errepidea km 12,25). Es un ejemplo muy logrado de arquitectura industrial que sobresale por la brillante utilización de la chapa prelacada para articular un imponente pabellón industrial.





SAN AGUSTIN ELIZA (IGLESIA DE SAN AGUSTÍN) GERMÁN AGUIRRE, 1975 San Agustín plaza z/g - s/n

San Agustín eliza nazioarteko abangoardiaren estiloko ongi asmatutako lan bat da. Bizkaiko arkitektura erlijiosoan kontzilio osteko ikuspegiak maila gorenera iristea ekarri zuen.

San Agustín tenplua ageriko hormigoiz eginiko arkitektura-konponbide bikain bat da, eta haren ezaugarri nagusia estalki ausarta da, gainazal erregelatuko paraboloidere hiperboliko baten itxura baitu. Germán Aguirre arkitektoak egokiro interpretatu zuen Félix Candela arkitektoaren eredua, hormigoizko x-flak erabiltzerakoan.

San Agustín eliza constituye un acertado ejercicio de la vanguardia internacional. Supuso la culminación de la visión postconciliar en la arquitectura religiosa vizcaína.

El templo de San Agustín es una brillante solución de arquitectura de hormigón visto, cuya nota más destacada es la atrevida cubierta adoptando la forma de un paraboloidere hiperbólico de superficie reglada. El arquitecto Germán Aguirre interpreta acertadamente el ejemplo del arquitecto Félix Candela en el uso de las láminas de hormigón.



2.2.7. AZKEN JOERAK / ÚLTIMAS TENDENCIAS

XX. mendearen azken laurdenean eta XXI. mendearen hasieran, Bizkaiko arkitekturen ez da egon doktrina nagusirik, onarpen unibertsala duten estilopak inposatzeko moduan.

Protagonismoa arkitekto bakoitzak XXI. mendeko arkitekturaren diskurtso bat osatzeko duen gaitasunari eman zaio.

Erreferentziazko eredu ohikoena Mugimendu Modernoko arkitektura da, eraikuntza-konponbide nahiz material berriak erabiliz berrosatua.

La arquitectura vizcaína del último cuarto del siglo XX y de los albores del siglo XXI se caracteriza por la ausencia de doctrinas dominantes que impongan estilos de aceptación universal.

El protagonismo recae en la capacidad de cada arquitecto para articular un discurso de la arquitectura del siglo XXI.

El modelo de referencia más usual es la arquitectura del Movimiento Moderno, que se reelabora con la utilización de soluciones constructivas novedosas y con nuevos materiales.



ALTZAGA IKASTOLA
JOSÉ MARÍA BASAÑEZ ETA/Y
FRANCISCO JAVIER ARGUINZONIZ, 1980
Kukularrabidea 8

Postmodernismoak presentzia urria izan zuen Bizkaiko arkitekturan, XX. mendeko 80ko hamarkadaren hasieran gauzatu ziren proiektu gutxi batzuetara mugatu zen eta. Mugimendu hori formalismo klasizistara itzuli zen, diskurtso modernoaren agortzeari erantzute alde-
ra.

Basañez eta Arguinzoniz arkitekto-ek klasizismoaren ikuspegi egoki bat planteatu zuten, ikastetxe-erabilerak eskatzen zuen funtzionaltasunaren eraginpean egon zen eta. Horrenbes-
tez, ikastola apaingarri-errepertorioko mugatu bat daukan pantaila eskerga gisa ulertu zuten, ikasgelen baeen ilarek erritmikoki modulatu, horrela eskola-espazioan eskatzen diren argi-
tasunaren eta aireztapenaren beharrak betetzeko. Hona hemen erabili zituzten

El postmodernismo tuvo una escasa presencia en la arquitectura vizcaína, ya que se limitó a un puñado de proyectos realizados al comienzo de la década de los ochenta del siglo XX. Este movimiento entrañó la vuelta al formalismo clasicista como respuesta al agotamiento del discurso moderno.

Los arquitectos Basañez y Arguinzo-
niz plantearon una lograda lectura del clasicismo, ya que estuvo condicio-
nada por la funcionalidad exigida al uso escolar. En consecuencia, entendieron la ikastola como una imponente pan-
talla que lleva un limitado repertorio decorativo, rítmicamente modulada por la hilera de huecos de las aulas para así atender a las exigencias de espa-
cio escolar de claridad y ventilación. Los recursos manejados fueron los si-

baliabideak: hiru ataleko konposizio tradizionala (oinaldea, tarteko gorputza eta errematea); ordena erraldoiko pilas-trak, hornidurarik gabekoak; harlanduak itxuratzeko pieza-banaketak; eta egikera soileko ataria sarbide nagusirako.

guientes: la composición tradicional tripartita (zócalo, cuerpo intermedio y remate), las pilastras de orden gigante desprovistas de ornamentación, los despieces de imitación a sillería y el pórtico de escueta factura que marca el acceso principal.





IGNACIO ALDEKOA LEHEN HEZKUNTZAKO IKASTETXEA (COLEGIO DE EDUCACIÓN PRIMARIA IGNACIO ALDEKOA) FERNANDO OLAVARRIA, 1981

Meso kalea 39

Bizkaiko 1980ko hamarkadako arkitekturan, organizismoak eragin nabaria izan zuen hainbat arkitektoen proiektuetan, haien artean Fernando Olavarria, Pedro María eta Rufino Basañez anaiak, Cesar Caicoya eta Alfonso Rubí ditugularik. Hizkuntza horren garapen handia funtsezko faktorea izan zen postmodernismoak izan zuen eragin txikia ulertzeko.

Ikastetxe hau organizismoaren estiloko proposamen umor bat da. Hura subjektibotasunaren adierazpena irekita zegoen arkitektura espresionista bat zen, eta horren emaitza konposizio mugitua eta asimetrikoagoak zituzten eraikin batzuk izan ziren. Astrabuduko eskolan, hori ageri da estalkien erremateko pergoletan, idi-begietan, eta adreiluzko lauzatxoekin eginiko akabera zainduetan. Eragin horrekin batera, Mugimendu Mo-

En la arquitectura vizcaína de la década de los ochenta tuvo una destacada influencia el organicismo en proyectos debidos a arquitectos como Fernando Olavarria, los hermanos Pedro María y Rufino Basañez, Cesar Caicoya y Alfonso Rubí. El fuerte desarrollo de este lenguaje fue un factor decisivo para entender la escasa influencia que tuvo el postmodernismo.

Este centro educativo es una madura propuesta de organicismo, una arquitectura expresionista abierta a la manifestación de la subjetividad, lo que se traducía en edificios de composiciones más movidas y asimétricas. En las escuelas de Astrabudua se evidencia en las pérgolas que rematan las cubiertas, los ojos de buey y el cuidado de los acabados con plaqueta de ladrillo. Esta influencia convive con la del Movi-

dernoarena ere badago: leiho etzanak miento Moderno: ventanas apaisadas y
eta hodi biribileko barrak. barrotes de tubo redondo.





METRO-GELTOKIA (ESTACIÓN DE METRO) JAVIER SÁENZ DE OIZA, 1988

Geltoki etorbidea

Bilboko metropoli-trenbidea egin izanak berebiziko garrantzia izan zuen Erandioarentzat, hiri-ehunean zuen eten historiko bat kendu ahal izan zelako horri esker, geltokia lurperaturik.

Proiektuaren arduraduna Javier Sáenz de Oiza arkitektoa izan zen, eta postmodernismoan oinarritutako diseinua egin zuen. Horren ondorioz, trenbide-lubakia desagertzeak utzitako espazio librea plaza ireki baten modura antolatu zen, "plaza gogorra" izenarekin eza-gutzen dena. Erdiko ikonoa, erremate modura, geltokia da, forma zilindriko irmo bat bezala ulertuta; horren sarbidea triangelu-formako frontoia gogorazten duen gorputzak osatzen du.

La construcción del ferrocarril metropolitano de Bilbao fue decisiva para Erandio ya que posibilitó la supresión de una fractura histórica en su tejido urbano con el soterramiento de la estación.

Del proyecto se encargó el arquitecto Javier Sáenz de Oiza que planteó un diseño en clave de postmodernismo. Ello determinó la ordenación del espacio libre dejado por la desaparición de la trinchera ferroviaria como una plaza despejada, lo que se conoce como una "plaza dura", que tiene como icono central a modo de remate, la estación entendida como una rotunda forma cilíndrica, cuyo acceso se corona con un cuerpo que recuerda a un frontón triangular.



**ERTZAINTZAREN EGOITZA ZENTRALA /
SEDE CENTRAL DE LA ERTZAINTZA
ESTUDIO ACTX:
CÉSAR AITOR AZCARATE, CÉSAR CAICOYA,
JUAN COLL - BARREU, IÑAKI GARAY ETAY
JESÚS M^a SUSPERREGUI, 1993 - 2003**

Larrauri-Mendotza bidea 18

ACTX arkitektura-estudioa arduratu zen Ertzaintzaren egoitza nagusi hau eraikitzeaz, urbanizazio-proiektua taxututa eta ondorengo eraikinak diseinatuta: Mantentzea eta hornitzea; Datu-prozesatzea eta komunikazioa; Zerbitzu orokorrak eta jendearentzako arreta; Bulegoa eta laborategia.

Proposamen hori gailenetako bat da Euskal Herriko azken arkitekturaren barruan, neoabangoardismoaren estiloko lan umo bat da, bereizgarritzat tradizio modernoaren berrikuspen bat izatea duena, irudi fresko eta gaur egungoa sortze aldera. Lanaren egokitasunak badu lotura, era berean, tokia ulertzeko moduarekin, lurrari atxikitako eraikin neutro batzuk taxutu zirelako, paisaia eragin gogorrik ez izateko.

El estudio de arquitectura ACTX se encargó de la construcción de esta sede central de la policía vasca con la definición del proyecto de urbanización y el diseño de los siguientes edificios: Mantenimiento y aprovisionamiento, Proceso de datos y comunicación, Servicios generales y atención al público y Oficinas y laboratorio.

Esta propuesta se encuentra entre las más sobresalientes de la última arquitectura vasca, un maduro ejercicio de neovanguardismo caracterizado por la relectura de la tradición moderna para crear una imagen fresca y actual. El acierto es también fruto del entendimiento del sitio con la definición de unos edificios neutros que se pegan al terreno para así no interferir agresivamente en el paisaje.



ETXEBIZITZA-ERAIKINA / EDIFICIO DE VIVIENDAS TOMÁS ETA Y ESPERANZA PINEÑO², 2005

Llonka kalea 11

Aldi honetan ekimen asko gauzatu dira, komertzialtasuna eta hutsaltasuna nagusi.

Lehen urteetan, Alberto López (1975, San Ignazio kalea 13) eta Ángel Pérez Iniesta (1983, Meso kalea 1-7 eta Etxegorri kalea 4) arkitektoen diseinu neorrazionalistak nabarmendu behar dira. Berrienen artean, Javier Fernández Landeta (1998, Atxebidea 2) eta Cesar Caicoya eta Juan Echavarri (2003, Txakurzulobidea 6 eta Manuel Iradier Bulffy kalea 1A-C) direlakoan lanak dira azpimarratzekoak.

Pineño anai-arreben proiektua berrikuspen modernoko proposamen bikain bat, antze handiaz gauzaturikoa. Prisma sendo bat taxutu zuten, hainbat formatutako leihoekin osaturiko ilara

Esta etapa se ha caracterizado por el gran número de iniciativas acometidas, en las que ha predominado el carácter comercial y la banalidad.

De los primeros años hay que destacar los diseños neorrazionalistas de los arquitectos Alberto López¹ (1975, San Ignazio kalea 13) y Ángel Pérez Iniesta (1983, Meso kalea 1-7 y Etxegorri kalea 4). Entre las más recientes se pueden resaltar las de Javier Fernández Landeta (1998, Atxebidea 2) y Cesar Caicoya y Juan Echavarri (2003, Txakurzulobidea 6 y Manuel Iradier Bulffy kalea 1 A-C).

El proyecto de los hermanos Pineño es una excepcional propuesta de relectura moderna ejecutada con gran oficio. Definieron un rotundo prisma rítmica-

batzuek erritmikoki antolatua. Ataria-
ren diseinua azpimarragarria da oso,
oso gutxitan gertatzen baita ekimen
pribatuko etxebizitzetan. Etxeak tamai-
na handikoak dira, eta oso banaketa
behartua dute, egongela guztiak izki-
netan kokatu baitzituzten.

Ekimen pribatuetan artean, era bere-
an, etxebizitza familiabakar bat da na-
barmentzekoa: Akarlanda errepideko
8. zenbakikoa, Igor Zorraquín eta Ai-
tor Martínez de Zuazo lan bat (2006-
2007). Proiektu horretan, eskertzekoa
da tradizioaren berrikuspena egiteko
saioa, irudi garaikide bat eraikitzearen.

mente articulado por las hileras de ven-
tanas de diferentes formatos. Es muy
notable el diseño del portal, un aspek-
to muy excepcional en la vivienda de
iniciativa privada. Las viviendas son de
gran formato y presentan una distri-
bución muy forzada al determinar que
todos los salones se dispusieran en las
esquinas.

Dentro de las iniciativas privadas hay
que destacar igualmente una de vivien-
da unifamiliar de los arquitectos Igor
Zorraquín y Aitor Martínez de Zuazo
(Akarlanda errepidea 8, 2006-2007).
De este proyecto es de agradecer el in-
tento de revisar la tradición para cons-
truir una imagen contemporánea.





FÁTIMA BULEGO-ERAIKINA / EDIFICIO DE OFICINAS FÁTIMA JAVIER RODRÍGUEZ ORTIZ DE ZÁRATE, 2005

Enekuribidea z/g - s/n

Industria arkitekturak protagonismo handia eskuratu zuen garai horretan; izan ere, ekimen publikoak industrialdeak eraikitzea bultzatu zuen, udalerriko garapen ekonomikoa sustatzeko. Horrez gain, Asuarango enpresa-parkeko ekimen pribatuak eta Inbisa Noray eta Axpe erakinak gehitu behar dira.

Fátima eraikinaren proposamena kalitateko arkitektura enpresa-irudiaren bikaintasunaren elementu banaezin gisa integratzeko kezkaren erakusgarri bikaina da. Proiektua tradizio modernoaren oso ongi asmatutako berrikuspen bat da: edukiontzi arin bat, hiru gorputzetan banandua, orubeko maldari egokitzearen, ezaugarri nabarmentzat beheko solairuak altxatzeko –eta horrela segurtasuna emateko– piloteak nahiz itzalkin gisako biserak jarrita edukitzea duela-rik.

La arquitectura industrial asume un gran protagonismo a lo largo de este periodo ya que desde la iniciativa pública se impulsa la construcción de polígonos industriales para estimular el desarrollo económico del municipio. Así se han erigido los de Axpe, Urazandi, Asua Berri, Fátima, etc. A ello hay que sumar las privadas del parque empresarial Asuaran y los edificios Inbisa, Noray y Axpe.

La propuesta del edificio Fátima es un brillante ejemplo de la preocupación por integrar la arquitectura de calidad como elemento indisociable de la excelencia de la imagen empresarial. El proyecto constituye una muy lograda revisión de la tradición moderna: un liviano contenedor, que para ajustarse a la pendiente del solar se fragmenta en tres cuerpos, caracterizado por la disposición de pilotis para levantar las plantas bajas y con ello facilitar la seguridad y de viseras a modo de parasoles.



ERAIKIN SOZIO - KULTURALA / EDIFICIO SOCIO - CULTURAL SANTIAGO DIAGO ETA/Y JOSÉ FRANCISCO CAMPILLO, 2009

J. M. Olague "Txuma" 3

Azken hamarkadan Erandioko udalak jarduketa ugari egin ditu hirigintza ikuspegitik hobetzeko eta azpiegituraz hornitzeko; besteak beste, nabarmendu behar dira Ontziraiekua urbanizatzea (2005-2009) eta eraikin sozio-kulturala.

Ontziraiekua urbanizatzeko proiektuak diseinu modernoak dakar, degradatutako ingurua balioesten duena egoteko gune atsegina sortzeko, handik itsasadarraz gozatzeko.

Eraikin soziokulturalerako, antze handiz egin zuten kutxa beiratzatuaren formula modernoaren berrikuspena, haren garbitasun eta araztasunarekin egoki integratzeko, landa-eremua izanik, sentikorra den eremu batean.

El Ayuntamiento de Erandio ha realizado en la última década una serie de actuaciones para la mejora urbanística y la dotación de infraestructuras, entre estas hay que ponderar las de la urbanización del Embarcadero (2005-2009) y el edificio socio-cultural.

En el proyecto de urbanización del Embarcadero plantean un diseño moderno que pone en valor un entorno degradado para crear un agradable espacio de estancia desde el que se puede disfrutar de las vistas sobre la ría.

Para el edificio socio-cultural revisaron con oficio la fórmula moderna de la caja acristalada, para así con su limpieza y pureza lograr una acertada integración en un emplazamiento muy sensible dada su condición rural.

ESKER ONEZKO AIPAMENAK / AGRADECIMIENTOS

Erandioko Udala / Ayuntamiento de Erandio

Erandioko Behargintza / Behargintza de Erandio

Erandioko Jabetza Erregistroa / Registro de la Propiedad de Erandio

Bilboko Portuko Agintaritzaren Agiritegia / Archivo Autoridad
Portuaria de Bilbao

Bizkaiko Foru Agiritegia / Archivo Foral de Bizkaia

Administrazioaren Artxibo Nagusia / Archivo General de la Administración

Tzulpen zerbitzuak: Hori-Hori, S.A / Servicios de traducción: Hori-Hori, S.A.

Viviendas de Vizcaya

Tomás Fernández

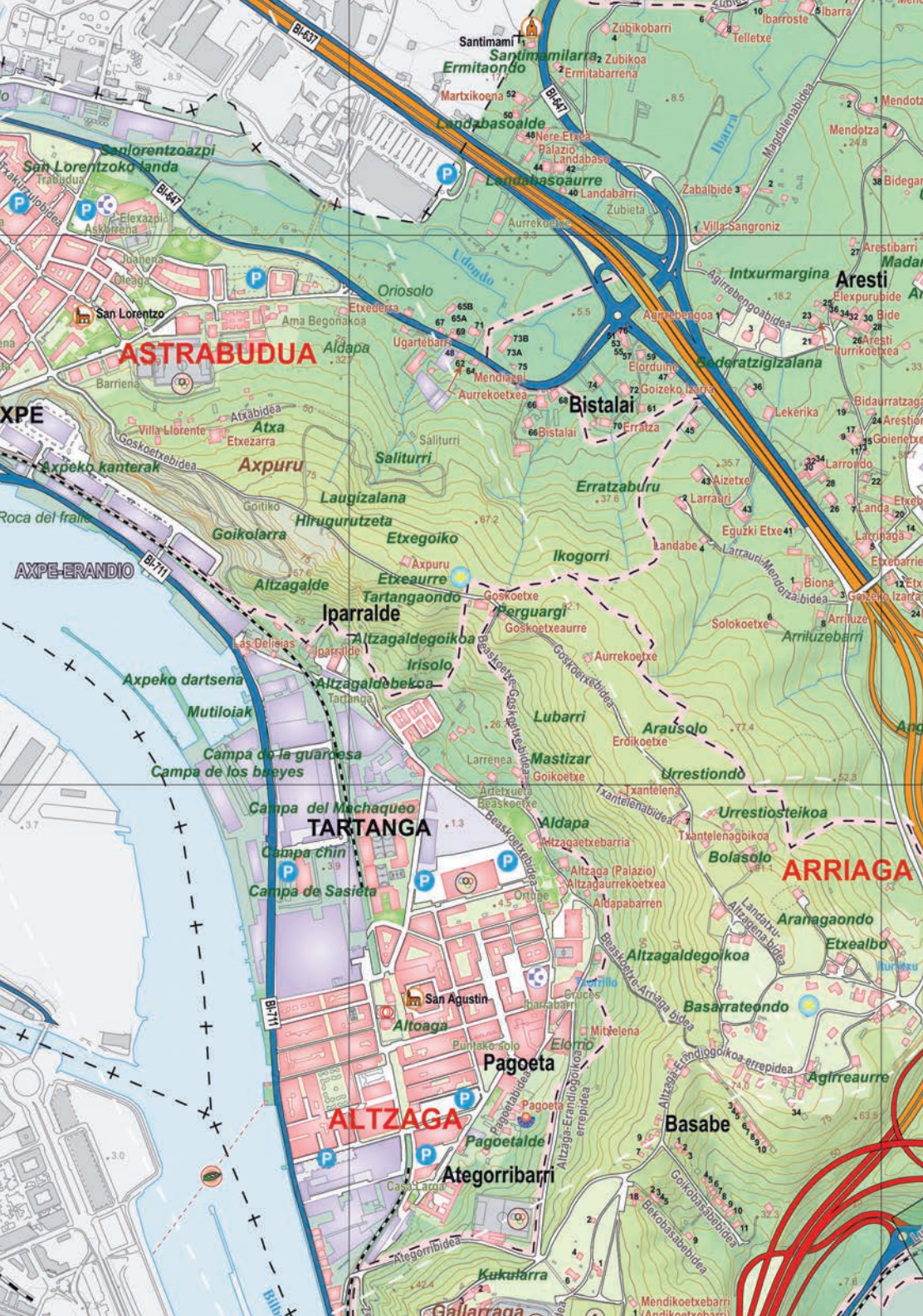
Ana Saiz

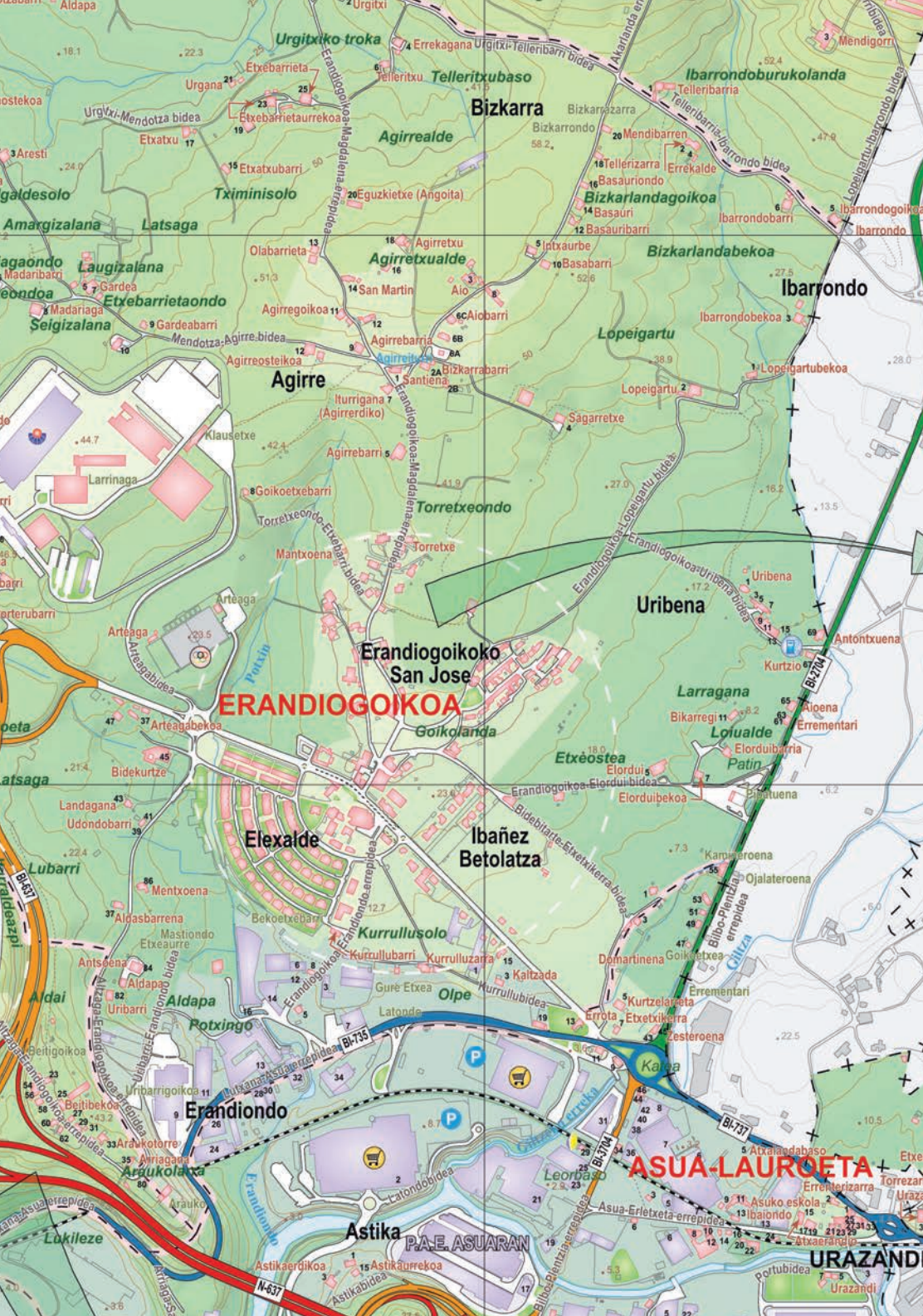
Juan Trabudua

Patricia Morillas

Sonia Hernández

GORKA PÉREZ DE LA PEÑA OLEAGA, historialaria, Filosofia eta Letretako Graduan lizentziaduna Deustuko Unibertsitatean, Esku-hartze eta Zaharberritze Arkitektonikoan Masterra eta Hirigintza Zuzenbideko diplomaduna. Irakaslea, hizlaria, ikerlaria, erakusketako komisarioa, arkitektura kritikaria eta aholkulari pribatua da. Hogei liburu ditu, hauek azkenetako batzuk: <i>Industrialdeak, 1982-2007</i> (2008), <i>Catálogo de la 1ª Bienal de Arquitectura de Castro Urdiales</i> (Santander, 2009) eta <i>Guía de Arquitectura Urbana de Sestao</i> (2010).	GORKA PÉREZ DE LA PEÑA OLEAGA, Historiador, Licenciado de Grado en Filosofía y Letras por la Universidad de Deusto, Master en Intervención y Restauración arquitectónica, y Diplomado en Derecho Urbanístico. Es Profesor, Conferenciante, Investigador, Comisario de exposiciones, Crítico de arquitectura y Consultor privado. Cuenta con veinte libros, entre los últimos: <i>Industrialdeak, 1982-2007</i> (2008), <i>Catálogo de la 1ª Bienal de Arquitectura de Castro Urdiales</i> (Santander, 2009) y <i>Guía de Arquitectura Urbana de Sestao</i> (2010).
--	---





ERANDIOGOIKOA

ASUA-LAUROETA

PA.E. ASUARAN

URAZANDI